

ЧЕТВЪРТЪК 17 ДЕКЕМБРИ 2009 Г.
JUEVES 17 DE DICIEMBRE DE 2009
ČTVRTEK, 17. PROSINCE 2009
TORSDAG DEN 17. DECEMBER 2009
DONNERSTAG, 17. DEZEMBER 2009
NELJAPÄEV, 17. DETSEMBER 2009
ΠΕΜΠΤΗ 17 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2009
THURSDAY, 17 DECEMBER 2009
JEUDI 17 DÉCEMBRE 2009
GIOVEDÌ 17 DICEMBRE 2009
CETURTDIENA, 2009. GADA 17. DECEMBRIS
2009 M. GRUODŽIO 17 D., KETVIRTADIENIS
2009. DECEMBER 17., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 17 TA' DIĊEMBRU 2009
DONDERDAG 17 DECEMBER 2009
CZWARTEK, 17 GRUDNIA 2009
QUINTA-FEIRA, 17 DE DEZEMBRO DE 2009
JOI 17 DECEMBRIE 2009
ŠTVRTOK 17. DECEMBRA 2009
ČETRTEK, 17. DECEMBER 2009
TORSTAI 17. JOULUKUUTA 2009
TORSDAGEN DEN 17 DECEMBER 2009

4-002

Elnököl: PÁL SCHMITT
Aelnök

4-003

1 - Az ülés megnyitása

4-004

(Az ülést 09.00-kor nyitják meg)

4-005

2 - A szakmai végzettségek kölcsönös elismerése (vita)

4-006

Elnök. – A következő pont a Malcolm Harbour, Andreas Schwab, Evelyne Gebhardt, Cristian Silviu Buşoi, Heide Rühle, Adam Bielan és Kyriacos Triantaphyllides által a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, a 2005/36 EK irányelv végrehajtásáról, a szakmai végzettségek kölcsönös elismeréséről szóló szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita (O-0108/2009/mód.2 - B7-0217/2009).

4-007

Malcolm Harbour, author. – Mr President, with your permission I would propose that we delay a moment or two because this is an oral question to the Commission and we were hoping that Mr McCreevy would be here, but I see that Mr Samecki is going to speak. I have not met Mr Samecki before, so I am interested that he is here to provide an answer to an issue that Mr McCreevy and his team have been working on. Thank you very much.

I was going to have welcomed Mr McCreevy here and thanked him for his work previously, so perhaps you will pass on our good wishes for what might have been his final appearance here. Nevertheless, I am particularly pleased that Mr Barnier has joined us as a very active member of my committee to hear this, because this is a dossier which will be very much in his in-tray, assuming of course that the Parliament approves his nomination and the Commission moves forward. It is nevertheless very good that he is here.

The free movement of professionals and the Directive on the mutual recognition of professional qualifications are among the flagship issues that my committee is most concerned about in the whole construction of the single market. It is very appropriate that we are discussing this question to the Commission this morning, which is essentially to ask for an update on the progress in transposing the revised directive that my committee worked on back in 2004-2005, and on how that is actually being implemented by the Member States. It is also very timely because Professor Monti came to our committee on Monday to talk about his mission for the President of the Commission on the future direction of the internal market. He made a very strong point that part of the problem with the internal market is actually not the lack of legislation, but the consistent enforcement and effectiveness of the existing instruments that we have in place to create the internal market.

In the case of the mutual recognition of professional qualifications, as the text of our question quite clearly sets out, we already know that a significant number of problems in relation to recognition of professional qualifications are encountered by citizens across the European Union. It has one of the highest levels of complaints in the Solvit mechanism that we very much support at member government level. Many people feel frustrated by the absence of clear decisions and also by the lack of contact between authorisation bodies in different Member States. One of the things that our own research has done, and this committee commissioned research on this topic, is to demonstrate the fact that there is nothing like enough coordinated activity on helping people to recognise their rights under mutual recognition. The other aspect is that it is also clear from the work we and others have done that not enough professions are actually thinking in terms of moving into a European qualifications framework. There are serious questions that we need to ask about the mechanism, about how simple it is to access and about how effective it is in practical terms. We know from the statistics and the information – and I am sure we will hear from the Commission shortly – that transposition of this instrument has been delayed in just about every Member State. It has taken much longer than people expected to bring this into operation, and that of itself raises concerns about the complexity of the instrument itself.

Just to pull all these things together in the context of the work of the Internal Market Committee over the next five years, I am delighted that, I think, all the coordinators of the committee are here today and I want to thank them for the work they have done, together with myself, on shaping the forward agenda for this committee. This question of mutual recognition of professional qualifications is not just a one-off. It is part of our feeling that the role of our committee is to continue to investigate, to promote and to make recommendations about the future evolution of the key legislations, the key building blocks of the single market.

We know that the Commission is due to review the mutual recognition directive in 2011. We plan to have a meeting of national parliaments and national parliamentarians to discuss this proposal. We have already had a hearing on this and we have our research report. These are the instruments that my committee can use and, if the coordinators agree, I am sure that we will be doing an own-initiative report sometime in 2010 to feed into this discussion that the Commission will have.

That is the context of the question. We look forward to hearing the Commission's reply to set the framework for that, but this is just the beginning of the process and I am sure that the new Commissioner will be able to take that forward and work with us to really develop this crucial piece of legislation and make the single market work better.

4-008

Paweł Samecki, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the Members of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection for raising these important questions.

Before responding to the individual questions, let me start with an overview. The objective of the Professional Qualifications Directive is to facilitate the free movement of our citizens in the internal market. Two years after the end of the transposition period, transposition is complete in 22 Member States, and four Member States will hopefully deliver by the end of the year. At this stage I am, however, concerned about Greece, from which we have not received any transposition measure yet.

Let me now turn to the first question. The transposition has constituted a challenge for Member States mainly because it affects more than 800 different professions. These professions have often even been regulated in federal or regional laws. However, this cannot be an excuse for any delays, and the Court of Justice has not accepted such delays in six judgments so far.

Concerning the second question, the main problems relate to the health professions and architects, where a higher degree of harmonisation of training requirements at European level is in place. Problems also occur in professions with higher levels of cross-border mobility of workers such as teachers or tourist guides.

On the third question, the priority of the Commission is to ensure correct and consistent implementation of the directive. To this end, we have developed a code of conduct on administrative practices and a user guide addressed to citizens, which will also promote more consistency.

As to the obstacles which Solvit identified, we are fully aware of problems on the ground, such as delays occurring in the recognition procedure, lack of response from the national competent authorities, unsubstantiated decisions, lost files etc. Sometimes erroneous information is even given to migrants and they are invited to follow wrong procedures. However, the Solvit network has proven to be effective in solving many of these problems.

But there is not only Solvit. National contact points are now in place in all Member States to inform and assist citizens, and the Commission expects them to be even more active in the future. Moreover, the Internal Market Information System has also provided a medium for supporting more than 1 200 information exchanges for many of the regulated professions this year. This has brought about enhancements in day-to-day administrative cooperation between Member States.

Finally, on the last question, the Commission is not in a position to assess whether there is a need for reform at the moment. This will be done during an ex post evaluation exercise foreseen by the directive. Our intention is certainly to respect the timetable set in the directive. It will be up to the next Commission to decide how take this forward.

4-009

Kurt Lechner, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! 2005 hatten wir nach mehrjähriger Arbeit und Diskussion im Parlament diese Richtlinie verabschiedet, und sie trat in Kraft. 2007 war sie umgesetzt. Jetzt schreiben wir 2009, und es ist eigentlich schwer zu akzeptieren, dass sie nicht überall umgesetzt ist, zumal die Richtlinie ja nicht etwas völlig Neues war, sondern es schon Vorlagen gab. Insofern kann ich die Kommission nur ermuntern, auf die Mitgliedstaaten weiter Druck auszuüben.

Ich hätte die Probleme eher in der praktischen Handhabung vermutet. Das ist ja auch der hauptsächliche Gegenstand der Untersuchungen in der nächsten Zeit, wo es eigentlich ganz konkret vor Ort Probleme gibt, was konkret geschieht. Es ist schon darauf hingewiesen worden, dass sich 20 % der Beschwerden bei Solvit mit dieser Thematik beschäftigen, und das ist sehr gravierend. Kollege Harbour hat zu Recht darauf hingewiesen – ich will das nicht wiederholen –, wie wichtig diese Problematik in ökonomischer Hinsicht für den Binnenmarkt ist.

Doch abgesehen von der Ökonomie ist es auch ein elementares Freiheitsrecht der Bürger, dass sie in einem anderen Staat – wenn sie z. B. heiraten oder aus anderen Gründen in einen anderen Staat gehen – ihren Beruf ausüben und sich verwirklichen können. Das ist ein wirkliches, echtes Problem der Bürger.

Nun ist anzuerkennen, dass das natürlich nicht konfliktfrei geht. Die Materie ist komplex, es braucht seine Zeit, es gibt unterschiedliche Kulturen und Traditionen, gerade in den Berufen und in den Vorstellungen über die Qualität und Qualifikation von Berufen. Deswegen kann man natürlich nicht umstandslos jede Qualifizierung aus dem einen Land auch in dem anderen anerkennen. Worum es mir und uns geht, ist eigentlich weniger, die einzelnen Härtefälle anzupacken, die es auch gibt, das muss auch sein, sondern zu untersuchen – und da ist gerade auch Solvit hilfreich –, ob Fehler in den Strukturen – im System – liegen, ob und wie dort Verbesserungen angebracht werden können.

Ich will darauf hinweisen, dass diese Thematik nie abgeschlossen sein wird. Das ist ein echter Dauerbrenner, denn es gibt natürlich ständig neue Berufe und neue Berufsbilder. Insofern ist es auch für die Kommission und das Parlament eine ständige Aufgabe. Aber auch für die Mitgliedstaaten, an deren guten Willen ich an dieser Stelle appellieren möchte.

4-010

Evelyne Gebhardt, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Herr Präsident! Ich möchte zunächst einmal vermerken, dass es doch eine unglaubliche Unverschämtheit ist, dass kein Kommissionsmitglied hier anwesend ist, denn hier geht es um eine Anfrage an die Europäische Kommission. Das ist eine Missachtung des Parlaments, die einfach unerhört ist und die wir nicht akzeptieren können!

(Zwischenruf)

Ja bitte? Ja, er ist nicht aufgestanden. Also, das tut mir Leid. Das kann ich nicht akzeptieren.

Nun zum Thema. Sehr geehrte Abgeordnete, liebe Kollegen. Es geht hier um die Unionsbürgerschaft, um die Menschen, die das Recht haben, sich in der Europäischen Union frei zu bewegen und ihre Berufe auch da auszuüben, wo sie leben und wohnen und wo sie auch wirklich arbeiten möchten. Deswegen haben wir diese Gesetze gemacht, damit dies erleichtert wird, damit die Anerkennung der Berufsabschlüsse auch wirklich fortschrittlich gemacht werden kann. Ich finde es einfach unerhört, dass die Mitgliedstaaten in vielen Fällen nicht die notwendigen Schritte unternommen haben, um dieses Gesetz auch wirklich umzusetzen und so dafür zu sorgen, dass diese Bewegungsfreiheit der Bürgerinnen und Bürger auch wirklich von ihnen gelebt werden kann. Da muss von der Europäischen Kommission noch sehr viel getan werden.

Ich möchte noch auf einen Punkt aufmerksam machen, der mir ganz wichtig ist, den wir als Parlament immer wieder angesprochen haben, nämlich, dass wir dafür sorgen müssen, dass ein Punkt, den wir vorgeschlagen haben, nämlich dass die europäischen Berufsausweise entwickelt werden, damit die Bürger auch etwas an der Hand haben, mit dem sie sich auch wirklich in Europa bewegen können, tatsächlich auf den Weg gebracht wird. Es gibt Organisationen, die sich darum bemühen, das zu machen. Aber es wäre auch eine wichtige Frage an die Europäische Kommission, ob sie da nicht auch tätig werden möchte, um dies voranzubringen.

4-011

Cristian Silviu Bușoi, *în numele grupului ALDE*. – Libera circulație a persoanelor este unul dintre drepturile fundamentale ale cetățenilor Uniunii Europene, iar aceasta include libera circulație a profesioniștilor, o condiție esențială pentru funcționarea optimă a pieței interne.

Așa cum s-a spus în toate intervențiile de până acum, în pofida adoptării directivei privind recunoașterea calificărilor profesionale în 2005, profesioniștii care doresc să beneficieze de dreptul la libera circulație întâlnesc, încă, numeroase dificultăți. M-am confruntat personal cu diverse cazuri de acest gen, care mi-au fost aduse la cunoștință de către cetățeni români, dar și de către cetățeni europeni, referitoare la diverse profesii.

Colegii din Comisia pentru piața internă mi-au făcut onoarea de a mă numi raportor pentru rețeaua europeană Solvit și, așa cum s-a spus până acum, o parte semnificativă a cazurilor pe care Solvit trebuie să le soluționeze sunt legate de disfuncționalități ale sistemului de recunoaștere reciprocă a calificărilor profesionale.

Cred, stimați colegi, că trebuie studiate în detaliu care sunt problemele care au fost prezentate centrelor Solvit, pentru a vedea ce putem ameliora.

De asemenea, este necesară o mai bună comunicare între punctele de contact pentru a favoriza o înțelegere reciprocă între statele membre. Acestea trebuie să înțeleagă cum funcționează celelalte sisteme în Uniunea Europeană, astfel încât să aibă un grad de flexibilitate cât mai ridicat la aplicarea directivei și să evite obstacolele administrative care stau în calea profesioniștilor.

În fine, este de dorit ca cele cinci state membre care nu au finalizat încă transpunerea directivei sau din cele 22 care au făcut-o, dar care au încă probleme în transpunere sau au transpus-o în mod necorespunzător, să se grăbească pentru a corecta aceste situații, pentru a permite, în final, buna funcționare a pieței interne în ceea ce privește prestarea de servicii, care este afectată direct de problemele de recunoaștere a calificărilor profesionale.

4-012

Heide Rühle, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich glaube, wir sind uns alle im Ziel einig. Wir alle wollen natürlich, dass die Bürgerinnen und Bürger sich in Europa frei bewegen und ihre Berufe auch ausüben können. Die Frage ist natürlich, warum diese Richtlinie nach vier Jahren immer noch nicht richtig umgesetzt ist, bald sind es sogar fünf Jahre. Ich denke, es hat Sinn, dass wir als Ausschuss nicht nur in der Vorbereitung der Gesetze und bei der Gesetzgebung mitwirken, sondern dass wir auch hinterher eine Analyse der Gründe vornehmen, aus denen es hier zu solchen verzögerten Umsetzungen kommt.

Die Richtlinie zur Anerkennung von Berufsqualifikation ist nicht die einzige, die Probleme bereitet. Deshalb ist es für uns ein Alarmzeichen, wenn es so viele EuGH-Prozesse gibt, wenn es so viele Beschwerdeverfahren gibt, wenn Solvit zu stark mit dieser Thematik beschäftigt wird. Dann müssen wir genauer schauen, woran das liegt. Es gibt verschiedene Ursachen. Zum einen ist es immer sehr einfach, zu sagen, die Mitgliedstaaten zögern. Auch im Protektionismus liegen sicherlich Gründe. Unterschiedliche Kulturen und unterschiedliche Rechtssysteme spielen sicherlich ebenfalls eine Rolle. Und wie wirkt sich dann eine europäische Gesetzgebung auf diese unterschiedlichen Rechtssysteme aus? Auch damit müssen wir uns beschäftigen.

Wir müssen uns zudem damit auseinandersetzen, ob die Richtlinie genau das bewirkt hat, was sie erreichen sollte, oder ob sie bestimmte Dinge von der Anlage her gar nicht erreichen konnte. Damit müssen wir uns nochmals beschäftigen, das halte ich für sehr wichtig. Diese Ex-ante-Analyse wird eine der wesentlichen Auseinandersetzungen sein, mit denen dieser Ausschuss sich beschäftigen und wo er sich weiterentwickeln muss.

Ich habe aber auch Fragen an die Kommission. Zum einen wundert mich schon, warum dieser Leitfadenerst nach über vier Jahren erscheint. Er hätte schon viel früher kommen können. Er ist zu begrüßen. Ich habe ihn mir durchgelesen und er ist sicherlich sehr hilfreich. Aber er wäre sicherlich auch schon vor einiger Zeit sinnvoll gewesen. Dann möchte ich mich an die Frage von Frau Gebhardt anschließen, was wirklich aus diesen europäischen Berufsausweisen wird. Denn das wäre der wichtige zweite Schritt.

4-013

Adam Bielan, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Czas kryzysu, który dotknął w ostatnich miesiącach Unię Europejską wykazał niezbicie, jak ważny dla funkcjonowania całej Unii jest rynek wewnętrzny. Nie zakończymy jego

budowy bez wprowadzenia pewnej swobody migracji osób, którą gwarantuje między innymi dyrektywa o wzajemnym uznawaniu kwalifikacji zawodowych. Dlatego tak smutny i niepokojący jest fakt, że po 4 latach od przyjęcia tej dyrektywy wciąż nie obowiązuje ona w 4 krajach, a żadne z państw członkowskich nie zmieściło się w terminie zapisanym w tej dyrektywie, czyli 20 października 2007 roku.

W związku z tym moje pierwsze pytanie do Komisji Europejskiej jest nast.: czy Komisja nie była zbyt pasywna w ciągu ostatnich 4 lat i co dokładnie Komisja uczyniła, aby wszystkie kraje zdążyły transponować tę dyrektywę na czas? Po drugie, chciałbym zapytać, kiedy Komisja opublikuje sprawozdanie ewaluacyjne dotyczące transpozycji dyrektywy i jakie będą podstawy formułowania wniosków w tym sprawozdaniu? Pod koniec roku powinna zostać wdrożona dyrektywa usługowa. My w Parlamencie już dzisiaj wiemy, że wiele państw nie zdąży przegłosować ustaw w tym terminie. Chciałbym zapytać, jaki związek Komisja widzi pomiędzy tymi dwoma dokumentami?

Wreszcie bardzo ważna dla kraju, który reprezentuję kwestia migracji pielęgniarek. Dyrektywa wprowadza harmonizację dotyczącą wymagań szkolenia pielęgniarek. Chciałbym zapytać, jakie konkretne działania Komisja podjęła, aby pomóc pielęgniarce z krajów Europy Środkowowschodniej, w tym z Polski?

4-014

Andreas Schwab (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Zunächst einmal ein herzliches Dankeschön an die Kommission, die uns hier ihre Meinung dargestellt hat. Ich darf aber darauf hinweisen, dass wir als Parlament nach der interinstitutionellen Vereinbarung zwischen Kommission und Parlament – ich habe mir das damals bei der Dienstleistungsrichtlinie angeschaut, die wir vor Monaten in Brüssel diskutiert haben – einen Anspruch darauf haben, dass sich bei schwierigen Fragen der zuständige Kommissar dieser Frage annimmt. Ich denke, dass wir das für diese Kommission jetzt nicht mehr klären können und es auch keinen Sinn hat.

Ich möchte das gerne als Appell des Parlaments an die hier anwesenden Kommissionsvertreter richten, dass wir diesen Teil der Interinstitutionellen Vereinbarung für außerordentlich wichtig halten. Warum? Nicht aus bloßem Formalismus, sondern weil es bei dieser Frage um eine eminent wichtige politische Frage für die Bürgerinnen und Bürger in der Europäischen Union geht. Gerade hat Kollege Bielan auch die Dienstleistungsrichtlinie angesprochen, die nur funktionieren kann, wenn gegenseitige Berufsabschlüsse anerkannt werden. Sie ist von eminenter Bedeutung, aber sie ist für viele Menschen oftmals auch mit einem Gefühl der Hilflosigkeit verbunden, wenn sie den Eindruck haben, dass ihr Arbeitgeber Unstimmigkeiten in der grenzüberschreitenden gegenseitigen Anerkennung von Berufsabschlüssen ausschließlich zur Verringerung der Verdienstmöglichkeiten nutzt.

Und diese Menschen fühlen sich – ich habe das selber in einer Reihe von Fällen hier im Grenzgebiet von Deutschland und Frankreich verfolgt, aber das ist natürlich nicht der einzige Problembereich – ein Stück weit alleingelassen und hilflos. Es ist richtig, dass wir nicht von heute auf morgen alle Schwierigkeiten abstellen können und dieser Prozess auch in Zukunft eine fortdauernde Aufgabe bleibt, darauf hat unser Berichterstatter Kurt Lechner hingewiesen. Nichtsdestotrotz bleibt es unsere Aufgabe, dass wir diese Bürger in ihren Belangen ernst nehmen, und dazu gehört aus meiner Sicht schon, dass auch die Kommission dem die entsprechende Bedeutung beimisst.

Ich hoffe, dass wir mit der neuen Kommission an dieser Stelle gemeinsam vorankommen, und bitte Sie einfach, das in der zuständigen Generaldirektion auszurichten.

4-015

Bernadette Vergnaud (S&D). – Monsieur le Président, chers collègues, nous avons déjà débattu des craintes liées à la mise en œuvre de la directive "services". En ce sens, l'exemple de la directive relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles est emblématique. Des États n'ont pas respecté le délai de transposition et connaissent des problèmes dus aux lacunes du texte. Si cette directive pose une base solide pour la reconnaissance mutuelle, les spécificités de certaines professions ne sont pas prises en compte. Or, reconnaître des diplômés sans avoir mis en place de véritables niveaux de qualification et de formation communs, y compris pour l'enseignement supérieur, ne peut que créer complexité et défiance de la part des États, des professionnels et des citoyens.

L'exemple le plus évident est celui des professions médicales. Ainsi, une sage-femme française est habilitée à faire des prescriptions et est formée pour cela, ce qui n'est pas le cas dans d'autres pays. Que se passe-t-il lorsqu'une sage-femme non habilitée arrive en France sans formation complémentaire et doit faire une prescription médicale? De même, certaines spécialités n'existent pas dans tous les États.

Cette directive est indispensable à la libre circulation des travailleurs, fondement de l'idée européenne, mais elle doit être améliorée et complétée, et les difficultés rencontrées doivent servir à identifier les professions pour lesquelles un enseignement linguistique et une harmonisation des formations s'imposent.

Je tiens à évoquer l'initiative remarquable, soutenue par tous les professionnels de la santé, pour la création d'une carte européenne, véritable garantie tant pour le porteur que pour le client ou le patient, et j'invite la Commission à l'étendre à d'autres professions, ce qui permettra d'optimiser la reconnaissance mutuelle et de gagner la confiance des citoyens.

4-016

Antonia Parvanova (ALDE). – Mr President, when discussing the mutual recognition of professional qualifications and the good functioning of the internal market we have to look at the current situation in the health sector, for which the directive and its implementation may need to be further discussed.

In addition to the full implementation of this directive, it is crucial to introduce further measures applying to mutual recognition, not only of diplomas, but of health professionals' qualifications as well. The provision of health services requires appropriate linguistic skills, registration through national regulators and most importantly, the ability to deliver safe and high-quality care.

I think there is a need for better sharing of information between Member States regarding health professionals' registration, for example through a common EU database. A competence assurance system is also a key element of safe health-care services provision, and we should think about common standards for the assessment of competences and skills.

Health professionals' mobility is also a question of public health and public safety. On these grounds, the ECJ has already approved additional national safeguards for the circulation of goods. There is also a rationale for such measures applying to the provision of health services, especially when new communication technologies allow controversial practices such as e-doctor consultations. We have to face the challenge of an ageing population, and this will put even more pressure on the European health workforce.

While ensuring the mobility of health professionals, we must also be able to guarantee to all European citizens accessible health services, timely delivered with the highest quality standards. This is a responsibility for all of us. I hope that the European institutions and Member States will consider it seriously, given the fact that some national health-care systems are almost drained of professionals and this will make it extremely difficult for us to provide basic health-care service.

4-017

Malgorzata Handzlik (PPE). – Panie Przewodniczący! Jeśli chcemy, aby nasi obywatele byli mobilni – a takie są wymogi gospodarki europejskiej – to muszą mieć oni pewność, że kiedy uzyskają swoje kwalifikacje na przykład w Polsce, to nie będą mieli problemów z ich uznaniem w jakimkolwiek państwie członkowskim. Doskonale rozumiem skalę problemu. 800 zawodów regulowanych, o których wspominał pan komisarz, wraz z licznymi regulacjami tych zawodów na szczeblach krajowych i regionalnych, to niemałe wyzwanie dla administracji państw członkowskich. Ale wyzwaniem dla naszych obywateli, którzy mają problemy z uznaniem kwalifikacji jest przede wszystkim odnalezienie się w zawiłościach całego systemu. Potwierdzają to dane z Solvitu. I dlatego problem z terminowym wdrożeniem tej dyrektywy to tylko jeden z wymiarów naszej dyskusji.

Nie powinniśmy jednak zapominać, iż wiele problemów pojawia się, gdyż brakuje w państwach członkowskich zaufania do systemów edukacyjnych i szkoleniowych w innych państwach członkowskich. Brak nam w końcu współpracy, zasobów i zaangażowania administracji krajowych. Dobrym rozwiązaniem jest wprowadzenie Europejskiej Karty Zawodowej, o czym mieliśmy okazję dyskutować już w poprzedniej kadencji Parlamentu Europejskiego. Taka karta ma jednak ułatwić przepływ osób, a nie go utrudnić. Jej utworzenie nie powinno stać się – co bardzo mocno pragnę podkreślić – kolejną barierą na rynku wewnętrznym.

Szanowni Państwo! Za niespełna dziesięć dni minie termin wdrożenia przepisów dyrektywy usługowej. Wspominam o tym, gdyż jest to także ważne w kontekście naszej dzisiejszej debaty. Te dwie dyrektywy w pewnych aspektach uzupełniają się. Wdrożenia dyrektywy o uznaniu kwalifikacji zawodowych nie można nazwać sukcesem, dlatego jeszcze raz pozwolę sobie z tego miejsca zaapelować o wzmożenie prac nad obiema dyrektywami, bez których nie osiągniemy postępu na rynku wewnętrznym.

4-018

António Fernando Correia De Campos (S&D). – Senhor Presidente, para o reconhecimento das qualificações profissionais consolidou-se num único acto legislativo, como se sabe, 15 directivas, o que originou vários problemas de índole prática na aplicação nos diferentes Estados-Membros. As dificuldades são conhecidas e a Comissão deverá inventariar os pontos críticos e fazer uma análise das áreas problemáticas que se apresentam na aplicação deste importante dispositivo do mercado interno.

Os proteccionismos que se manifestam a diversos níveis constituem um entrave não só à livre circulação de pessoas, como também ao mercado interno. Devemos tentar identificar os pontos nebulosos para que a eficácia da directiva não seja desvirtuada pelas desconfianças. Não se pede à União que faça aquilo que os Estados-Membros devem fazer, mas há um esforço de facilitação a realizar, que ajude a derrubar os corporativismos profissionais.

Uma melhoria da aplicação desta directiva deverá passar por uma divulgação do reconhecimento das qualificações na rede Solvit e na rede Eures, pelo incentivo de plataformas comuns, pela implementação de pontos de contacto eficazes e, não menos importante, deverá proporcionar uma articulação desta directiva com a Directiva Serviços.

4-019

Louis Grech (S&D). – L-akbar kwistjoni li qed taffettwa l-infurzar tajjeb ta' din id-direttiva hija n-nuqqas ta' fiduċja li l-Istati Membri għandhom fis-sistemi ta' xulxin. In-nuqqas ta' interess tal-Istati Membri li jahdmu flimkien huwa rifless fil-mod inkoerenti kif l-Istati Membri jharsu lejn is-sistema tal-informazzjoni tas-suq intern. Kull Stat Membru jgħid li juża s-sistema, imma l-frekwenza li biha tiġi uzata jvarja skont il-bżonnijiet li għalihom tintuża. Huwa impossibbli li taħdem sew sistema ta' skambju ta' informazzjoni meta l-Istati Membri mhux qed jużawha bl-istess mod. Hemm bżonn issir gabra shiħa ta' tagħrif li tiġi aġġornata kontinwament u hemm bżonn isir punt ta' referenza għall-Istati Membri kollha, fejn kull Stat Membru jdaħħal l-informazzjoni kollha meħtieġa biex din id-direttiva titwettag bil-fatti.

Nixtieq insaqsi lill-Kummissjoni hawnhekk tgħidilna xi pjanijiet ta' azzjoni ha tiehu biex verament tiġi implimentata din id-direttiva jekk verament nixtiequ nħaddnu l-kunċett ta' suq wieħed u mhix ninterpretaw dan il-kunċett kif jaqblilna.

4-020

Catherine Stihler (S&D). – Mr President, before I go onto my question, there has been a lot of talk this morning about Solvit. At the last IMCO Committee meeting, we were told of the underfunding of Solvite centres. You may want to take note of this before your hearing, Mr Barnier, but there is one intern running the organisation in one large Member State. We cannot allow that to go on, because Solvite provides us with an excellent service.

My question to the Commission is connected to health-care professionals. An impaired professional risks putting patients' health at risk, and in the most extreme cases can cause death.

Is the Commission considering a legal duty for competent authorities to proactively and effectively share information about struck-off professionals to ensure that the mobility of health-care professionals does not compromise patient safety?

The current internal market information system allows for the sharing of information, but only when a competent regulator has a question about an applicant to its register, so we have to have a better exchange to alert authorities when an individual has been struck off due to incompetence.

Thank you, Mr President, for raising this issue for the committee.

4-021

Philippe Juvin (PPE). – Monsieur le Président, beaucoup de choses ont été dites sur la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles. La question est de savoir pourquoi cette directive, si importante et si appelée des vœux de tout le monde, est difficile à appliquer. Eh bien, c'est tout simplement parce qu'elle est difficile et complexe dans son application quotidienne et opérationnelle.

Je vois trois difficultés principales. La première, c'est évidemment celle de la langue, ce point a été évoqué. La deuxième, c'est celle de la complexité des procédures à suivre pour se voir reconnaître la validité de son diplôme. Il faut parfois effectuer un véritable parcours du combattant avant d'arriver à faire reconnaître son diplôme initial. Et la troisième, c'est peut-être l'hétérogénéité des formations initiales.

À ce sujet, je pense qu'il serait bon que la Commission demande aux États membres de désigner, pour chaque métier, une autorité professionnelle unique, compétente, qui serait chargée de la formation continue – la formation continue étant une des solutions. Il faudrait charger ces autorités compétentes de se réunir au plan européen, sous la forme d'un "board", pour définir une certification commune européenne. On le voit donc peu à peu, les professionnels passeraient d'un niveau d'hétérogénéité initiale à un niveau commun de formation continue.

4-022

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, la Belgique fait partie des cinq États membres n'ayant pas encore transposé intégralement la directive relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Mais selon les informations dont je dispose, il ne lui reste qu'à résoudre le problème des professionnels du voyage pour se mettre en conformité avec le droit européen.

Au-delà des difficultés inhérentes au système institutionnel belge quant à la transposition des différentes directives européennes, il semble que la directive dont nous parlons soit particulièrement complexe. Cela a déjà été évoqué. La Belgique n'est pas la seule à être concernée par la non-transposition, la mauvaise transposition ou la transposition partielle des directives. C'est pourquoi j'appelle la Commission européenne à soutenir les États membres en difficulté dans l'intérêt des professionnels. Ces derniers devraient pouvoir profiter de la libre circulation des personnes et de la liberté d'établissement qui constituent, je le rappelle, l'objectif principal de cette directive.

4-023

Seán Kelly (PPE). – Mr President, firstly my thanks to Mr Samecki for his good work. I think we all agree with the principle we are discussing here this morning, but it should apply not only across the European Union but worldwide as well.

This is something we discussed recently at the Canadian delegation, which is a step in the right direction. However, if we want that Utopian situation, we must ensure that professional qualifications are of an equal standard across the European Union and, ideally, worldwide.

There is anecdotal evidence to suggest that, in some countries at least, when students have not reached the educational standard to qualify for a course, they can go to another country and pay to do it there.

So there is a need for independent verifiable evidence that the standards are equal and, if they are equal, then there is no excuse for not transposing this principle across the European Union and, hopefully, in due course worldwide, to attain what we desire – the free movement of labour for professionals.

4-024

Alan Kelly (S&D). – Mr President, let us get straight to the point here. The failure of Member States to get their act together in terms of the recognition of qualifications is costing us jobs. The failure of Member States to actually take this seriously enough is a serious issue. Our level of cross-border trade for what is supposed to be a single market is nowhere near what it should be. We are in the process of rebuilding the European economy, and part of this move must involve ways to enhance cross-border trade and make labour more mobile than it is now.

We must move to a new area of entrepreneurial innovation, where in Europe we are working together to make the world's most cutting-edge products. Given that our manufacturing base has dried up – Ireland being a case in point – exporting our services represents a new way of enhancing trade within Europe. However, for this, Europe must have standards when it comes to qualifications.

So far the failure of Member States to agree on the rules for this matter is limiting our ability to sell these same services across borders. For the individuals involved it is restricting the free movement of labour.

I agree with my colleague, MEP Grech, that Member States are not showing enough respect in particular for the information system they use and somebody needs to be held responsible in each Member State for the same. I urge the Commission to identify and tackle the obstacles which are preventing the realisation of the single market in this instance.

4-025

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Voorzitter, ik wil er bij dit debat één aspect uithalen. Er schijnt een groot tekort te zijn aan gespecialiseerde beroepen met als gevolg dat er een handel is ontstaan in die kwalificaties en de hand gelicht wordt met de echte opleidingen. Een en ander kan grote gevaren met zich brengen, zowel in bijvoorbeeld de beveiligingssector als bij grote *plants*, chemische bedrijven, olieraffinaderijen enz.; het nationale toezicht daarop schijnt onvoldoende te zijn.

Ik wil de commissaris graag drie vragen stellen: ten eerste of hij daarvan op de hoogte is, ten tweede of de Europese Commissie daarover kan rapporteren en ten derde wat we daaraan kunnen doen.

Dit is iets heel gek en ik vind dat we dit ongewenste fenomeen moeten uitbannen.

4-026

Milan Zver (PPE). – Kolegice in kolegi, dejansko se ukvarjamo z enim pomembnim vprašanjem, to je priznavanje medsebojnih kvalifikacij v okviru Evropske unije, in že sam po sebi je to velik problem glede na to, da kvalifikacije izhajajo iz izobraževalnega sistema, teh pa imamo v Evropski uniji najmanj 27.

Verjetno se nekateri spomnite, da smo lani, lansko leto v marcu uveljavili evropski kvalifikacijski okvir, evropski kvalifikacijski okvir, ki je nek mehanizem, ki omogoča, da se izobraževalni sistemi primerjajo med sabo. Ampak problem pri tem kvalifikacijskem okviru je, da ga niso implementirale države članice, ne kot v celoti ali pa kot vsaj prenosni prevajalec različnih kvalifikacij, poklicev, veščin, stopenj izobrazbe.

Jaz mislim, da zlasti članice, države članice čaka v prihodnosti velika naloga, in če bodo dejansko uveljavili evropski kvalifikacijski okvir, ki je bil že sprejet torej na ravni evropskih inštitucij, bo potem primerjava in pa priznavanje medsebojnih kvalifikacij izobrazbe veliko lažje.

4-027

Paweł Samecki, Member of the Commission. – Mr President, honourable Members, my apologies for not standing up during my first intervention. It is because of lack of experience and the early morning hour.

In general, I would like to refer to a couple of selected questions. First of all, we should underline that the Commission has been supporting Member States in preparing the transposition of the directive. Where the transposition period has lapsed, we have also been vigorous in enforcing transposition. In 2007, we published a transposition guide. Then we developed the internal market information system, which is now used quite intensively by all Member States, and we also published a code of conduct on administrative practices in June this year.

A year ago, the Commission brought non-compliant Member States to the European Court of Justice, and the Court of Justice issued six favourable judgments condemning the lack of transposition by the Member States concerned. Very recently, we published a scoreboard illustrating the state of transposition in the Member States, as well as a user guide for citizens and the business community.

To conclude, I would like to thank you for all the questions and comments, and especially the Chair, Malcolm Harbour, for his valuable input. We believe that it is up to the Member States to deliver now. The Commission is looking forward to developing a special relationship with Parliament also as regards this file. In particular, we are ready to actively discuss how the directive works in practice, and how to take best account of a swiftly changing environment in the coming years.

4-028

Elnök. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

4-029

Christa Klaß (PPE), *schriftlich*. – Ein erklärtes Ziel dieser Richtlinie ist es, die geltenden Rechtsvorschriften auf dem Gebiet der Freizügigkeit von Fachkräften innerhalb der EU vollständig umzusetzen. Die Freizügigkeit von Fachkräften wurde bereits in der Richtlinie 2005/36/EG beschlossen. Immer wieder treten aber Probleme, gerade in den grenznahen Regionen auf. Viele Menschen aus meiner Heimatregion arbeiten in Luxemburg, Belgien oder Frankreich. So bekomme ich zahlreiche Anfragen von Bürgerinnen und Bürgern, die sich im Rahmen ihrer beruflichen Tätigkeit im Nachbarland bewegen. Die Anerkennung der Berufsabschlüsse gehört sehr oft dazu. Dies muss sich ändern. In einzelnen beruflichen Feldern haben die Kammern ein Abkommen getroffen, jedoch hilft dies nicht in jedem Fall, und allzu oft müssen die Bürgerinnen und Bürger um die Anerkennung ihrer Abschlüsse kämpfen. Besonders schwierig wird es, wenn einzelne Berufe im jeweiligen Land nicht oder anders geführt werden. z.B. die Krankengymnastin oder der Doktor der Betriebswirtschaft. Dabei fehlen in vielen Bereichen Fachkräfte. Eine Krankenschwester oder ein Werkzeugmacher muss künftig bessere Chancen auf unseren Arbeitsmärkten bekommen, und vor allem muss der Binnenmarkt auch im Bereich Arbeit voll nutzbar sein. Die Anerkennungsverfahren müssen transparent, einfach und klar werden.

4-030

3 - 2013 utáni kohéziós politika (vita)

4-031

Elnök. – A következő pont a Danuta Maria Hübner által a Regionális Fejlesztési Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, a 2013 utáni kohéziós politikáról szóló szóbeli választ igénylő kérdéstről folytatott vita (O-0121/2009/mód.1 - B7-0229/2009).

4-032

Danuta Maria Hübner, *author*. – Mr President, three years ago a major reform of European cohesion policy was introduced taking into account the unprecedented enlargement of the Union and new emerging challenges.

It was not by chance that, back in 2005 and 2006, the top priorities for European cohesion policy were: the Lisbon strategy, innovation and competitiveness, climate change, energy security and efficiency, water efficiency, investment in new skills, attractiveness of territories for young people, and quality of life.

It is because we have understood that the mission of cohesion policy is to anticipate change, not to follow it, that we have put on the cohesion policy agenda for 2007-2013 all those priorities which we see today in the Commission's Europe 2020 agenda.

That is why, more than two years ago, the Regions 2020 analytical report was published. The purpose was to know what the cohesion policy priorities should be after 2013. Today we are well prepared to face the future.

A year ago the policy put all its assets at the disposal of the European Recovery Package, thereby also providing the essential link between the exit strategy from a real economic crisis on the one hand and long-term sustainable growth and structural transformation on the other.

But our oral question is about the future. In years to come the Europe we live in will be in need of strong collective action to respond to the expectations of its citizens, who are today informed citizens, fully aware of how much depends on choices made by policymakers. Those expectations are confirmed by public opinion polls.

Jacques Delors once said that the European single market is about competition that stimulates, about cooperation that makes us stronger and about solidarity that makes us united. European cohesion that makes the single market work is delivered by the European regional policy, which is today based exactly on this triple foundation: competitiveness, cooperation and solidarity.

For years we have talked about the need to unlock, to mobilise, the development potential of all European regions and cities. Experience and logic clearly show that this mobilisation turns out to be most effective and efficient if pursued through the direct engagement of subnational levels of European governments.

The European regional policy has already passed the subsidiarity test. Subsidiarity works for Europe.

The 2006 reform of cohesion policy has made it a modern place-based policy founded on a balance between equity and efficiency, between bottom-up and top-down approaches, between common strategic European objectives and local flexibility.

There is a need to move further on those issues, to continue the reform of policy governance, but certain principles should not be abandoned. The new Treaty has cemented the new understanding of European subsidiarity already deeply rooted in the cohesion policy, that is subsidiarity extended to local and regional level of governance.

We can do more on it, especially with regard to the local level. Those who suggest that cohesion policy can be limited to Brussels and national level either do not know the European reality, or do not understand that excluding local and regional Europe from the pursuit of common European objectives is economically at best unwise and politically dangerous.

Cohesion is a notion that excludes exclusion. For political, economic, social and legitimacy reasons, cohesion policy must not be divisive: it should be a policy for all, as the internal market is, as the common currency is.

All elements of this integration triangle – common market, common currency, cohesion – are mutually strengthening and interdependent. They are our common European public good.

We policymakers have raised the stakes by promising to deliver. The challenges are well known; the EU 2020 strategy has been opened to public consultations.

Development policy with clear targets and tools is needed. Cohesion policy is a policy for development that engages all levels of European governance working in concert for European citizens.

To conclude, Europe needs new energy to take care of its future, to renew itself in an assertive way. It is legitimate to ask where this energy could and should come from. For me the answer is clear. Today this energy should come from below. Today this energy can be released through the direct engagement of local and regional levels of European governance in the pursuit of common European objectives.

4-033

Paweł Samecki, *Member of the Commission*. – Mr President, the questions put forward are very pertinent. They underline the importance you attach to cohesion policy as well as your dedication to keep the policy at the heart of European integration.

As regards your question on multi-level governance, multi-level governance has been recognised as a fundamental mechanism in delivering EU policy priorities. The growing interdependence between different levels of government in the Union was stressed by the consultation paper launched by the Commission on the EU 2020 strategy.

Cohesion policy is a good example of multi-level governance. It offers a governance system which values and exploits local and regional knowledge, combines it with strategic direction from the Community level, and coordinates interventions between levels of government.

The strengths of multi-level governance were also stressed by the Committee of the Regions in its White Paper of June 2009, where it called on the Union to strengthen mechanisms of multi-level governance and pointed to the leverage effects generated by cohesion policy, which contributed to the implementation of other Community policies as well.

On your two questions concerning the eventual abandonment of Objective 2 and the eligibility of all European regions, in the period 2007-2013 all regions are eligible for structural funds support. Concerning the period post-2013, there is no official Commission position at this stage.

As regards your third question on the weakening of the principle of additionality, additionality is one of the basic principles of cohesion policy. It ensures that the structural funds do not replace the public or equivalent structural expenditure by a Member State. Thus it guarantees the genuine economic impact of EU interventions and provides cohesion policy with an important European added value.

As to your question on the regional dimension of cohesion policy after 2013, the Lisbon Treaty maintains the objective of reducing disparities between the levels of development of the various regions and the backwardness of the least-favoured regions as part of the Union's remit on economic, social and territorial cohesion under Article 174.

In addition, Article 176 points out that the European Regional Development Fund is intended to help to redress the main regional imbalances in the Union through participation in the development and structural adjustment of regions whose development is lagging behind and in the conversion of declining industrial regions.

As regards your question on the involvement of regional and local levels of governance in the pursuit of European objectives within the framework of post-2013 cohesion policy, once again I would like to draw your attention to the Commission's consultation paper on the EU 2020 strategy, which looks for the active support of stakeholders, such as the social partners and civil society, and recognises that the take-up of the EU 2020 vision across all the regions of the EU will also be crucial to its success.

The Commission has not yet developed a position on what role cohesion policy will play in the delivery of the EU 2020 strategy. But the cohesion policy has the capacity to mobilise regional or local actors across all boundaries in pursuit of European objectives.

In relation to your question whether the Commission intends to publish a White Paper on territorial cohesion, at the current stage a separate White Paper on Territorial Cohesion is not foreseen. Policy conclusions resulting from the public debate on the Green Paper on Territorial Cohesion will instead be incorporated in the comprehensive cohesion policy legislative package for post-2013 prepared in the context of the 5th Cohesion Report, which according to the new Treaty is due for submission in 2010.

On your question concerning the role of the European Social Fund in cohesion policy, in pursuing the objective of balanced and sustainable development, cohesion policy plays a crucial role in the delivery of European priorities. This is also the case for the European Social Fund, which will continue to pursue its objectives as defined by Title XI of the new Treaty.

Achieving social, economic and territorial cohesion requires appropriate policies and a mix of investments from various levels. Human capital investments financed by the ESF form an essential component of this policy mix in the context of the global knowledge-based economy.

With regard to your question on the role of cohesion policy in relation to other EU policies, cohesion policy provides the EU with its largest source of investment in the real economy. The December 2008 communication of the Commission on 'Cohesion policy: investing in real economy', underlined the importance of the policy for focusing on the EU Lisbon Agenda delivery, investing in people, business, research and innovation, priority infrastructures and energy.

The Commission's current focus is on ensuring that the implementation of the planned investments can be delivered in partnership with national and regional authorities as effectively as possible. This effort involves close cooperation between relevant Commission services and between the Commission and relevant regional and local authorities.

A practical example of cooperation between the Commission services is the 'Practical Guide to EU funding opportunities for research and innovation' published in 2007, which was conceived to help potential beneficiaries to find their way through the three funding Community instruments and provides policy makers with advice on coordinated access to those instruments.

As far as the ESF is concerned, the close alignment of its priorities with the Employment Guidelines provides for a direct link between EU employment policy priorities and EU financial support.

Complementarity also exists between actions supported by the cohesion policy and by the rural development policy as clearly set out in the Community Strategic Guidelines of both policies.

I hope that I have responded to some of your questions and I look forward to an interesting debate.

4-034

Lambert van Nistelrooij, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, commissaris, het debat van vandaag gaat in eerste instantie over de inhoudelijke beoordeling en de voortgang van het cohesiebeleid. Natuurlijk, het Europees Parlement wil een financiële *mid term review*. Het cohesiebeleid en de inzet van de fondsen nu en in die periode daarna tot 2020 neemt daarbij een centrale plaats in. Maar, Voorzitter, we stellen tot onze grote verrassing vast, dat van een inhoudelijke beoordeling in het zogenaamde *non paper* ter voorbereiding van de *mid term review* in het geheel geen sprake was. Ik zeg u als eerste woordvoerder van de EVP duidelijk, de nieuwe Commissie zal met een inhoudelijke beoordeling naar het Europees Parlement moeten komen en niet met een persiflage van het regionaal beleid.

Met het visiedocument EU 2020 van Commissievoorzitter Barroso wordt groei en kenniseconomie, toerusting en opleiding, concurrentie en groene economie. Welnu, het huidige en toekomstige regionaal beleid vormt in Europa het integratiekader om deze doelstelling te realiseren. Kijk naar de energietransitie, de klimaatverandering, de Lissabon-strategie, essentiële elementen in regio's en steden.

Wat de EVP betreft zullen we het cohesiebeleid wat meer gaan toespitsen op de kernpunten van die EU 2020-strategie, evenwel met behoud van solidariteit tussen alle regio's en met behoud van doelstelling 2, waarover de commissaris net zo onduidelijk was. Concurrentiebevordering in de rijke regio's maakt deel uit van de integrale beoordeling; een opsplitsing van budgetten, een verdergaande sectoralisering van fondsen op Europees niveau in het kader van zo'n *mid term review* heeft geen enkele zin en is een foute benadering. We zien nu in deze tijd van crisis hoe belangrijk de regionale fondsen voor herstel zijn. Ze worden versneld uitgegeven en geheel benut. In 2009 is in mijn regio, de regio Zuid-Nederland, praktisch 100% benut voor innovatie en nieuwe doelstellingen. Ik zal zelf begin 2010 verslag uitbrengen over de synergie tussen de regionale fondsen en onderzoek en ontwikkeling.

Tenslotte een vraag, commissaris, u zegt dat u niet met een Witboek over territoriale cohesie komt; het is echter wel het Parlement dat daar in codecisie over zal gaan en dat erop zal toezien dat een en ander in de nieuwe verordeningen wordt vastgelegd.

4-035

Constanze Angela Krehl, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich hätte mir eine etwas spannendere Einführung in das Thema gewünscht, denn ich glaube, dass sich die europäische Kohäsionspolitik nach 2013 in der Tat ändern muss. Wir haben schlicht andere Herausforderungen als vor zehn oder fünfzehn Jahren.

Für meine Fraktion steht dabei allerdings im Vordergrund, dass Solidarität zwischen den Regionen für uns nicht verhandelbar ist. Das heißt auf der einen Seite, dass alle Regionen die Möglichkeit haben müssen, sich entsprechend an der Kohäsionspolitik in der Europäischen Union zu beteiligen, und auf der anderen Seite bedeutet das auch eine Absage an jeglichen Versuch, Kohäsionspolitik zu renationalisieren. Das ist ein europäischer Ansatz, und den brauchen wir auch. Es ist auch ein Ansatz für die Bürgerinnen und Bürger, sich mit dieser Europäischen Union zu identifizieren.

Für uns steht aber außer Frage, dass wir uns natürlich auch ändern müssen. Im Vordergrund wird in den nächsten Jahren eine Diskussion um die Prioritäten stehen, die die europäische Kohäsionspolitik fördern muss. Wir können nicht alles und jeden und jede auch in Zukunft mit europäischen Geldern fördern. Wir müssen uns auf einen guten Ausbau der Infrastrukturen konzentrieren – insbesondere in den neuen Mitgliedstaaten –, auf die Entwicklung von Forschung und Innovation, und wir müssen natürlich im Kopf haben, dass wir Herausforderungen wie Klimawandel, demografische Veränderungen und Globalisierung mit der europäischen Kohäsionspolitik auch in Zukunft entsprechend beantworten müssen.

Es muss eine Aufgabe sein, sich auf die städtische Entwicklung zu konzentrieren. Nicht weil ich die ländlichen Regionen nicht behandeln will, sondern weil wir wissen, dass 80 % der Bürgerinnen und Bürger in Städten und im städtischen Umland leben und dass ländliche Entwicklung leider im Moment immer noch von der Kohäsionspolitik getrennt ist und im Bereich der Agrarpolitik behandelt wird. Hier eine stärkere Vernetzung hinzubekommen, ist unser Ansatz. Ob das gelingt, weiß ich noch nicht. Aber wir sollten uns diesem Anspruch stellen.

Nicht zuletzt – und deswegen bedaure ich, dass da die Antwort des Herrn Kommissars ein wenig ausweichend ist – gehört natürlich die Unterstützung der Menschen selbst in den Bereich der Kohäsionspolitik. Und das heißt für uns in allererster Linie Bildung, Ausbildung, Qualifizierung, und zwar wirklich von Kindesbeinen an bis ins hohe Alter hinein. Lebenslanges Lernen ist ein Stichwort. Aber das heißt natürlich auch, dass der Europäische Sozialfonds in den Bereich der Kohäsionspolitik eingebunden bleiben muss und nicht etwa Ideen verfolgt werden sollten, den Europäischen Sozialfonds aus dieser Kohäsionspolitik herauszulösen.

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist für uns wichtig. Wir wollen hier eine Stärkung haben, ebenso wie wir eine Vereinfachung von Bürokratie erreichen wollen.

4-036

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vicepresidente

4-037

Филиз Хакъева Хюсменова, *от името на групата ALDE*. – Уважаеми колеги, дебатът за реформата на структурните фондове има фундаментално значение относно възможността Европейският съюз да притежава финансови инструменти, адекватни на икономическото състояние, природните и човешките ресурси.

Изправени сме пред изпитанието да прогнозираме и определим такава политика на сближаване, която в крайна сметка да поддържа благополучие за гражданите. Тази политика беше и е един от видимите количествено измерими изрази на европейската солидарност, но различията между някои региони са твърде драстични и не трябва да си затваряме очите пред този факт.

Тревожното е, че се наблюдават тенденции на тяхното увеличаване, което може да задълбочи неравенството и да доведе до изолираност. Като представител на една от най-бедните държави-членки на Европейския съюз, пледирам един от акцентите на кохезионната политика да бъде сближаването на държавите-членки с нисък доход.

Обръщам внимание, че ние не гледаме на структурните фондове като на панацея. Наясно сме, че трябва да впрегнем усилия и да увеличим собствената си скорост към постигане на базовите стандарти на Европейския съюз, но също така предупреждаваме за възможността различните скорости на страните да доведат в подходящ момент до вътрешно преструктуриране на Евросъюза.

Преди всичко трябва да са създадат критерии, опростени условия и равен шанс при усвояване на средствата от еврофондовете и едва след това да се прилага клауза за намаляване подкрепата за държавите, които не отбелязват напредък. Намирам за удачно, ако някои държави срещат затруднения действайки сами, те да бъдат включвани в области и проблеми със значимо транснационално измерение.

Така европейските средства ще бъдат насочвани и към по-богатите държави и техните региони с по-нисък БВП. И накрая, резултатите от кохезионната политика трябва да се измерват и със заетостта, която тя създава. Това също е показател как тя се интегрира с другите политики и осигурява добавена стойност.

4-038

Elisabeth Schroedter, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Herr Kommissar, es kam wenig darüber, welche Bedeutung die europäische Kohäsionspolitik in Europa hat. Sie ist nämlich das Herzstück der Europäischen Union, denn sie ist die Politik, die die EU im Innersten zusammenhält. Sie ist ein Symbol für Solidarität und das Überwinden von nationalen Egoismen. Sie ist ein Instrument für alle Regionen. Deshalb herrscht hier im Europäischen Parlament die große Sorge, dass dieser Solidaritätsmechanismus einfach hinterrücks aufgekündigt wird. Denn es spricht nicht für *good governance*, wenn die Kommission heimlich strategische Papiere lanciert, anstatt eine öffentliche Debatte darüber zu führen, wie wir den Solidaritätsmechanismus fortsetzen können, angesichts der großen Herausforderungen, nämlich der Herausforderung des Klimawandels, des demografischen Wandels, und das alles bei klammen Haushaltskassen.

Wir brauchen eine Reform. Aber eine Reform muss anders sein. Sie muss erreichen, dass es eine nachhaltige Entwicklung in den Regionen gibt. Sie muss die Regionen bei ihren Projekten unterstützen und dort nicht eine *Top-down*-Politik machen, wie jetzt dieser *Earmarking*-Mechanismus ist, sondern sie muss in engster Partnerschaft mit allen Akteuren in den Regionen einen *Bottom-up*-Prozess entwickeln. Wir kennen diesen Prozess. Wir haben die LEADER-Methode in der Entwicklung des ländlichen Raums. Dies ist eine hervorragende Methode, um eine nachhaltige Entwicklung voranzubringen und alle daran zu beteiligen, um damit eine sehr große Akzeptanz vor Ort zu erreichen. Allerdings brauchen wir den Mut einer Kommission die Ja sagt zu dem Solidaritätsmechanismus, die Ja sagt dazu, dass die Regionen diejenigen sind, die bestimmen, welche Entwicklung sie nehmen, und dass das nicht nur über die nationalen Regierungen läuft.

4-039

Oldřich Vlasák, za skupinu ECR. – Vážený pane předsedo, pane komisaři, dámy a pánové, současná politika soudržnosti je živým organismem. Tak jako se mění Evropa, mění se i pozice jednotlivých států a subjektů vůči této politice. Bohužel při diskuzi nad politikou soudržnosti v budoucnu po roce 2014 vyvstává více otázek než odpovědí.

Bude politika soudržnosti sloužit i nadále především nejméně rozvinutým regionům Unie? Budeme mít i v dalším období příležitost dostavět dopravní a technickou infrastrukturu? Dokážeme zvýšit kvalitu života a realizovat úspory? Podaří se nám snížit byrokracii a nadměrnou administrativu spojenou s čerpáním evropských peněz? Na tyto a další otázky budeme v nejbližší době hledat konsensuální odpovědi.

Osobně považuji z hlediska budoucího vývoje za klíčové zaprvé správné nastavení role měst při řízení evropských fondů a zadruhé zacílení evropských fondů na podporu využívání moderních technologií. A právě tyto dvě domény v sobě spojuje agenda tzv. Chytrých měst (Smart Cities), která nabízí příležitost revitalizace městských samospráv a současně nabízí v období ekonomické krize podnikatelskému sektoru možnost uplatnit moderní systémy a inteligentní technologie a generovat hospodářský růst. To je zcela nesporně důvodem, proč na tuto oblast zaměřit strategické investice nejenom na úrovni samotných měst, ale také členských států i samotné Evropské unie. Inteligentní dopravní systémy, které města osvobodí od dopravních kolapsů, podpůrné navigační mechanismy, které ztraktivní cestovní ruch ve městech, teleasistenční systémy, které umožní seniorům zůstat déle v domácím prostředí, to vše jsou typy investic, které by měly dostat zelenou.

V důsledku ekonomické krize se naše debata o budoucnosti politiky soudržnosti stala ještě naléhavější, než byla kdy v minulosti. Dnes musíme dvakrát zvažovat, než rozhodneme, kam mají být evropské fondy směřovány.

4-040

Χαράλαμπος Αγγουράκης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, η πολιτική συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης όχι μόνο δεν έχει μειώσει περιφερειακές και κοινωνικές ανισότητες αλλά έχει συμβάλει στην όξυνσή τους. Οι τιμές που δίνουν οι στατιστικές είναι πολλές φορές πλασματικές, κάτι που και η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση παραδέχεται, γι' αυτό και δημιούργησε το καθεστώς μεταβατικής στήριξης για σειρά περιφερειών, τρεις από τις οποίες βρίσκονται στη χώρα μου, στην Ελλάδα.

Ο νόμος της ανισόμετρης ανάπτυξης στο καπιταλιστικό σύστημα είναι αδυσώπητος, ιδίως σε περιόδους κρίσης, όπου οι αντιθέσεις οξύνονται ακόμη περισσότερο. Δυστυχώς οι προβλέψεις για το 2013 είναι ακόμη πιο δύσκολες για τους εργαζόμενους, ιδιαίτερα στις λιγότερο αναπτυγμένες περιοχές. Η πολιτική συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναλαμβάνει να εξωραΐσει αυτή την αντιλαϊκή πολιτική, να εξαγοράσει συνειδήσεις, να αποπροσανατολίσει τους εργαζόμενους και κυρίως να εξασφαλίσει την κερδοφορία του κεφαλαίου.

Η επιδίωξη προσωρινής εξισορρόπησης των αντιθέσεων μεταξύ τμημάτων της πλουτοκρατίας, που ονομαζόταν παραπλανητικά "αλληλεγγύη", αντικαθίσταται πλέον από τον κανόνα του ανταγωνισμού και της ελεύθερης αγοράς. Τα στοιχεία αυτά υπάρχουν και στη στρατηγική της Λισαβόνας και στη στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2020.

Αυτό απαιτεί νέες μορφές περιφερειακής και τοπικής διακυβέρνησης, όπως προτείνουν στην Ελλάδα το ΠΑΣΟΚ και η Νέα Δημοκρατία, διευρυμένη και αμεσότερη παρέμβαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα περιφερειακά όργανα, διαφορετική εδαφική συνεργασία, που θα υπερβαίνει και αυτά τα εθνικά σύνορα. Εμείς καλούμε τους εργαζόμενους να απορρίψουν αυτή την πολιτική.

Τέλος, αξιολομώντας αυτή την παρέμβασή μου, θα ήθελα να σας παρακαλέσω, κύριε Πρόεδρε, να ασκήσετε την επιρροή σας για την ικανοποίηση των δίκαιων αιτημάτων των εργαζομένων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οι οποίοι βρίσκονται σε αγωνιστικές κινητοποιήσεις.

4-041

John Bufton, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, regarding post-2013 cohesion policy, a leaked draft budgetary document entitled 'A Reform Agenda for a Global Europe' reveal that EU funding from 2013 onwards could change entirely to a nationally coordinated rather than regionally allocated distribution.

The draft abandons regional and local level control in multi-level governance, overturning the shared management principle. Instead a sectoral approach to the new budget is adopted rather than operating independently within current structures.

The proposal to limit the policy to national level would lead to qualifying Member States governing redistribution. Not only does this mean that net contributors will lose further return funding, but those Member States expected to join the European Union under future expansion would enter membership under cohesion funding likely to remain for the forthcoming budgetary duration.

As a result, those countries who currently shoulder a large proportion of the Union's financial burden, like the UK, will discover they must finance an ever-increasing pool of Member States qualifying for support.

Even fewer will have to carry even more, with a possible loss of the rebate for the UK. With more countries queuing up to join the EU, I am concerned Wales will see much-needed support go to newer Member States.

It is no surprise that some of Europe's richest countries like Norway and Switzerland have given the European Union a wide berth, knowing that they would be paying to fund their poorer neighbours. But Wales cannot afford to pay if nothing is paid back out.

The move reinforces the European Union's increasing ambition to become further integrated, centralised and federal, yet abandons the regional dimension of cohesion policy which underpins the European Union's pledge to support territorial cohesion and deliver benefits to all members.

Instead the EU, like a wolf in sheep's clothing, is covertly abandoning cooperation and compromise in favour of consolidation.

Whereas the people of Europe were told the Union – on the grounds that it enhanced trade links – strengthened agriculture ties and promoted equality, the machinations of an increasing bureaucratic global Europe see the focus on farming and regional development decrease in favour of an unwanted ambitious global strategy, including increased emigration to countries like the UK.

Larger shares of the EU budget will need to be devoted to such an agenda at the expense of regions such as Wales. The last payments to projects under the 2007-2013 EU structural funds programmes will be made in 2015. There is uncertainty over what, if any, subsequent EU funding will be available to Wales in future funding rounds.

The implication that cohesion might disappear entirely from richer nations with no mention at all of transitional funding would further disenfranchise the people of the UK.

The disproportionate membership bill would be better steered towards funding economic development through self-sufficiency determined by the UK itself.

The EU budget review set to be published in the spring will likely see every government in Europe declare the necessity for increased public sector borrowing. It seems increasingly likely that the level of funding available to Wales will reduce substantially.

The consequences will include reductions in programme budgets, less investment in the wider economy in Wales and broad-reaching loss of jobs connected to programme management and project delivery.

Rather than having any sort of beneficial effect on my constituents, the EU will serve a glancing blow to the people of Wales if they decide to pull the rug from under our feet. The likely result of the reduction in funding to Wales and the UK will have a major impact on our country as a whole which will affect the farming sector as well.

It now must be time that the people of Wales and the UK have a referendum on its relations with the European Union so the people can decide if they want to be governed by Westminster or Brussels.

4-042

Markus Pieper (PPE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Stellen wir uns die europäischen Regionen doch einmal einen Moment ohne europäische Regionalpolitik vor. Viele Städte und ländliche Regionen würden entscheidende Impulse für den Strukturwandel verlieren. Die Grenzregionen würden wir alleine lassen mit den Problemen der Grenzpendler und der grenzüberschreitenden Infrastrukturen. Die Sozialpolitik könnte nicht länger von europäischen Beiträgen für Bildungs- und Beschäftigungspolitik profitieren. Dem Mittelstand würden wir es verweigern, sich erfolgreich in internationale Netzwerke einzubringen.

Europa ohne Regionalpolitik würde bedeuten, dass die Gemeinschaft in den Regionen ihr Gesicht verliert. Deshalb sind wir mehr als irritiert von Signalen aus der Kommission, die etwa Sozialprogramme ohne die Klammer der Strukturförderung vorschlagen. Das wäre der Weg zum Sozialmonopol der Kommission ohne die Regionen oder die Forderung nach einer Förderpolitik nur noch für die Schwächsten, und das würde doch bedeuten, europäische Zusammenhänge komplett aus den Augen zu verlieren und in das Zeitalter der Renationalisierung zurückzufallen.

Ob diese Papiere der Kommission nun öffentlich sind oder nicht, das Europäische Parlament wird den darin angedeuteten Weg einer Regionalpolitik ohne die Regionen nicht mittragen. Das soll nicht heißen, dass wir uns Reformen verschließen. Neue Herausforderungen in der Umwelt, in der Energiepolitik oder im demografischen Wandel, das müssen und können wir in die bewährten Förderstrukturen integrieren. Ich bin auch dafür, dass der europäische Beitrag in den Regionen messbarer wird.

Und wir müssen die Mitgliedstaaten stärker sanktionieren, die immer wieder den Nachweis einer seriösen Mittelverwaltung schuldig bleiben. Mehr regionale Mitfinanzierung, mehr Darlehensfinanzierung, mehr Transparenz, mehr Effizienz, in diese Richtung erwarten wir Vorschläge für Reformen der Kohäsionspolitik. Das werden wir unterstützen. Wehren werden wir uns aber gegen alle Bestrebungen, die Regionalpolitik zu zerschlagen. Reformen ja, Renationalisierung nein!

4-043

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με τους συναδέλφους που πήραν το λόγο μέχρι τώρα και θα ήθελα να επισημάνω από την πλευρά μου και εγώ ότι δεν μπορούμε να δεχθούμε μία πολιτική συνοχής μετά το 2013 που, πρώτον, θα κάνει διακρίσεις μεταξύ των περιφερειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης με προτάσεις όπως την κατάργηση του στόχου 2 (ανταγωνιστικότητα), δεύτερον, θα περιέχει επανεθνικοποίηση πολιτικών και, τρίτον, θα αποκλείει τους φορείς της τοπικής αυτοδιοίκησης από τον προγραμματισμό και την εκτέλεση των κοινοτικών προγραμμάτων.

Αντίθετα, οραματιζόμαστε μία πολιτική συνοχής για μετά το 2013, περίοδο που θα συνεχίζει να είναι μία κοινή ευρωπαϊκή πολιτική, εφαρμοζόμενη σε όλες τις περιφέρειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα συνεχίζει να έχει ικανά χρηματοδοτικά μέσα για την εκπλήρωση του στόχου της και θα έχει απλοποιημένους κανόνες εφαρμογής για να αποκτήσει ακόμη μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία.

Με προβληματίσε το περιεχόμενο του εγγράφου για τη στρατηγική του 2020, γιατί δεν υπάρχει αναφορά στην πολιτική συνοχής, ενώ είναι το κατ' εξοχήν κατάλληλο εργαλείο για την εκπλήρωση των στόχων της Λισαβόνας, μάλιστα ήδη

μεγάλο κομμάτι της πολιτικής συνοχής εξυπηρετεί αυτούς τους στόχους και έχει αποδείξει την προστιθέμενη αξία της. Επίσης, σημαντική απόδειξη για τη σημασία της είναι ότι η πολιτική συνοχής απετέλεσε την αιχμή του δόρατος του σχεδίου ανάκαμψης της ευρωπαϊκής οικονομίας.

Μία είναι η πολιτική ανάπτυξης, μία η πολιτική αλληλεγγύης, μία η πολιτική για κάθε Ευρωπαίο πολίτη σε όποια περιφέρεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να ζει. Δυστυχώς όμως κάποιοι στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή το ξεχνούν ή δείχνουν να το αγνοούν, επεξεργαζόμενοι προτάσεις που αλλάζουν τις αρχές και τη μορφή της πολιτικής συνοχής. Να είστε όμως σίγουρος, κύριε Πρόεδρε, ότι εμείς θα τους το υπενθυμίζουμε σε κάθε ευκαιρία.

4-044

Michael Theurer (ALDE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Regionalförderung und die Strukturförderung sind Bestandteile praktischer Wirtschaftspolitik und machen Europa auch in der Fläche sichtbar. In den Kommunen, in den Städten und Gemeinden, in den Regionen sind Akteure tätig, die ganz eng miteinander arbeiten. Wir sollten deshalb auch diesen integrierten Ansatz für die gesamte Europäische Union unbedingt beibehalten.

Ich fordere die Kommission auf, bei der zukünftigen Kohäsionspolitik das Augenmerk noch viel stärker auf kleine und mittlere Unternehmen zu richten und auch die Kommunen, die Städte und Gemeinden in die künftige Kohäsionspolitik ganz stark mit einzubeziehen. Wir brauchen sicherlich auch in Zukunft Investitionen in die Infrastruktur, aber wir sollten vor allen Dingen auch möglich machen, dass Innovation, dass Technologietransfer für kleine und mittlere Unternehmen gewährleistet ist. Und wir sollten es auch in Zukunft ermöglichen, dass Arbeitsplätze gefördert werden. Darum geht es jetzt bei einer Neuausrichtung der Struktur- und Kohäsionspolitik der Europäischen Union.

4-045

François Alfonsi (Verts/ALE). – Monsieur le Président, pour le groupe Verts/ALE, la politique de cohésion est au cœur d'une des démarches les plus structurantes de l'Union européenne: la solidarité. L'Europe se renforce chaque fois que la solidarité européenne s'exprime. C'est pour nous une question fondamentale.

La Commission européenne doit, selon nous, intégrer les principes suivants: premièrement, la cohésion territoriale étant une priorité politique, elle doit donc être aussi une priorité budgétaire.

Deuxièmement, la région constitue l'échelon pertinent du partenariat pour une politique de développement régional. Une renationalisation de cette politique serait pour nous inacceptable.

Troisièmement, la cohésion doit également se décliner pour résorber les fractures économiques et sociales les plus graves au sein d'un même territoire au profit des zones urbaines déshéritées ou, en direction des zones rurales en difficulté ou très mal desservies en raison de handicaps structurels comme le sont, par exemple, les îles.

Enfin, toutes les régions de l'Union doivent être éligibles à la politique de cohésion de façon différenciée, bien sûr, selon leur niveau de richesse, mais l'Union européenne doit pouvoir apporter sa contribution chaque fois que des politiques de cohésion sont en jeu.

4-046

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Herr Präsident! Die jetzige Debatte ist eine zentrale Debatte über den Charakter der Europäischen Union. Die Frage ist, Markt oder soziale Politik? Die bisherigen Überlegungen der Kommission zur Zukunft der Kohäsionspolitik sind inakzeptabel. Die Strukturfonds müssen gestärkt und nicht reduziert werden. Europa muss nicht weniger, sondern mehr zur Überwindung der ökonomischen und sozialen Entwicklungsunterschiede leisten. Ich sage es ganz offen: Die Renationalisierung – auch nur von Teilen der gegenwärtigen Kohäsionspolitik – hätte für benachteiligte Regionen, im Übrigen auch in Deutschland, z. B. in Ostdeutschland, gravierende Auswirkungen. Nach der letzten Runde der Erweiterung der Europäischen Union sind auch die Unterschiede zwischen den Regionen in der Union tatsächlich gewachsen.

Wichtig ist mir im Übrigen auch, dass besonders sozialökonomische Voraussetzungen in den Regionen, die knapp über der 75 %-Schwelle des BIP pro Einwohner liegen, anerkannt werden. Ein abruptes Abbrechen der Förderung nach 2013 wäre für diese Regionen verheerend.

Natürlich ist auch die Stärkung der spezifischen stadtbezogenen Förderungen durch die Europäische Union außerordentlich wichtig, da dort große Potenziale für die Wirtschaft und für die Finanzen liegen, da auch dort die Krise besonders eingeschlagen hat.

Ein letztes Wort zu den Grenzregionen. Als ostdeutsche Abgeordnete sage ich Ihnen, dort müssen wir sehr viel investieren, sehr viel tun. Da habe ich große Sorgen, dass die Kommission versagt.

4-047

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Ihnen ist vermutlich auch in der Zwischenzeit zu Ohren gekommen, dass im Ausschuss für regionale Entwicklung höchste Bestürzung und Unruhe herrscht, da seit Oktober ja ein so genanntes

Geheimpapier der Kommission kursiert. Dieses enthält den Entwurf einer Budgetreform für den Zeitraum 2013-2020, welcher eine Kehrtwende um 180 Grad in der Budgetpolitik darstellt. Die ursprünglich regionale Ausrichtung des Budgets würde zugunsten einer sektoralen aufgegeben werden.

Der neue Entwurf stellt eine massive Einschränkung der Prinzipien der Subsidiarität und der *multilevel governance* dar, was wiederum im Gegensatz zur Lissabon-Strategie stehen würde. Konkret sieht der Entwurf die Streichung von Ziel-2, sprich Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigungspolitik, vor. Nachdem es in jedem Mitgliedstaat Ziel-2-Regionen gibt, würde das natürlich auch leider zwei Drittel aller EU-Regionen betreffen. Begründet wird dieser unglückliche Vorschlag auch damit, dass der Unterschied zwischen neuen – man höre: zukünftigen! – Mitgliedstaaten und Westeuropa auf nationaler Ebene so groß sei, dass eine neue Budgetpolitik erforderlich sei. Angesichts der Finanzkrise solle auf diese Weise die Wirtschaft angekurbelt werden.

Es liegt für mich natürlich auf der Hand, dass man mit diesem Vorschlag bereits einen allfälligen Beitritt der Türkei vorwegnimmt. Man weiß, es gibt erhöhten Finanzbedarf, und hiermit wird auch schon eingeplant, dass die riesigen Finanzmittel, die bei einem Beitritt notwendig sind, hier abgesichert werden sollen.

Ich sage aber ganz klar: Auf regionaler Ebene liegt der Erfolg der Kohäsionspolitik in der Nähe zu lokalen wirtschaftlichen Problemen! So werden die Gelder sinnvoll – wie bisher – und effizient investiert. Ohne Einbeziehung der regionalen Komponente wird man die Wirtschaftskrise sicherlich nicht lösen können.

Die Antwort Barrosos auf Frau Hübners offenen und besorgten Brief konnte mich nicht überzeugen, und ich erwarte daher eine baldige und konkrete Stellungnahme.

4-048

Alain Cadec (PPE). – Monsieur le Président, chers collègues, notre groupe soutient sans ambiguïté une politique de cohésion forte et bien financée, capable de faciliter la convergence des régions européennes. Nous considérons en effet que, pour être efficace, cette politique doit être réformée et renforcée. C'est ensemble, Parlement et Commission européenne, que nous devons la dessiner dans la transparence la plus totale.

Je me félicite de la création, par notre commission parlementaire du développement régional, d'un groupe de réflexion sur l'avenir de la politique de cohésion. La consultation sur le budget d'après 2013 et les futurs objectifs de cette politique doit impliquer tous les acteurs concernés: les États membres, les régions, la Commission européenne et le Parlement. Il n'est pas envisageable d'affaiblir, voire de supprimer, les échelons régionaux et locaux qui donnent tout leur sens à cette politique. Sur le plan financier notamment, nous nous trouvons aujourd'hui face à une grande incertitude quant à l'avenir de cette politique de cohésion. La date d'échéance du cadre financier actuel est incertaine, tout comme l'ampleur de la réforme des perspectives financières. Il convient de rappeler la nécessité de maintenir la stabilité dans le financement de cette politique. Il est également indispensable de rejeter toute perspective de renationalisation de la politique de cohésion, qui ôterait aux régions le choix de la répartition des fonds structurels et réduirait à néant la dimension régionale de cette politique.

Nous attendons de la Commission une attitude clairement volontariste sur la préparation d'un livre blanc sur la cohésion territoriale, Monsieur le Commissaire. S'agissant de la répartition de ces fonds, nous ne souhaitons pas l'égalitarisme, mais l'équité financière, dans le cadre d'un développement harmonieux qui s'appuie sur des constats et sur des situations différentes selon les territoires. La politique de cohésion ne doit pas uniquement se concentrer sur les régions financièrement les plus démunies, mais elle doit s'adresser à toutes les régions européennes, y compris les régions ultramarines.

Il est essentiel que le Parlement puisse avoir des interlocuteurs locaux bien identifiés. C'est à ce prix, et à ce prix seulement, que les fonds structurels européens seront équitablement et efficacement répartis.

4-049

Ricardo Cortés Lastra (S&D). – Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, lo primero que quisiera hacer es mandar un saludo a todas las organizaciones sociales que se encuentran en Copenhague pendientes de unos resultados positivos para el futuro del planeta y para el futuro de la cohesión mundial.

Debemos defender la política de cohesión como una política comunitaria fuerte frente a los intentos de renacionalización. No solo por su impacto directo en el desarrollo de la cohesión de nuestras regiones y Estados miembros, sino también por su valor añadido en términos de planificación estratégica, estabilidad financiera y visibilidad del proyecto europeo.

Al mismo tiempo, hay que recordar el papel esencial que juegan y deben jugar las regiones en la política de cohesión. Una gestión descentralizada y una buena gobernanza a varios niveles son claves para asegurar el éxito de la política de desarrollo regional.

Asimismo, me preocupa el establecimiento de mecanismos transitorios que permitan una adecuada transición en las regiones y en los países en que se van reduciendo las intervenciones en el marco del objetivo de «convergencia» y del Fondo de Cohesión, así como el desarrollo de las regiones europeas con dificultades naturales, incluyendo la especificidad de las regiones fronterizas.

4-050

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Senhor Presidente, é com grande preocupação que assistimos a todos os desenvolvimentos em torno da reforma do orçamento e, em particular, no que se refere à política estrutural e de coesão.

Ora, numa situação de crise e de grandes desigualdades sociais e assimetrias regionais, a política estrutural e de coesão é algo fundamental para uma efectiva coesão económica e social, o que implica manter objectivos precisos nesta área e não tentar nacionalizar custos de políticas comunitárias, seja na política agrícola ou nas pescas, prejudicando países e regiões menos desenvolvidas e regiões ultraperiféricas.

Mas, há vários indícios de que se pretende subverter ainda mais o conceito da coesão, seja tentando que passe a incluir e a financiar todo o tipo de acções e de protagonistas, que nada têm a ver com os objectivos de coesão, designadamente a estratégia da União Europeia para 2020 e as políticas em torno das alterações climáticas, seja alterando critérios de elegibilidade e de gestão. Por isso, faz todo o sentido este debate em torno da política de coesão após 2013. Aguardamos respostas claras na defesa de uma verdadeira política de coesão económica e social.

4-051

Nuno Teixeira (PPE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, Senhoras e Senhores deputados, é urgente que se promova um debate acerca do orçamento comunitário e sobre como se poderá, no futuro, contribuir para a sua sustentabilidade e transparência. O quadro financeiro após 2013 deve ser construído na base da solidariedade e coesão territorial, valores cruciais para regiões como a Madeira, que enfrentam dificuldades permanentes e que, por isso, necessitam de apoios permanentes.

Gostava de partilhar convosco algumas ideias que, julgo, devem estar sempre presentes quando se pensa e constrói a política de coesão. A Comissão tem vindo a referir, em diversas ocasiões, alguns aspectos que me parecem essenciais, como a necessidade de uma maior flexibilidade, simplicidade, eficiência e mais orientação para a obtenção de resultados na definição e implementação desta política. Mas há questões que me suscitam alguma preocupação, sobretudo tendo em consideração as necessidades das regiões ultraperiféricas. Nesta matéria, permitam-me três breves notas:

Em primeiro lugar, a actual abordagem em termos de regiões deve prevalecer sobre orientações alternativas, como por exemplo, os sectores de valor acrescentado. Uma reorientação como esta pode pôr em causa o Objectivo 2 que beneficia actualmente cerca de 2/3 das regiões europeias, para além de potencialmente ser contraproducente em regiões de perfil económico e vantagens competitivas muito próprias;

Em segundo lugar, parece-me que a manutenção do critério da proximidade na política de coesão é vital. Deve continuar a privilegiar-se uma alocação e gestão dos Fundos Estruturais sob uma perspectiva regional e não nacional ou mesmo centralizada a nível europeu;

Em terceiro e último lugar, mas não menos importante, gostaria de recordar e sublinhar o artigo 349.º do Tratado de Lisboa, que prevê um tratamento especial das regiões ultraperiféricas no que toca ao acesso a Fundos Estruturais, exactamente devido à sua situação económica e social agravada por condicionalismos e características únicas de carácter perene, as quais se manifestam nas tais dificuldades constantes e que, por isso, exigem as reclamadas ajudas permanentes.

4-052

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). – Panie Przewodniczący! Dziś polityka spójności przyczynia się do rozbudowy infrastruktury drogowej i kolejowej przede wszystkim w nowych krajach członkowskich. Dzięki tej polityce powstało i zapewne powstanie w najbliższych latach wiele nowych miejsc pracy. Niezwykle ważne są również inwestycje związane z ochroną środowiska.

Oceniając dotychczasową politykę i jej skuteczność, warto odpowiedzieć na podstawowe pytanie: co dalej po 2013 roku? Parlament Europejski powinien powiedzieć jasno, że nie ma zgody na racjonalizację polityki spójności. Po 2013 roku polityka spójności, oprócz tych tradycyjnych działań i mechanizmów, powinna wspierać badania, naukę, rozwój, innowacyjność, tworzenie nowoczesnych miejsc pracy oraz walkę z ociepleniem klimatu. Polityka spójności powinna również w większym stopniu objąć swoim zasięgiem obszary wiejskie. Ważne jest, aby była ona realizowana w oparciu o regiony i makroregiony.

4-053

Tamás Deutsch (PPE). – Tisztelt Elnök úr! Kedves Képviselőtársaim! Három kérdésről szeretnék röviden szólni, az egyenjogúságról és egyenrangúságról, a titkolódzásról s végül, de nem utolsó sorban a vidékfejlesztés fontosságáról. Húsz esztendővel a berlini fal leomlása után, húsz esztendővel azután, hogy Erdélyben, Temesváron, a romániai forradalom kezdetén Tökés László képviselőtársunk áttörte a hallgatás falát, nem egyszor hangzik el az, hogy immár a 21. században

nincs régi és új európai uniós tagország, hanem egységes Európai Unió van. Én ezzel mélyen egyetértek, azonban fontosnak tartom, hogy ez a szentencia ne csupán – persze önmagán túlmutató – szimbolikus döntések során jelenjen meg, hanem az Európai Unió egyik legfontosabb közös politikája, a kohéziós politika hétköznapijaiban is.

Ha egyenjogúak és egyenrangúak az Európai Unió tagországai, akkor elképzelhetetlen a kohéziós politika olyan átalakítása, ami kapcsán a 2004-ben, illetve 2007-ben csatlakozott európai uniós tagországok az új kohéziós politika vesztesei legyenek. Nem képzelhető el ilyen átalakítás. Másodsorban a titkolódzásról. Képtelen az az állapot, hogy az Európai Bizottság vagy semmitmondó megfogalmazásokat hangoztat a kohéziós politika jövőjéről, vagy pedig egyenesen nem mond semmit. Az Európai Parlament képviselőjeként az Európai Parlament szakbizottságának tagjaként elvárhatóan tartom, hogy az Európai Bizottság világos és egyértelmű álláspontot foglaljon el ezekben a kérdésekben.

Végül, de nem utolsó sorban a vidékfejlesztésről. Meggyőződésem szerint a vidékfejlesztés továbbra is meghatározó szempontja kell, hogy legyen a kohéziós politikának. Arra van szükség, hogy megfelelő forrásokkal finanszírozott legyen a vidékfejlesztési politika, és az európai önkormányzatok és régiók tanácsának szakmai álláspontja alapján fontosnak tartom annak végiggondolását, hogy a vidékfejlesztési politikát integráljuk 2013-at követően a kohéziós politikába.

4-054

Luís Paulo Alves (S&D). – A política de coesão constitui o principal instrumento da União Europeia para assegurar que todos os cidadãos europeus têm as mesmas hipóteses de sucesso onde quer que vivam, contribui de forma decisiva para a criação de um sentimento europeu e é uma das políticas europeias de maior sucesso e eficácia para o desenvolvimento.

Sr. Comissário, não posso esconder a minha preocupação com o já famoso "Non-Paper" da Comissão Europeia e as suas propostas. Não aceitamos a renacionalização da política de coesão, a qual cessaria na realidade se a sua eficácia dependesse da riqueza de cada Estado-Membro. Espero sinceramente que a Comissão abandone de vez este caminho.

Como sabe, Sr. Comissário, o novo artigo 349.º do Tratado, estabelece a necessidade de ajustamentos das políticas europeias às especificidades das regiões ultraperiféricas, nomeadamente à mitigação dos seus *handicaps*, mas também à utilização das suas potencialidades. Que ideias nos pode avançar sobre a futura estratégia para as RUP que a Comissão divulgará no decorrer de 2010?

4-055

Seán Kelly (PPE). – Mr President, like my colleagues, I too have been concerned by some of the trends outlined in the internal document which, in the grand old scheme of things, was leaked recently. The area that is causing me most concern is the suggestion to deprioritise the competitiveness objectives.

These competitiveness objectives have been vital in creating rural and regional development – particularly the technology parks, which have helped to drive the smart economy and will be needed more so into the future.

They have also helped with cohesion within, as well as across, regions. I think it is very important to realise that there are huge poverty gaps within regions. This is not always recognised, and I think in particular the criterion of basing everything on national GDP is an erroneous measurement. It should be more on purchasing power, and certainly the purchasing power within some regions is far lower than the national average.

I hope these things will be addressed in the forthcoming white paper, as well as the opportunities that exist in synergies between research, innovation and regional development.

Like my colleague, I too would be concerned about rural development policy – albeit not as part of the cohesion policy, more in line with the CAP – but at the same time it is absolutely vital that it is not squeezed in any future proposals because rural development, and particularly the family farm, is vital for the social infrastructure of society.

Finally, I just want to say also that more needs to be done in combating fraud. I know there have been improvements in recent years, but we must ensure that the money which is given by the EU goes to where it is supposed to go, so that we can have better opportunities for people right across the European Union.

4-056

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Podkarpacie – region, który reprezentuję – to wspaniali, ambitni, pracowici ludzie, to miejsce, gdzie działa wiele prężnych przedsiębiorstw, powstają nowoczesne ośrodki takie jak chociażby Dolina Lotnicza, a jednocześnie jest to jeden z najsłabiej rozwiniętych obszarów Unii Europejskiej. Nasze problemy nie wynikają z braku chęci, ale z ograniczeń strukturalnych i infrastrukturalnych, które dzięki różnym programom staramy się eliminować. Chciałabym podkreślić, że w ramach naszych działań nie prosimy o jałmużnę, ale o wsparcie naszych inicjatyw. Nam również zależy na wzroście konkurencyjności gospodarki europejskiej i szukaniu rozwiązań pomagających chronić nasz klimat.

Chcemy jednak, aby zmiana priorytetu finansowania była stopniowa, a nie drastyczna, gdyż taka doprowadzi do pozostawienia słabszych regionów samym sobie. Bardzo ważne jest, aby to regiony realizowały politykę spójności, bo takie rozwiązanie przynosi najlepsze efekty. Chciałabym również zauważyć, że polityka spójności niesie bardzo ważny komunikat dla obywateli. Pokazuje, że Europa jest solidarna i warto uczestniczyć w tym wyjątkowym projekcie.

4-057

Sabine Verheyen (PPE). – Herr Präsident! Die regionale Strukturförderung ist ein wesentliches Instrument in der europäischen Integration, und gerade auch die Ziel-2-Förderung ist in der Vergangenheit als Motor für die strukturelle und wirtschaftliche Entwicklung vor Ort in vielen Regionen von den Menschen wahrgenommen worden. Es ist ein wichtiges Element für die Bewältigung des Strukturwandels in den Regionen und auch in den Kommunen.

Hier ist Europa für die Bürgerinnen und Bürger wirklich vor Ort erfahrbar, weil es auch vor Ort wirkt. Wir brauchen aber einfachere, klarere und transparentere Strukturen bei den Kohäsionsfonds und bessere Kontrollen, damit die Mittel nachhaltig und effizient eingesetzt werden. Die Kohäsion, also die Annäherung in der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung, ist ein Hauptziel in der EU, und deshalb müssen wir dieses Instrument in Zukunft nicht schwächen, sondern wir müssen es stärken.

Die Kohäsionspolitik in Europa braucht mehr Klarheit, mehr Transparenz, Effizienz und auch die Selbstverantwortung der einzelnen Mitgliedstaaten. Und deshalb ist es wichtig, bei dem System der additiven Förderung zu bleiben. Wir wollen aber keine Renationalisierung der Strukturförderung. Deshalb möchte ich die Kommission bitten, dass die Förderkriterien für 2013 diesen Ansprüchen gerecht werden.

4-058

Derek Vaughan (S&D). – Mr President, Wales is probably the most positively European area in the UK, and the reason for that is that every community, almost every individual and many organisations benefit from European funding, formerly Objective 1 and now convergence funding.

Therefore, if the proposals suggested by the Commission are brought forward I believe it would have huge political consequences in areas like Wales. It would also of course have huge economic, financial and social consequences for those regions.

Therefore I think it is absolutely vital that all Members of this Parliament urge the Commission to bring forward proposals which are acceptable to us – and by that I mean proposals which would allow every region across Europe that qualifies, to access structural funds – and also to ensure that those areas ceasing to be eligible for convergence funding after 2013 also have some transitional status in the future.

4-059

Le Président. – Alors, Monsieur Gollnisch, vous êtes finalement arrivé. On va vous donner la parole, mais vous avez seulement une minute.

4-060

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention, en tout cas, les interventions de mes collègues. Je crois qu'il ressort principalement deux choses de ces interventions. La première, c'est le secret dont est entouré le mystérieux "non-document" de la Commission, et c'est la raison pour laquelle nous attendons avec beaucoup d'impatience les explications de la Commission.

Et la deuxième, c'est cette attitude assez étrange qui consiste à redéfinir, semble-t-il, la politique de cohésion territoriale autour d'axes tout à fait nouveaux, qui paraissent avoir assez peu de choses en commun avec, précisément, cette cohésion. Je pense notamment à la question de la politique étrangère, dont on comprend très bien qu'elle soit une priorité pour le haut représentant, mais beaucoup moins, naturellement, dans ce domaine.

Quant à la politique agricole commune, malheureusement, elle a déjà été largement sacrifiée aux lois du marché. Nous considérons, par conséquent, qu'il serait extrêmement intéressant que la Commission nous précise, de façon beaucoup plus claire, quels sont désormais ses objectifs. Enfin, le réchauffement climatique ne me paraît pas relever de la politique de cohésion.

4-061

Alfredo Pallone (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono d'accordo con le perplessità di molti miei colleghi, credo fortemente che la crisi economica che stiamo vivendo non si esaurirà con un ritorno del PIL a tassi di crescita appena positivi come quelli previsti del 2010, ma potrà considerarsi effettivamente terminata solo quando saremo tornati a livelli occupazionali precedenti alla crisi. Le stime più ottimistiche individuano questo momento intorno al 2010.

In questo contesto, è necessario attuare una politica degli investimenti ed è strategicamente fondamentale che l'obiettivo 2 sia mantenuto, o qualcosa di simile, in quanto rappresenta uno strumento efficace per aiutare le nostre regioni a superare la crisi. Il mantenimento dell'obiettivo 2 rappresenta un interesse dell'Italia e di molti altri paesi europei, perché risponde a

un'esigenza essenziale: lo sviluppo delle regioni in ritardo e il rafforzamento della competitività delle regioni più sviluppate.

Date queste premesse, signor Commissario, signor Presidente, non ritiene che il suo abbandono sia estremamente dannoso per le regioni italiane, europee e del Mediterraneo e anche per gli altri paesi?

4-062

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Alle – zumindest viele – reden vom europäischen Sozialmodell, aber dies findet im EU-Budget, auch in der Kohäsionspolitik, zu wenig Niederschlag. Meine Forderung ist daher ein eigenständiger, aus der europäischen Strukturpolitik herausgelöster europäischer Sozialfonds. Der SF soll finanziell gestärkt und flexibler gestaltet werden. Eine Mittelaufstockung soll auch während der siebenjährigen Finanzperiode möglich sein.

Mit der Herauslösung aus der Strukturpolitik ist es möglich, auch jenen Regionen ausreichende Mittel zur Verfügung zu stellen, die keinen wirtschaftlichen Nachholbedarf haben und bisher in der EU-Strukturpolitik kaum berücksichtigt wurden. Der ESF soll damit noch stärker der Bekämpfung von Problemen auf dem Arbeitsmarkt wie hohe Arbeitslosigkeit, niedrige Frauenerwerbsquote, hohe Zahl an Schulabbrecherinnen und Schulabbrechern und geringe Weiterbildungsquoten dienen.

4-063

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ πολύ σημαντική την απόφαση της κοινοβουλευτικής μας επιτροπής γι' αυτή τη συζήτηση σήμερα, η οποία αποδεικνύεται και πολύ ενδιαφέρουσα, αφού τέθηκαν τόσα ζητήματα, διαστάσεις πολύ σημαντικές, που αφορούν όχι μόνο μια αποτελεσματική πολιτική συνοχής μετά το 2013 αλλά και το χαρακτήρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα ήθελα να επισημάνω ότι η συζήτηση αυτή, ο προβληματισμός αυτός, διατυπώνεται σε μια πολύ ιδιαίτερη περίοδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Απ' τη μια μεριά έχουμε ένα θετικό βήμα προς την ολοκλήρωσή της με τη Συνθήκη της Λισαβόνας, από την άλλη πλευρά βιώνουμε ακόμη τις συνέπειες μιας πρωτοφανούς χρηματοπιστωτικής διεθνούς κρίσης, όπου όλοι αντιληφθήκαμε πόση σημασία έχει η αλληλεγγύη της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την υποστήριξη της εσωτερικής αγοράς και της σύγκλισης.

Θα ήθελα και εγώ να ρωτήσω την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για δύο θέματα που απασχολούν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, συμμεριζόμενη τον προβληματισμό των συναδέλφων: Πρώτον, αν στους σχεδιασμούς σας για καινοτόμες προτάσεις, τις οποίες θα δεχθούμε ευχαρίστως, υπάρχει διάθεση επανεθνικοποίησης της κοινοτικής πολιτικής συνοχής και, δεύτερον, ποιο το μέλλον του στόχου 2, γιατί είναι πραγματικά αυτό που χρειάζεται για την ανταγωνιστικότητα όχι μόνο ορισμένων περιοχών αλλά τελικά του συνόλου της ευρωπαϊκής αγοράς.

4-064

Karin Kadenbach (S&D). – Herr Präsident! Ich sehe unsere Aufgabe hier als Hohes Haus und die Aufgabe der Europäischen Union darin, die Rahmenbedingungen dafür zu schaffen, dass die Menschen in allen Mitgliedstaaten, in den Regionen, in denen sie leben, die höchstmögliche Lebensqualität erreichen. Die Voraussetzungen dafür sind allerdings in Europa sehr unterschiedlich. Daher brauchen wir eine starke und ausreichend finanzierte Kohäsionspolitik.

Jeglichen Überlegungen – von denen wir heute schon gehört haben, dass sie angestellt wurden –, die eine Abkehr vom eingeschlagenen Weg bedeuten, müssen wir hier eine ganz klare Absage erteilen. Wir brauchen keine Renationalisierung! Wir brauchen Förderinstrumente für alle europäischen Regionen, für jene, die benachteiligt sind, aber auch für jene, die sich schon sehr positiv entwickelt haben. Denn wir dürfen das Erreichte nicht wieder aufs Spiel setzen.

Wir brauchen ein transparentes Fördersystem, das auf der einen Seite einen unkomplizierten Zugang erlaubt, auf der anderen Seite jedoch sicherstellt, dass die Gelder effizient und korrekt verwendet werden. Wir müssen europäisch denken, aber dabei regional handeln!

4-065

Ioșif Matula (PPE). – Consider această dezbateră privind viitorul politicii de coeziune după anul 2013 deosebit de utilă. Astăzi, mai ales pe fondul crizei, diferențele dintre nivelurile de dezvoltare ale diferitelor regiuni din Europa sunt mari și se amplifică.

Regiunile locale europene au nevoie de continuarea politicii de coeziune pentru atingerea obiectivelor propuse. Reducerea disparităților între diferitele regiuni trebuie să aibă loc într-un ritm mult mai rapid, nu să încetinească. Sigur, implicarea nivelurilor regional și local de guvernare trebuie să crească, dar aceste regiuni nu trebuie să simtă că sunt încetul cu încetul uitate și abandonate.

Multe țări din Uniune își bazează eforturile de dezvoltare și politica economică națională și pe obiectivele politicii de coeziune. Și fara mea, România, consideră deosebit de utilă continuarea actualei politici de coeziune și după 2013, combinând eforturile și fondurile naționale cu cele oferite de fondurile structurale și de finanțările la nivel regional.

4-066

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, θα συμφωνήσω πως η περιφερειακή πολιτική είναι κινητήριος μοχλός για καλύτερη κοινοτική συνοχή και αλληλεγγύη. Η παρούσα διεθνής οικονομική κρίση έχει δείξει τα δόντια της. Προκάλεσε αρκετές ανισότητες και πιέσεις, ιδιαίτερα σε ευπαθείς ομάδες. Αύξησε την ανεργία, τις ανισότητες και την κοινωνική αναστάτωση σε επίπεδο εθνικό και περιφερειακό.

Η παρούσα διεθνής οικονομική κρίση συνιστά όμως και μία πρόκληση. Υπάρχει άμεση ανάγκη για ενίσχυση της κοινοτικής αλληλεγγύης, για μια σωστή και ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή περιφερειακή πολιτική συνοχής, που να θέτει ψηλά προτεραιότητες, να διασφαλίζει σωστές υποδομές και στενότερη διασυνοριακή συνεργασία με ανταλλαγή καλών πρακτικών.

Λέμε όχι στις διακρίσεις, όχι στην επανεθνικοποίηση, όχι στη γραφειοκρατία, όχι στην αδιαφάνεια, όχι στη μυστική διάθεση κονδυλίων και στην κατάργηση του στόχου 2, πράγμα που θα πλήξει τη Νότια Ευρώπη και τη Μεσόγειο. Λέμε να μην ακριβοδίκαιη κατανομή των κοινοτικών πόρων, στη συμμετοχή των φορέων τοπικής αυτοδιοίκησης, στην ενίσχυση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, στις σωστές μεταρρυθμίσεις, που πρέπει να γίνουν, ώστε να υπάρχει σωστή χρηματοδότηση δράσεων που θα συνάδει με τους στόχους της Ευρώπης για το 2020. Τέλος, λέμε να μην ειδική αντιμετώπιση απομακρυσμένων περιοχών, ιδίως στη Νότια Ευρώπη και στη Μεσόγειο.

4-067

Petru Constantin Luhan (PPE). – Mr President, the rise of multi-level governance has resulted in an increasing need for coordinating mechanisms and platforms, and local authorities often find themselves having to address social disparities caused by developments of policies over which they have no control and little influence.

Moreover, it is very difficult to estimate the long-term effects of projects financed by European funds and the impact of programmes which are implemented at the same time.

I would like to know how the European Commission intends to support the efforts of local authorities to generate an integrated and sustainable development strategy based on the needs of the communities and taking into account the needs which could be influenced by external causes.

What instruments will be developed by the European Commission for local authorities?

4-068

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodniczący! Polityka spójności to filar polityki rozwojowej. To właśnie ta polityka najbardziej wzmacnia podmiotowość regionów i środowisk lokalnych. W mojej ocenie popadamy w dwie skrajności. Jedni chcieliby włożyć do tej polityki zbyt wiele, inni zbyt ją ograniczyć. A przecież najważniejszy cel tej polityki to zrównoważony rozwój w różnych obszarach.

Polityka spójności musi być jedna, obejmować zarówno tereny miejskie, jak i wiejskie. Pamiętajmy o tym, że Unia po tak dużym rozszerzeniu jest bardzo zróżnicowana. Wyrównanie szans rozwojowych to ważne zadanie. Współczesne wyzwania, które musimy jednocześnie realizować to walka z kryzysem gospodarczym, niekorzystnym trendem demograficznym i wreszcie zmianami klimatycznymi. Jedno jest pewne: potrzebna jest kontynuacja polityki spójności i dostosowanie jej do wyzwań współczesności.

4-069

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Aș dori să adaug la cele spuse de colegul meu faptul că atunci când vorbim de orașe inteligente este important să investim mai mult în eficiența energetică a locuințelor. 90% din clădirile care vor exista în 2020 există și astăzi, de aceea eu cer ca viitoarea politică de coeziune să crească cota din Fondul european de dezvoltare regională care să poată fi utilizată de statele membre pentru eficiența energetică a clădirilor și, în special, în ceea ce privește locuințele. De asemenea, cred că trebuie să investim mai mult în transportul public pentru a dezvolta mobilitatea urbană.

4-070

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, οι συνάδελφοί μου έχουν καλύψει τα βασικά θέματα της σημερινής μας συζήτησης. Θα ήθελα να δώσω έμφαση σε δύο μόνο θέματα.

Το πρώτο: δεν είναι δυνατόν να υπάρχουν σε αρκετές περιπτώσεις οι προϋποθέσεις και οι δυνατότητες για να αξιοποιηθούν οι πολιτικές μας και τα προγράμματά μας για τη συνοχή και, τελικά, για λόγους λειτουργικούς και κυρίως γραφειοκρατικούς, αυτό να μην γίνεται εφικτό. Άρα όσο απλουστεύουμε τις διαδικασίες μας και τις πολιτικές μας, τόσο πιο κοντά βρισκόμαστε σ' αυτό που επιδιώκουμε, στη συνοχή της Ευρώπης.

Το δεύτερο: είπαμε ότι βαδίζουμε ούτως ή άλλως προς την έξοδο από την οικονομική κρίση που ταλανίζει όλη αυτή την περίοδο την Ευρώπη και όλο τον κόσμο. Αν θέλουμε να είμαστε αισιόδοξοι, είναι δεδομένο ότι πρέπει να ενισχύσουμε τις περιοχές που έχουν μεγαλύτερη ανάγκη και κυρίως, αν μου επιτρέπετε –και σ' αυτό θα ήθελα μια απάντηση από την

Επιτροπή— εκείνες τις κοινωνικές ομάδες που έχουν μεγαλύτερη ανάγκη για ενδυνάμωση, και αναφέρομαι κυρίως στους νέους.

Αυτή είναι η βασική μας θέση, και ειδικά της πολιτικής μας ομάδας, σε σχέση με την κοινωνική οικονομία της αγοράς και μόνο έτσι μπορούμε να ατενίζουμε με σιγουριά το μέλλον.

4-071

Paweł Samecki, *Member of the Commission*. – Mr President, first of all there is no doubt that the cohesion policy will be closely involved in the realisation of the EU 2020 Strategy.

The EU 2020 Strategy will respond to numerous global challenges, and the cohesion policy will be among the key and fundamental instruments at the disposal of the European Union and Member States to address these challenges. Therefore, concerns that cohesion policy will be detached from the implementation of EU overall strategy are unfounded.

Secondly, the Commission does not have clear answers at this stage to many of the questions and issues raised by honourable Members, such as on geographical coverage, the coverage or existence of Objective 2 regions, the appropriate funding base, transitional arrangements, or the status of individual groups of regions.

I admit this, but there is an ongoing vivid and deep debate among Commission services, as well as between the governmental experts from the Member States and the Commission. These debates will lead to the preparation of a fully-fledged Commission position in autumn 2010.

In the course of the coming months, the questions and problems raised here should find proper responses from the Commission.

Finally, I would like to thank all honourable Members for their questions and suggestions. They confirm the importance of the cohesion policy as an instrument of long-term investment in areas which are necessary for building the growth potential of European regions and Member States. I will take your interesting and valuable comments back with me to Brussels, and I will report about them to my colleagues in the Commission services and to my successor.

The Commission will be ready to continue discussions with Parliament related to the shape of future cohesion policy in the forthcoming months.

4-072

El Presidente. – Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-073

Livia Járóka (PPE), *írásban*. – Tisztelt képviselőtársak! Rendkívüli jelentőséggel bír a kohéziós politika jövőjéről szóló vita. Az uniós költségvetés több mint egyharmadát újraelosztó horizontális politikáról lévén szó, a kohéziós célkitűzések megvalósításának eredményessége döntően befolyásolja kontinensünk jövőjét. Kezdeté óta, a kohéziós politika látványos sikereket ért el a tizenötök Európájában, ám az újonnan csatlakozott tagállamok mélyszegénység sújtotta területein erőteljesebb beavatkozásra van szükség. A helyzetet ráadásul tovább nehezítik olyan új és erőteljes kihívások, mint az éghajlatváltozás, a demográfiai hanyatlás, vagy a globális gazdasági recesszió. A jövőben ezért jóval hatékonyabb és rugalmas keretbe kell foglalni a szociális és gazdasági mutatók területi különbségeinek kezelését. Erőteljes hangsúlyt kell helyezni a leginkább elmaradott térségek, a környezetüknél is sokkal súlyosabb hátrányokkal küszködő, a regionális átlagból kilógó kistérségek fejlesztésére. E célból érdemes lenne megfontolni olyan források elkülönítését uniós szinten, amelyek kifejezetten a LAU 1-es (korábbi NUTS 4) tervezési-statisztikai egységek szintjére célozza, és amelyek felhasználásáról az adott kistérségek, vagy azok társulásai dönthetnek. Javítani kell továbbá a koordinációt a többi közösségi politikával, meg kell szüntetni az alapok közötti akadályokat a lehető legnagyobb forrásallokáció érdekében és jelentősen egyszerűsíteni kell a végrehajtási szabályokat. Prioritássá kell továbbá tenni az oktatással és szakképzéssel, valamint a fenntartható foglalkoztatással kapcsolatos beruházásokat, és a kistérségek egyedi szükségleteihez szabott összetett programok végrehajtását.

4-074

Richard Seeber (PPE), *schriftlich*. – Das Europa der Regionen ist ein Grundsatz auf den sich die EU schon seit Langem verständigt hat. Die Kohäsionspolitik nach 2013 muss diese Vision weiterhin umsetzen. Ein guter Ansatz dazu ist primär territoriale Kohäsion als Ziel an sich zu verfolgen. In diesem Kontext spielt ja auch interregionale Zusammenarbeit eine wichtige Rolle. In den vergangenen Jahrzehnten wurden einige Erfolgsgeschichten zu Interregionalität geschrieben. Die verschiedenen EU-Projekte auf diesem Gebiet machen Europa direkt für den Bürger erlebbar und bringen auch europapolitischen Handlungsspielraum auf die Ebene der Regionen. Dennoch gibt es auch für die Zukunft Arbeit. Interregionalität verlangt gute Koordination, um die unterschiedlichen Strukturen verschiedener Nationalstaaten abzustimmen. Weitere wichtige Eckpfeiler für die Regionalpolitik in den kommenden Jahren sind Additionalität in der Finanzierung, sektorübergreifende Zusammenarbeit und Konditionalität. Damit die Förderungen auch da ankommen, wo

sie benötigt werden, müssen für Projekte konkrete Zielsetzungen vorliegen. Auch sorgfältige Langzeitplanung ist meines Erachtens ein Mehrwert und verhindert Verschleuderung wertvoller Finanzmittel.

4-075

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Obawiam się, że zapisy proponowane przez Komisję - zwłaszcza te dotyczące likwidacji celu drugiego i odejścia od regionalnego wymiaru polityki spójności na rzecz podejścia sektorowego - mogą oznaczać powrót do koncepcji „Europy dwóch prędkości” i zwiększenie dystansu ekonomicznego i cywilizacyjnego pomiędzy „starą” a „nową” Europą. Taki model byłby odejściem od integracji całej „27” oraz od zapisanej w art. 3 Traktatu z Lizbony idei solidarności. Ta idea leży przecież u podstaw całej polityki spójności, która ma prowadzić do wyrównywania szans i niwelowania różnic między regionami.

Należy pochwalić propozycję Komisji dotyczącą zwiększenia nacisku na badania i rozwój nowych technologii. Jest to kurs, którego Europa potrzebuje. Obierając go nie można jednak zapomnieć o tych regionach i krajach, dla których podstawową sprawą jest wyrównanie poziomu ze średnią unijną. Proszę pamiętać, że pomiędzy najbogatszymi a najbiedniejszymi obszarami UE jest ponad 11-krotna różnica zamożności. Niwelowanie tych różnic musi pozostać głównym założeniem unijnej polityki spójności.

W opracowaniu jest obecnie nowa wersja dokumentu. Mam nadzieję, że Komisja weźmie w nim pod uwagę głosy, które padły podczas dzisiejszej debaty oraz te, które płyną z różnych stron Unii Europejskiej oraz z różnych poziomów: samorządów, rządów, stowarzyszeń i organizacji pozarządowych. Dobrą politykę regionalną prowadzić można tylko przy bliskiej współpracy z regionami.

4-076

(La sesión, suspendida a las 11.05 horas, se reanuda a las 11.30 horas)

4-077

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

4-078

President. – I have one announcement to make. It concerns a lady who has supported us in the European Parliament for many years – Mrs Birgitte Stensballe. She is, unfortunately, leaving us, and will retire on 1 January 2010.

(The House accorded Mrs Stensballe a standing ovation.)

4-079

4 - Agenda

4-080

Martin Schulz (S&D). – Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich habe zwei Anträge zur Geschäftsordnung zu stellen. Ich bitte darum, sie der Reihenfolge nach stellen zu dürfen. Zunächst habe ich eine Bitte an das gesamte Haus. Sie bezieht sich auf eine Dringlichkeit, die wir heute Nachmittag beraten. Es handelt sich um den Fall Aminatou Haidar.

Wir haben heute Nachmittag eine Dringlichkeit auf der Tagesordnung. Ich bitte die Kolleginnen und Kollegen um Vertrauen für folgendes Vorgehen: Einige Kolleginnen und Kollegen, die sich intensiv mit diesem Fall befassen, wissen – und ich kann dazu jetzt nicht mehr Details sagen, aber ich gehöre zu denen, die das wissen –, dass es kurz bevorsteht, dass wir heute hier im Verlauf des Tages eine Lösung für diesen Fall haben werden. Namhafte Regierungsvertreter der EU arbeiten an einer positiven Lösung. Es wäre deshalb sinnvoll, dass wir diese Dringlichkeit heute Nachmittag von der Tagesordnung streichen, weil jede weitere Debatte die Arbeit, die einige diplomatische Kanäle dort machen, nur behindern würde. Deshalb wäre meine Bitte, dass das Haus zustimmt, dass wir ausnahmsweise diese Dringlichkeit von der Tagesordnung nehmen, weil wir damit der Lösung des Falls mehr helfen, als wenn wir ihn diskutieren. Das wäre meine erste Bitte, Herr Präsident. Die zweite Bitte trage ich dann direkt danach vor.

4-081

Przewodniczący. – Panie Przewodniczący! Nie jestem przekonany, czy możemy jeszcze nad tym punktem dyskutować. Obawiam się, że jest już na to za późno, ponieważ wcześniej podjęliśmy decyzję w tej sprawie. Trudno jest w tej chwili ponownie dyskutować nad tym punktem.

4-082

Joseph Daul (PPE). – Monsieur le Président, je soutiens la proposition de Martin Schulz. Je crois que les négociations sont extrêmement difficiles. Nous parlons d'un cas humain, d'une femme, et on est en train de chercher une solution politique.

Je crois donc que, lorsqu'on cherche une solution politique, il ne faut pas aggraver la situation. Je demande qu'on nous laisse d'abord trouver une solution politique.

(Applaudissements)

4-083

Miguel Portas (GUE/NGL). – Só para dizer o seguinte: é muito importante o trabalho diplomático, mas Aminatou Haidar está no seu 33º dia de greve de fome num hospital. A pior coisa que nós poderíamos fazer era dizer a uma mulher, que está a lutar por direitos humanos elementares, que agora, aqui, este Parlamento Europeu a iria esquecer.

4-084

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Zgodnie z punktem 140 procedury możemy przegłosować propozycję usunięcia tego z porządku obrad.

W związku z tym chciałbym, aby ktoś wypowiedział się za tym wnioskiem.

4-085

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, como cabeza de la delegación socialista española en el Parlamento Europeo quiero agradecer la intervención del Presidente del Grupo de la Alianza de los Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo, que ha recibido el apoyo del Presidente del Grupo del Partido Popular Europeo. Porque, en primer lugar, este Parlamento, sin duda, expresa su solidaridad con la causa de Aminatu Haidar y con su persona, en estos momentos en grave riesgo por una prolongada huelga de hambre.

Pero, en segundo lugar, expresa también un buen gesto apoyando la intensidad del trabajo diplomático que se ha llevado a cabo multilateralmente y que ha sido conducido por el Gobierno de España, que es el Gobierno del país en cuyo territorio está Aminatu Haidar y es el Gobierno del país en cuyo territorio está teniendo lugar una huelga de hambre que la propia Aminatu Haidar ha manifestado que no terminará hasta que no regrese a un territorio que no esté bajo jurisdicción española.

Por tanto, apoyando el esfuerzo diplomático que está produciéndose en estos momentos, creo que lo mejor que podemos hacer es evitar una resolución que pueda impedir el éxito de las negociaciones que pueden tener lugar en las próximas horas...

(El Presidente retira la palabra al orador)

4-086

Przewodniczący. – Proszę o wypowiedź przeciwko temu wnioskowi.

4-087

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, intervengo para manifestar la posición de mi Grupo en contra, y voy a decir por qué: porque me parece inoportuno presentar esta propuesta hoy por la mañana, pero, además, porque esto supondría una falta de respeto a todos los grupos parlamentarios que han presentado un texto de resolución.

Ayer mismo estuvimos tres horas para ver cómo sacar esto del debate político y no centramos en lo que puede estar pasando en España, y fuimos capaces, con el esfuerzo de todos los grupos, desde unas posiciones y desde otras posiciones, de llegar a un texto común. Fuimos capaces de llegar a un texto de resolución compartido y fuimos capaces, en la misma reunión, de negociar las discrepancias.

Por tanto, creo que, si es inoportuno, este Parlamento, si no se manifiesta ante una situación como ésta, ¿cuándo va a hablar este Parlamento? ¿Cuándo?

(Grandes aplausos)

Y pediría por último también...

(El Presidente interrumpe a la oradora)

4-088

Willy Meyer (GUE/NGL). – Señor Presidente, no es verdad que este Parlamento se haya pronunciado sobre la señora Haidar. ¡No es verdad! Hoy se iba a pronunciar. Hoy, después de 33 días de huelga de hambre y se pretende que hoy no debatamos este asunto. Me parece que es una inmoralidad. ¡Una verdadera inmoralidad!

(Aplausos)

4-089

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). – Señor Presidente, he pedido la palabra para una cuestión de orden. Este Parlamento tiene un compromiso indeclinable e inderogable con la causa de los derechos humanos. El señor Schulz nos ha hecho una propuesta esta mañana. Si tiene datos, si tiene informaciones importantes para el caso Haidar, señor Presidente, que nos las facilite y que el Pleno tome una decisión esta tarde al inicio del debate.

(Aplausos)

4-090

Martin Schulz (S&D). – Herr Präsident! Ich war in diesem Hause viele Jahre in meiner Fraktion für die Menschenrechtsdebatten zuständig. Ich behandle diesen Fall mit großer Sorgfalt. Ich will hier gerne sagen, dass ich mit dem marokkanischen Außenminister am vergangenen Sonntag ein sehr langes Gespräch über diesen Fall geführt habe.

Ich habe den Eindruck, dass wir am heutigen Tag die Möglichkeit haben, dass der Hungerstreik von Frau Haidar beendet wird und für sie eine Lösung gefunden wird. Wenn ich den Eindruck hätte, dass ich mit einer öffentlichen Äußerung dazu beitragen könnte, dass dieser Fall gelöst wird, würde ich diese öffentliche Äußerung machen. Weil ich aber glaube, dass in solchen komplizierten diplomatischen Fällen die Diskretion die Lösung des Problems ist, bitte ich die Kollegen, mit der notwendigen Diskretion dazu beizutragen, dass diese Frau gerettet wird. Das ist mein einziger Wunsch.

4-091

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Chciałbym Państwa prosić o chwilę uwagi. Nie możemy przedłużać w nieskończoność dyskusji w tej sprawie.

4-092

Raül Romeva y Rueda (Verts/ALE). – Señor Presidente, en primer lugar, deseo manifestar mi sorpresa porque, efectivamente –como decía la señora Bilbao–, el día de ayer tuvimos un debate de casi tres horas sobre este tema. Si el señor Schulz tenía información desde el domingo acerca de la situación de este asunto, debíamos haberlo sabido ayer, antes de debatir sobre la resolución común, ayer, en las conversaciones que mantuvimos los diferentes grupos y en las que llegamos a un acuerdo, a un compromiso.

4-093

Non, ce n'est pas vrai. Nous avons la responsabilité d'adopter une résolution, au moins pour connaître la position de ce Parlement sur le cas d'Aminatou Haidar. Donc, je ne demande pas qu'on ne vote pas et qu'on discute, comme d'habitude.

(Applaudissements)

4-094

Charles Tannock (ECR). – Mr President, clearly the House is divided. This is a very delicate issue. There is a lot of confusion. Can I please request that we delay this vote until 15.00 so that we can consult both the parties and the groups, and also discover what is actually happening on the ground in Morocco?

4-095

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Zebraliśmy wszystkie uwagi. Wszystkie uwagi Państwo znają i mają pełny obraz. Zgodnie z art. 140 procedury stawiam ten wniosek pod głosowanie. Mamy konkretny wniosek, aby ta sprawa nie była dzisiaj omawiana.

(Parlament przyjął wniosek)

4-096

Martin Schulz (S&D). – Herr Präsident! Ich bedaure sehr, dass ich die Geduld des Hauses noch einmal in Anspruch nehmen muss. Wir haben auf der Abstimmungsliste heute die Abstimmung über die Prinzipien der Subsidiarität. Ich beantrage auf der Grundlage von Artikel 177 Absatz 4 der Geschäftsordnung, dass wir die Abstimmung über diesen Punkt bis zur nächsten Plenarsitzung vertagen und die Zulässigkeit der Beschlussfassung über diesen Punkt prüfen. Ich glaube, dass hier im Haus eine große Übereinstimmung darüber herrscht, dass die Prinzipien von Subsidiarität und Grundrechten gewährleistet sind. Aber es hat überhaupt keinen Zweck, das auf die Ebene der Europäischen Union zu heben. Ich sage auch im Namen meiner italienischen Kollegen ausdrücklich, dass die Debatte, die in Italien geführt wird, eine italienische und keine europäische Debatte ist, und dass meine Kolleginnen und Kollegen so wie wir die Diversität und die Pluralität verteidigen. Aber es hat keinen Sinn, dass in einer solchen Entschliebung zu tun.

(Zwischenrufe)

Herr Präsident, es ist erstaunlich, dass Fraktionen, die die Demokratie in ihrem Namen führen, nicht einmal das demokratische Prinzip kennen, einen Redner ausreden zu lassen.

Ich beantrage nach Artikel 177 Absatz 4 die Vertagung der Abstimmung auf die nächste Sitzung und die Überprüfung der Zulässigkeit von Entschliebung und Abstimmung.

(Beifall)

4-097

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Panie przewodniczący Schulz, proszę o nałożenie słuchawek. Mam konkretną propozycję – dojdziemy do tego punktu w drugiej części głosowań. Najpierw głosujemy nad budżetem, a potem mamy

kilka dodatkowych punktów. Każdy z Państwa może się zastanowić nad propozycją pana przewodniczącego Schulza i wrócimy do niej w momencie, gdy będziemy już mieli tę rezolucję przed sobą, czyli w drugiej części głosowań.

4-098

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich bitte darum, nachdem die Dringlichkeit abgesetzt wurde – wir hatten gestern harte Auseinandersetzungen über die Redezeit bei den Dringlichkeiten –, die Redezeit für den Punkt Westsahara auf die beiden anderen Dringlichkeiten zu verteilen. Das war mein praktischer Vorschlag für heute Nachmittag. Ich bitte, ihn anzunehmen, denn wir haben eine Stunde Dringlichkeiten.

4-099

Przewodniczący. – Weźmiemy pod uwagę Pański wniosek.

4-100

5 - Głosowanie

4-101

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku jest głosowanie.
(Wyniki i inne szczegóły głosowania: zobacz protokół)

4-102

5.1 - Uruchomienie instrumentu elastyczności: projekt w dziedzinie energetyki (A7-0080/2009, Reimer Böge) (głosowanie)

4-103

5.2 - Ramy finansowe 2007-2013: europejski plan odnowy gospodarczej, druga rewizja (zmiana porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie dyscypliny finansowej i należytego zarządzania finansami) (A7-0085/2009, Reimer Böge) (głosowanie)

4-104

5.3 - Projekt poprawek do budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2010 (głosowanie)

4-105

- *Przed rozpoczęciem głosowania*

4-106

László Surján, rapporteur. – Mr President, we are about to hold probably the shortest vote on the budget under the Nice Treaty, and it is sure that this will be the last vote under the Nice Treaty.

How is it possible that the voting list is so short? It is due to the excellent cooperation of the groups. As a rapporteur, I should like to thank all the groups who participated in the preparation of this vote. In addition to that, I should like to thank the Secretariat for its work. Without them it would also have been impossible to have been here with just these two pages. Thank you very much to all of you.

(Applause)

And I think that this shortness is justified, for, in a time of crisis, we should work to manage the crisis and not spend time on lengthy votes.

4-107

Vladimír Maňka, spravodajca. – Pán predseda, navrhujem, aby sme blok *Ostatné inštitúcie* hlasovali jedným hlasovaním, pretože neočakávam žiadne problémy. Ďakujem.

4-108

Przewodniczący. – Powstała sytuacja, w której głosujemy nad różnymi instytucjami i zgodnie z zasadami nad każdą instytucją mamy obowiązek głosować oddzielnie. Nie ma możliwości połączenia tego w jeden blok. To jest przeciwko procedurze.

4-109

Hans Lindblad, rådets tjänstgörande ordförande. – Herr talman! Rådet noterar med tillfredsställelse att parlamentet har bekräftat den överenskommelse som vi nådde vid förlikningsmötet den 18 november tidigare i år. Tillsammans med resultatet av rådets andra behandling anser vi att parlamentets andra behandling kan anses utgöra en gemensam text från de två delarna av budgetmyndigheten, i enlighet med den nya artikel 314 i Lissabonfördraget.

Rådet accepterar denna gemensamma text och Europaparlamentets talman kan därmed förklara budgeten som slutgiltigt antagen. Jag skulle dock vilja påpeka att rådet anser att denna budget så snart som ni, herr talman, förklarar den slutgiltigt antagen borde undertecknas av båda parter, då det i det nya fördraget fastställs att både rådet och parlamentet är ansvariga för detta.

Rådet beklagar att denna position inte har tagits i beaktande. Med detta sagt ifrågasätter vi inte på något som helst sätt det som vi har kommit överens om. Vi hoppas emellertid att man till nästa års budgetförfarande kommer att ha haft tillräckligt med tid för att klara ut dessa saker.

Jag skulle också vilja ta tillfället i akt att återigen tacka budgetutskottets ordförande, Alain Lamassoure, och de tre föredragandena, László Surján, Vladimir Maňka och Jutta Haug, för deras konstruktiva attityd under hela budgetförändringen, vilket också visar på det mycket goda samarbete som vi haft under detta arbete.

Jag skulle vilja avsluta med en personlig reflektion. Att vara rådsordförande är nog det finaste som jag någonsin kommer att bli. Det har varit en stor ära för mig att få tjäna Europa på detta sätt och det vill jag tacka för. Tack så hemskt mycket.

Applåder

4-110

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Ponieważ skończyliśmy tę część głosowań, to ja też chciałem bardzo serdecznie podziękować i złożyć gratulacje naszym sprawozdawcom, panu Surjánowi i panu Mańce – a wcześniej mieliśmy sprawozdania pana Böge'a – oraz wszystkim osobom, które działały na rzecz budżetu. Był to wyjątkowo trudny budżet. Także wielkie gratulacje dla naszych kolegów, ale także dla całego Parlamentu, bo wspólnie podjęliśmy decyzję. Naprawdę jest to wielki wynik. Gratulujemy kolegom!

(oklaski)

Teraz muszę Państwu odczytać bardzo ważne punkty, które wiążą się z nadzwyczajnym sposobem przyjęcia tego budżetu. Jest to bardzo ważne dlatego, że przeszliśmy od traktatu nicejskiego do traktatu lizbońskiego. Było to bardzo trudne przejście. Zaczynaliśmy na traktacie nicejskim, a kończymy na lizbońskim, dlatego to oświadczenie jest konieczne. Musicie Państwo tego oświadczenia wysłuchać.

„Procedura budżetowa na rok 2010 miała wyjątkowy przebieg. Rozpoczęła się zgodnie z art. 272 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, lecz jej ostatni etap został przeprowadzony po wejściu w życie Traktatu z Lizbony. W dniu 18 listopada 2009 r. Parlament, Rada i Komisja Europejska zdecydowały zatem o kontynuowaniu procedury budżetowej zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, lecz osiągnęły również porozumienie obejmujące wynik procedury budżetowej, w tym głosowanie Parlamentu, co odbyło się z pełnym poszanowaniem wieloletnich ram finansowych. Przewodniczący Rady właśnie potwierdził w imieniu Rady zgodę na budżet, nad którym dopiero co głosowaliśmy. Oznacza to, że Parlament i Rada osiągnęły porozumienie w sprawie wspólnego tekstu z poszanowaniem założeń i celów art. 314. Stwierdzam, że procedura budżetowa, która została rozpoczęta zgodnie z art. 272 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz była kontynuowana zgodnie z art. 314 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej została zakończona zgodnie z art. 314 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz wieloletnimi ramami finansowymi. Procedura budżetowa może więc zostać uznana za zamkniętą, a budżet za ostatecznie przyjęty.”

To jest bardzo ważne stwierdzenie. Następnym razem nie będzie takich komplikacji, bo będzie obowiązywał Traktat z Lizbony. Teraz podpiszę oficjalnie ten dokument.

Proszę Państwa! Niech mi będzie wolno jeszcze dodać, że szefem Komisji Budżetowej jest kolega Lamassoure, który włożył w to bardzo wiele pracy. Chciałbym również wymienić jego nazwisko jako osoby, która bardzo aktywnie działała.

4-111

6 - Powitanie

4-112

Przewodniczący. – W tej chwili na galerii jest delegacja z Serbii. Chcielibyśmy ją bardzo serdecznie powitać. Prosimy o powstanie, żebyśmy Państwa widzieli.

(oklaski)

4-113

7 - Głosowanie (kontynuacja)

4-114

7.1 - Projekt budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2010 po zmianach wprowadzonych przez Radę (wszystkie sekcje) (A7-0083/2009, Vladimír Maňka) (głosowanie)

4-115

- przed rozpoczęciem głosowania nad poprawkami 3 i 7 (część druga)

4-116

László Surján, rapporteur. – Mr President, it is proposed that Amendments 3 and 7, which are identical in the text, be voted in three parts, and that an oral amendment be made to the second part. Why? Because the original text mentioned the opinion of the Commission but, in the mean time, the Council has decided on this issue.

Therefore I will read out the new proposal: ‘notes the European Council conclusions that the EU and its Member States are ready to contribute with fast-start funding of EUR 2.4 billion annually for the years 2010 to 2012; stresses, however, the need for information on participation and contribution from the EU budget during 2011 and 2012’.

That is the oral amendment, and my proposal is to vote in favour of all three parts.

4-117

(Poprawka ustna została przyjęta)

4-118

Przewodniczący. – Korzystam z okazji, żeby złożyć Państwu najlepsze życzenia na trzy tygodnie odpoczynku. Mamy przed sobą wielkie zadania w przyszłym roku. Chciałbym wszystkich Państwa zaprosić 12 stycznia 2010 r. na koktajl, aby uczcić nowy rok i początek tak ważnego dla nas traktatu lizbońskiego. Tak więc zapraszam wszystkich 12 stycznia!

4-119

All the best to you. Happy Christmas and New Year!

4-120

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

4-121

Simon Busuttil (PPE). – Madam President, there is a mistake in the EPP voting list. I wish to point out to EPP colleagues that the vote on the two separate votes should be a ‘plus’ in our voting list – so, a ‘plus’ for the two separate votes that we shall be voting upon now.

4-122

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Mr President, this is a private matter for the EPP, and I do not see why the Assembly should be bored with it.

4-123

7.2 - Improvement needed in the legal framework for access to documents following the entry into force of the Lisbon Treaty (vote)

4-124

7.3 - Defence of the principle of subsidiarity (vote)

4-125

- Before the vote:

4-126

Martin Schulz (S&D). – Frau Präsidentin! Ich wiederhole meinen Antrag:

(Tumult im Saal)

Ich freue mich, dass ich den Kollegen immer so aus ihrer Erschlaffung heraushelfe. Das dient der Kreislaufstärkung.

Ich beantrage noch einmal auf der Grundlage von Artikel 177 Absatz 4, diese Abstimmung zu vertagen und die Zulässigkeit von Entschließung und Abstimmung bis dahin zu überprüfen.

4-127

Manfred Weber (PPE). – Frau Präsidentin, meine sehr verehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst steht das Verfahrensargument im Raum. Ich darf darauf verweisen, dass wir gerade über einen Bericht abgestimmt haben, nämlich den Bericht Cashman, wo wir als Parlament einen Bericht zu einem laufenden Gesetzgebungsverfahren erstellen. Unser eigener Juristischer Dienst hat gesagt, es ist unzulässig, und trotzdem haben die

Sozialisten darauf bestanden, das zu machen. Ich darf darauf verweisen, als wir hier über die Medienfreiheit in Italien sprachen und der zuständige Kommissar sagte, die Europäische Union habe keine Zuständigkeit, haben die Sozialisten trotzdem Wert darauf gelegt, gegen Berlusconi vorzugehen. Immer, wenn es den Sozialisten passt, ist es keine Zuständigkeit, und wenn es gegen andere geht, dann ist es Zuständigkeit. Deswegen sollten wir dem nicht nachgeben.

Das zweite Argument ist aber trotzdem seriös zu diskutieren: Sind wir für die Frage Menschenrechtskonvention zuständig? Ich darf die Kolleginnen und Kollegen darauf hinweisen, dass mit dem neuen Lissabon-Vertrag die Europäische Union der Menschenrechtskonvention beitreten wird. Das heißt, wenn es legitim ist, dass das italienische Parlament darüber diskutiert, weil die Republik Italien Mitglied der Menschenrechtskonvention ist, dann ist es auch legitim, dass das Europäische Parlament als Mitglied der Menschenrechtskonvention in der Zukunft darüber diskutiert.

Das dritte und letzte Argument: Wir sind hier keine Juristen, wir sind Politiker. Millionen Menschen bewegt dieses Urteil, und deswegen sollten wir heute darüber abstimmen.

(Beifall)

4-128

(The vote was postponed.)

4-129

7.4 - Belarus (vote)

4-130

- Before the vote:

4-131

Jacek Protasiewicz (PPE). – Madam President, the rationale of this amendment is to raise awareness of recent cases of repression in Belarus. My oral amendment is just to add one more name – that of a young democratic activist who was kidnapped on 6 December this year – to the list of names listed in this amendment.

So it will read as follows: after mentioning Zmitser Dashkevich, I would like to add ‘and Yauhen Afnahel on 6 December 2009’. This is just adding one more person to the list of those who are being harassed by the Belarusian Government.

4-132

(The oral amendment was accepted.)

4-133

7.5 - Violence in the Democratic Republic of Congo (vote)

4-134

8 - Explanations of vote

4-135

Oral explanations of vote

4-136

- Report: Reimer Böge (A7-0080/2009)

4-137

Siiri Oviir (ALDE). – Proua president! Paindlikkusinstrumendi kasutuselevõtmise osas tehtud otsus ilmestab institutsionaalse koostöö edukust ning annab veel kord kinnitust, et Euroopa institutsioonid peavad Euroopa majanduse elavdamise kava teise etapi rahastamist hädavajalikuks. Positiivne selles resolutsioonis oli ka see, et me suutsime majanduse elavdamise kava energeetikaprojektide jaoks leida puudujääva osa, kinnitades seda hiljem ka eelarves. Hääletasin resolutsiooni poolt.

4-138

- Report: Reimer Böge (A7-0085/2009)

4-139

Siiri Oviir (ALDE). – Toetasin ka seda raportit, selle vastuvõtmist, sest lepituskomitee tulemus - teatavasti ei ole lepituskomitee väga lihtsalt ja kiiresti minev protsess - see tulemus oli positiivne, viimaks ellu Euroopa majanduse elavdamise kava, selle kava teatud eesmärged. Positiivne oli ka see, et me hilisemal eelarve hääletusel toetasime eelnevat otsust, eraldades 2,4 miljardit nimetatud tarbeks. Toetasin ka seda raportit.

4-140

- Report: László Surján, Vladimír Maňka (A7-0083/2009)

4-141

Chris Davies (ALDE). – Madam President, Nick Griffin of the British National Party has suggested that my voting is influenced by commercial interests. I want to make it clear that I am proud to be an advocate of low-carbon technologies to fight climate change. I have never requested or been paid a penny for my work; I do it because I believe in it. Any shareholdings I have ever had have always been declared in the declaration of interests, and they have never stopped me from criticising some wind-power projects.

Openness and transparency have always been the hallmarks of my political life, and, before Nick Griffin tries to smear the reputation of Members here, let him explain why the party he leads has failed twice to submit its accounts on time to Britain's Electoral Commission. His accountants say that the accounts do not give a true and fair view of his party's affairs. Many people suspect that money from his party's members have been used for personal gain. If he denies it, then perhaps Mr Griffin could produce a set of accounts that his own auditors will approve.

4-142

Ashley Fox (ECR). – Madam President, if I may misquote John Dunning, an English MP in the 18th century, the EU budget has increased, is increasing and ought to be diminished.

I voted against the budget resolution because it breaches the 1% limit on gross domestic product. That is a limit we should not breach. We need to be aware that every euro we spend comes from the taxpayer. We should be prudent with their money, and this is not a prudent budget.

4-143

Syed Kamall (ECR). – Madam President, I, like my previous colleague, also voted against the budget. It is interesting how we often talk about European common values and solidarity with the citizens. Yet, at a time when many communities and families are struggling, with the current economic situation, struggling to pay the bills, some of them losing their jobs, many even taking pay cuts; I think it is outrageous that we are voting to increase a budget which takes no account of the current economic situation.

We need sound finances, we need to show that we understand the concerns of our electorate and we need to be prudent with taxpayers' money. Only in that way can we generate the growth which is so badly needed to help citizens right across countries of the European Union. That is why I voted against this budget.

I would like to wish everyone a Merry Christmas and a Happy New Year.

4-144

- Motion for a resolution B7-0248/2009

4-145

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Madam President, I voted in favour of the resolution because the Belarusians here today demonstrate the level of their engagement with the European Union.

Despite a lot of talking on the Belarusian side, only modest changes have so far taken place. Most recently, we have heard from the opposition that the President intends to sign a decree limiting access to free information on the internet.

The EU certainly needs to support Belarus to draw it closer to Europe, but first of all we need to engage with the Belarusian people.

It seems that now we are trying to engage with the Belarusian authorities by suspending the travel bans, but the travel bans are still there for the ordinary people of Belarus. EUR 60 for the Schengen visa is too expensive for the majority of Belarusians. At the same time the price for Russian citizens is half as much. The EU would not suffer if the citizens of Belarus covered only the cost of the visa, which is not more than EUR 5.

4-146

President. – I would be grateful if Mr Brok and Mr Saryusz-Wolski would go and have their discussions somewhere else. Mr Brok, could you have your discussion outside of the Chamber, please?

Could you please have your discussion outside of the Chamber?

Out!

Mr Brok, will you please leave the Chamber and have your discussion outside.

Mr Preda, if you wish to make an explanation of vote on Belarus, I will take it now. Is that what you wish?

4-147

Cristian Dan Preda (PPE). – Voiam să fac o explicație în legătură cu votul pe care l-am dat la propunerea primă făcută de dl Schultz; cum nu bănuiam că va exista o asemenea propunere, nu m-am înscris înainte, dar aş vrea să explic votul dat pentru prima propunere a dlui Schultz, cea referitoare...

(Președintele întrerupe vorbitorul)

4-148

President. – I am sorry, it is not possible. I thought you wanted to speak on Belarus.

4-149

- Motion for a resolution B7-0187/2009

4-150

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Madam President, I voted in favour of this resolution because the situation in Congo is horrific. Tens of thousands of people are killed in the country every month because of violence from the armed groups. The Congolese armed forces are often at the centre of such crimes, using unrestrained force at times, and civilians are usually the victims of such violence. The situation of women is appalling, with sexual violence a specific problem in the country. There are reported rapes by almost all fighting parties, including the Congolese army.

We welcome the EU's engagement in Congo. European military engagement contributed to the prevention of a situation similar to the one in Rwanda. The EU police mission is especially important, since the main problem Congo faces is impunity and lack of criminal-prosecution capacity. However, in order to achieve significant progress we need more engagement from the international community. That is why more action needs to be conducted through the MONUC and more resources have to be given to the United Nations.

4-151

Nirj Deva (ECR). – Madam President, as we leave for our Christmas vacations and our fat turkeys and whatever we eat in the festive season, we must also go with the thought that, in the Democratic Republic of the Congo, many people will die during the same period.

Nearly five million people have been killed there since 1999, and it is estimated that 45 000 – the size of a small English town – 45 000 people get killed there every month. As we celebrate Christmas, we ought to think about this and wonder whether these people in the Democratic Republic of the Congo and ourselves are still living on the same planet.

For twenty odd years or more, the United Nations has been trying valiantly to bring this situation to some stability, but only with 20 000 soldiers. How on earth can they manage to keep the peace with 20 000 soldiers? We need to help the UN do an effective job and arrest those people who are behaving with impunity and who are raping and killing women and children. We need seriously to end this now.

4-152

- Motion for a resolution B7-0191/2009

4-153

Simon Busuttil (PPE). – Madam President, on behalf of the EPP Group, I wish to state that the EPP voted against the resolution, not because it does not favour transparency or access to documents, certainly under the new Treaty, but because it had tabled its own resolution – which eventually we did not vote on – which presented, to our mind, a more balanced approach to this very delicate issue.

We have to be careful when discussing the issue of access to documentation and transparency that we do go overboard, and that we do not expose documentation and procedures to a degree which makes the entire system unfeasible. If we are to open up secret negotiations and closed negotiations completely, then we might end up undermining the very negotiations and the very system on which we are built.

4-154

Written explanations of vote

4-200-750

- Report: Reimer Böge (A7-0080/2009)

4-200-781

Andrew Henry William Brons (NI), in writing. – I voted in favour of this very reluctantly. Whilst it mainly concerned the reallocation of existing funds, it would involve subsidy, by use of the Flexibility Instrument. However, the main purpose was to reimburse Bulgaria and other countries that had been forced to decommission functioning nuclear reactors, against their better judgement. A promise of funding had been made by the EU and that promise had to be kept.

4-200-784

David Casa (PPE), in writing. – Following the conciliation meeting held on 18 November 2009, Parliament and the Council were capable of coming to an agreement regarding the use of the Flexibility Instrument in favour of the EERP as well as of the decommissioning of the Kozloduy power plant in Bulgaria. While both are important I feel that the proper

and correct decommissioning of this power plant is particularly important. I have thereby decided to support the rapporteur and vote in favour of this report.

4-200-788

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O projecto de resolução em debate respeita ao financiamento europeu para o período 2010-2013, destinado à desactivação da central nuclear de Kozloduy, na Bulgária, e à mobilização do Instrumento de Flexibilidade com este objectivo, assim honrando um compromisso assumido com a Bulgária aquando do seu processo de adesão.

Respeita, igualmente, a um financiamento complementar por parte do Instrumento de Flexibilidade da segunda fase do Plano de Relançamento da Economia Europeia (PREE) no domínio da energia, plano esse que não tem sido objecto de financiamento adequado.

Sem negar que a energia nuclear pode fazer parte de um cabaz energético europeu mais equilibrado e que a sua utilização é apta a minorar as dependências externas neste campo, creio que a União Europeia não pode deixar de compartilhar o esforço de encerramento daquele complexo nuclear obsoleto e, bem assim, prover a que projectos de relançamento da economia mereçam financiamento adequado.

Quer a segurança ambiental motivada pela desactivação da central Kozloduy quer um maior investimento em projectos no domínio energético constituem, assim, bons motivos para a mobilização daquele Instrumento.

4-200-796

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Na reunião de concertação de 18 de Novembro de 2009, mobilizou-se o Instrumento de Flexibilidade para financiar a desactivação da central nuclear de Kozloduy com um montante de 75 milhões de euros em 2010. Lamento que a Comissão apenas tenha apresentado estas necessidades de financiamento na Carta Rectificativa N.º 2/2010, depois da primeira leitura do Parlamento, ou seja, depois de o Parlamento ter aprovado as suas prioridades.

Criou-se, assim, uma pressão adicional na rubrica 1A, afectando consideravelmente a dinâmica das negociações sobre o orçamento de 2010 e prejudicando as prioridades políticas do Parlamento. No entanto, os compromissos assumidos são para serem cumpridos, como é o caso do protocolo relativo às condições de adesão da Bulgária à União Europeia, do qual consta o compromisso da União Europeia para financiar a desactivação da central de Kozloduy. As necessidades de financiamento adicional, num total de 225 milhões de euros, em 2011-2013, deverão estar presentes no contexto de uma revisão intercalar do QFP. Registe-se que a continuação do financiamento de Kozloduy em 2011-2013 não deve prejudicar o financiamento dos programas e acções plurianuais existentes. Por isso, votei favoravelmente.

4-200-812

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'utilisation de ce fonds relève de la logique exprimée par le volet énergétique du plan européen pour la relance énergétique. Je m'abstiens pour les mêmes raisons.

4-200-875

- Report: Reimer Böge (A7-0085/2009)

4-200-890

David Casa (PPE), *in writing*. – The recovery plan has been one of the Commission's responses to the economic crisis that has plagued Europe in recent years. Its goals include restoring business as well as consumer confidence and, in particular, ensuring that lending is carried out. There has been a need to be flexible and allow for funds to be reallocated from different budgets when necessary. This is why I have to support the rapporteur's views and vote in favour of the proposal.

4-200-898

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Plano de Relançamento da Economia Europeia (PREE), com um montante de 5 mil milhões de euros acordado pelo Parlamento Europeu em Março de 2009, divide-se em projectos transeuropeus no domínio da energia e projectos de desenvolvimento da Internet de banda larga nas zonas rurais. Este é um instrumento importante para fazer face à crise económica, relançar a economia e consequentemente criar emprego. Durante a reunião de concertação, de 18 de Novembro, foi alcançado um acordo pelo Parlamento Europeu, pelo Conselho e pela Comissão quanto ao financiamento do segundo ano (2010) do Plano de Relançamento da Economia Europeia (PREE), que ascende a 2,4 mil milhões de euros. Este financiamento, para projectos no domínio da energia e da Internet de banda larga, exige a revisão do quadro financeiro plurianual para 2007-2013.

O financiamento do PREE não devia ter sido adiado para anos posteriores e, por isso, manifesto satisfação pelo acordo alcançado. Saliento ainda que o actual quadro financeiro plurianual não corresponde às necessidades financeiras da União Europeia. Por conseguinte, a Comissão deve apresentar, com urgência, uma proposta tendo em vista a sua avaliação intercalar. Defendo ainda a necessidade de prorrogação do QFP 2017-2013 para os exercícios de 2015-2016. Por isso, votei favoravelmente.

4-200-921

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Mesmo que haja alguma utilização com efeitos positivos das verbas aqui mobilizadas, está-se muito longe de dar respostas às necessidades de apoio ao mundo rural. A agricultura dos países da União Europeia tem muitas outras carências e os agricultores que trabalham a terra precisam de uma política agrícola que incentive a produção, que lhes garanta um rendimento que permita viver com dignidade e evite a contínua desertificação do mundo rural.

Assim, não basta dizer que se promove a solidariedade no domínio das fontes de energia e da promoção da banda larga nas zonas rurais para considerar que se está a contribuir para o relançamento da economia europeia.

Como temos defendido, impunha-se uma profunda revisão das políticas comunitárias e um reforço substancial das verbas orçamentais.

Daí o nosso voto de abstenção.

4-200-906

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le volet énergétique du plan européen pour la relance économique contient des propositions remarquées. Ainsi, la création d'un fonds 2020 spécifique, la hausse des exigences étatiques sur les performances environnementales des produits ou encore l'encouragement à la construction de bâtiments énergétiquement efficaces. Quant au démantèlement de la centrale nucléaire bulgare de première génération de Kozloduy, il répond à une nécessité urgente. Il est cependant tout aussi remarquable que l'UE n'envisage aucune façon d'aider sous quelque forme que ce soit un projet de sortie du nucléaire.

Mais évidemment l'UE ne s'engage pas résolument dans la voie, pourtant urgente, de la rupture avec le productivisme. Comment le pourrait-elle, engagée comme elle est dans la priorité absolue donnée aux principes du libéralisme tel que l'exalte ce plan de relance? C'est pourquoi, sur ce chapitre, j'ai décidé de m'abstenir.

4-200-937

- Report: László Surján, Vladimír Maňka (A7-0083/2009)

4-200-938

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Thug mé tacaíocht do bhuiséad an Aontais Eorpaigh don bhliain airgeadais 2010. Cuirim fáilte ar leith roimh an gcomhaontú leis an gComhairle a thabharfaidh cúnaimh breise de EUR 300 milliún d'fheirmeoirí déiríochta. Ba é ceann d'éilimh na Parlaiminte ag na cainteanna faoi bhuiséad 2010 ciste déiríochta ar luach EUR 300 milliún a chur ar fáil chun aghaidh a thabhairt ar an ngéarchéim déiríochta. Cé gur aontaigh an Coimisiún leis an togra i dtosach, ní raibh sí ag iarraidh ach EUR 280 milliún a chur sa chiste sin.

Cabhróidh an t-airgead seo go mór le feirmeoirí déiríochta a raibh tionchar tromchúiseach ag praghsanna ísle an tsamhraidh orthu agus a bhfuil fadhbanna leachtachta acu. Chomh maith leis sin, fearaim fáilte roimh an tacaíocht atá sa bhuiséad d'eagraíocht na gCluichí Oilimpeacha Speisialta agus don iarratas uathu siúd ar mhaoiniú do Chluichí Oilimpeacha Speisialta na hEorpa in Vársá in 2010 agus do Chluichí Oilimpeacha Speisialta an Domhain san Aithin in 2011. Tá EUR 6 mhilliún leithdháilte ar na Cluichí Oilimpeacha Speisialta, agus foráil ann do mhaoiniú breise a chur ar fáil in 2011.

4-200-007

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – J'ai voté sans enthousiasme le budget européen pour l'année 2010, afin de ne pas porter préjudice au financement de la deuxième tranche du plan de relance européen (infrastructures énergétiques et internet à large bande), au lancement d'une nouvelle initiative européenne en faveur du microcrédit (à hauteur de 25 millions en 2010) et à l'aide d'urgence en direction du secteur laitier (300 millions d'euros supplémentaires). Je rappelle, qu'en 2006 déjà, j'avais, avec mes camarades socialistes français, voté contre les perspectives financières pour les années 2007-2013. Nous avions à l'époque dénoncé un budget au rabais, qui, par sa faiblesse, ne permettrait pas de développer des politiques novatrices d'envergure. Aujourd'hui, notre analyse se confirme: ce budget ne permet pas d'affronter la crise, et traduit l'absence de projet politique européen. Alors que la crise économique sans précédent que traverse l'Europe nécessiterait une réponse forte et commune de l'Union, le Conseil et la Commission européenne ont choisi de laisser les États membres développer leurs propres plans de relance. Ce n'est pas avec un tel budget que nous relancerons durablement la croissance et lutterons efficacement contre le changement climatique.

4-200-473

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Rezultatul votului privind bugetul 2010 reprezintă un pas important în elaborarea și aplicarea unor norme și măsuri comune necesare reglementării situației în domeniile energetic, tehnologic, agricultură, infrastructură și este perceput ca un sprijin real în contextul în care situația economică cu care se confruntă Statele Membre este una de criză. Salut alocarea sumei de 300 milioane de euro, deși inițial se alocaseră doar 280 milioane de euro, ca și ajutor imediat destinat producătorilor de lapte care se confruntă cu o prăbușire a prețurilor ce duce la nesiguranță și consider ca aceasta acțiune va combate cauzele, dar mai ales efectele care au dus la aceasta puternică deteriorare a pieței produselor lactate ce persista pe fondul crizei economice actuale.

4-200-939

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le budget de l'UE 2010 vient d'être adopté. Il permettra de financer la seconde et dernière phase du plan européen de relance économique, à hauteur de 2,4 milliards d'euros, et c'est une bonne nouvelle. Malheureusement, les négociations sur le financement d'un programme européen en faveur du microcrédit, instrument particulièrement utile et nécessaire pour relancer la croissance, sont bloquées au Conseil.

De même, le refus opposé par le Conseil à l'amendement du Parlement proposant d'augmenter l'aide aux personnes les plus démunies, dans un contexte de crise économique et sociale sans précédent, est extrêmement regrettable, alors même que 2010 a été proclamée "Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale".

Par contre, l'annonce du Conseil européen, vendredi dernier, de la "disposition de l'UE et de ses États membres à contribuer à un financement et à une mise en œuvre rapide de 2,4 milliards par an de 2010 à 2012 pour aider les pays en développement à lutter contre le changement climatique" va dans le bon sens. Mais, si le Conseil veut être cohérent et responsable, il doit accepter la nécessité et l'urgence d'une révision à mi-parcours du cadre financier 2007-2013, sans quoi cette nouvelle ne resterait, malheureusement, qu'un effet d'annonce.

4-200-005

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater valde idag att rösta ja till den andra delen av finansieringen för den europeiska ekonomiska återhämtningsplanen. Planen är ett viktigt steg för att gemensamt återhämta EU ur den finansiella och ekonomiska krisen. En stor del av återhämtningsplanen består dock av investeringar i CCS-teknik. Vi är för ytterligare forskning på detta område, men anser att man inte bör sätta alltför stort fokus på denna teknik utan att först också jämföra CCS med andra befintliga metoder för att sänka koldioxidutsläppen. Genom en sådan jämförelse kan vi därefter investera EU:s medel där de får största möjliga effekt för att bekämpa klimatförändringarna.

Vi stöder budgetuppgörelsen och röstade ja till alla delarna, förutom kravet på att införa ett permanent mjölkstöd vilket vi röstade emot.

4-200-940

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Como anteriormente afirmei, considero fundamental que as condições particulares da crise que actualmente vivemos sejam tidas em conta quando discutimos a alocação de verbas aos diferentes sectores da economia europeia. Em particular, considero fundamental a necessidade de alocação de verbas à concretização do Plano de Relançamento da Economia Europeia, sobretudo no que diz respeito à possibilidade de adopção de medidas que estimulem o crescimento económico, a competitividade, a coesão e a protecção de postos de trabalho.

Reitero que a atribuição de verbas necessárias para que as Pequenas e Médias empresas, algumas das principais vítimas da crise, beneficiem de apoios que lhes permitam sobreviver a esta crise é fundamental, bem como a importância crucial dos Fundos Estruturais e de Coesão para o crescimento económico nacional.

No entanto, lamento a atribuição de apenas 300 milhões de euros, que considero insuficientes, para a criação de um fundo para o sector leiteiro. A grave crise actualmente vivida neste sector justificaria uma alocação maior de verbas para ajudar os produtores a superarem as dificuldades com que actualmente se deparam.

4-200-942

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este é um orçamento que ajudará a combater o desemprego e a relançar a economia. O Parlamento Europeu confere prioridade ao Plano de Relançamento da Economia Europeia, cuja dotação é de 2,4 mil milhões de euros para o próximo ano. Congratulo-me com a concessão de um apoio adicional ao sector da produção de leite, no valor de 300 milhões de euros, mas defendo que se crie uma rubrica orçamental que estabeleça um fundo permanente para este sector. Considero ainda de grande importância que, tal como propomos neste orçamento, se proceda à revisão do actual QFP 2007-2013 e à sua prorrogação para os exercícios 2015-2016. Recordo que a luta contra as alterações climáticas é uma prioridade da UE que não está suficientemente reflectida neste orçamento. Relembro ainda que a segurança energética é crucial para a União e, por isso, congratulo-me com a assinatura do projecto Nabucco. Os orçamentos do Parlamento e das outras instituições propostos para segunda leitura são os mesmo que já tínhamos aprovado em primeira leitura. Na rubrica 5, temos uma margem de 72 milhões de euros, que será utilizada prioritariamente para o financiamento de despesas suplementares directamente imputáveis à entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Por isso, votei favoravelmente.

4-200-944

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Votámos contra o relatório que se "congratula com o acordo global sobre o orçamento de 2010", pois este é um orçamento comunitário que reflecte já as prioridades, estabelecidas no Tratado de Lisboa, de uma União Europeia cada vez mais neoliberal e militarista e menos preocupada com a coesão económica e social.

É inaceitável que, em plena crise económica e social, com efeitos dramáticos no emprego e nas condições de vida das populações, a proposta de orçamento comunitário, em termos de pagamentos, conte com menos onze mil milhões de euros em relação ao previsto nas perspectivas financeiras.

No entanto, consideramos positivo que tenham sido aprovadas algumas propostas que apresentámos, designadamente:

- a criação de uma rubrica orçamental para acções no domínio do sector têxtil e calçado, com vista à criação de um programa comunitário para o sector,
- a criação de outra rubrica destinada a incentivar a transformação de trabalho precário em trabalho com direitos.

São propostas que visam, por um lado, dar visibilidade à grave crise que atravessa o sector do têxtil, para o que contribuiu o aumento exponencial das importações de países terceiros, e, por outro lado, dar um contributo para a luta contra o aumento crescente da precariedade do trabalho, do desemprego e da pobreza.

4-200-952

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! W wyniku procedury koncyliacyjnej uzgodniono satysfakcjonujący dla Parlamentu poziom wydatków na realizację najważniejszych celów Unii w przyszłym roku. Szczególnie istotne są uzgodnienia dotyczące środków na realizację Europejskiego Planu Naprawy Gospodarczej, w tym na projekty w dziedzinie energetyki, na które zarezerwowano 1 980 mln euro. 420 mln euro zostanie przeznaczonych na rozpowszechnianie Internetu szerokopasmowego, co przyczyni się do realizacji założeń strategii lizbońskiej. Istotne zmiany w planowanych wydatkach administracyjnych zaszły „w ostatniej chwili”, w związku z wejściem w życie traktatu lizbońskiego.

Powstanie Rady Europejskiej jako instytucji Unii, powołanie urzędu Przewodniczącego Rady Europejskiej oraz służby zewnętrznej niesie za sobą konsekwencje dla budżetu Unii. Koszty związane z Radą Europejską i Przewodniczącym szacowane na 23,5 mln euro zostaną pokryte z oszczędności z 2009r., natomiast koszty związane z powstaniem służby zewnętrznej mogą wykraczać poza 72 mln euro, które znajdują się obecnie w rezerwie budżetowej na 2010 r. Debata nad wydatkami na 2010 r. nie zakończy się więc dzisiaj. Środki, które znajdują się w rezerwie mogą okazać się niewystarczające, a wtedy konieczna będzie korekta budżetu. Należy więc zaapelować do państw, aby wykazały się odpowiedzialnością i przeznaczyły konieczne środki umożliwiające Unii realizację nowych obowiązków wynikających z traktatu lizbońskiego.

4-200-960

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – C'est sans grand enthousiasme que j'ai voté le budget 2010, car il n'est pas à la hauteur des défis auxquels nous devons faire face, non seulement en ce contexte de grave crise économique et sociale, mais aussi dans la perspective d'une lutte contre le changement climatique. Par mon vote, j'ai souhaité avant tout privilégier le soutien au plan de relance européen, au lancement d'une nouvelle initiative sur le microcrédit (25 millions d'euros en 2010) et l'aide d'urgence au secteur laitier (300 millions). À l'avenir, c'est l'efficacité du cadre budgétaire de l'Union européenne qu'il nous faudra revoir afin de se doter de moyens d'action collectifs véritablement adaptés aux réformes.

4-200-964

Jörg Leichtfried (S&D), *schriftlich*. – Ich stimme für den Bericht über den EU-Haushalt 2010. Im Besonderen freut es mich, dass es in diesem Haushalt, obwohl dies der letzte EU-Haushalt ist, der auf Grundlage des Vertrages von Nizza ausgehandelt wurde und auf dessen Grundlage das Europäische Parlament keine formelle Entscheidungskompetenz über Ausgaben für die Landwirtschaft hat, gelungen ist, einen Haushaltstitel in Höhe von 300 Millionen Euro zur Unterstützung der Milchbauern auszuhandeln.

4-200-965

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Bugetul UE pentru anul 2010 respectă angajamentele anterioare asumate la nivel european în ceea ce privește Planul de redresare economică. Chiar dacă a fost destul de dificil să găsim resursele necesare atât pentru combaterea problemelor generate de criză, cât și pentru continuarea proiectelor de dezvoltare pe care Uniunea Europeană le are, consider că bugetul este acoperitor pentru ambele situații. Astfel, au fost menținute angajamentele făcute la sfârșitul anului 2008 de președintele Comisiei Europene și au fost create și măsuri inovatoare, cum este cazul Acțiunii pregătitoare Erasmus pentru tineri antreprenori. Cu acest buget, România poate beneficia în continuare de sprijinul financiar reprezentat de fondurile structurale și de coeziune. În plus, sunt create perspective bune pentru problematica frontierelor din estul Uniunii Europene, cât și pentru zona bazinului Mării Negre, având în vedere că au fost alocate resurse pentru acțiunea pregătitoare în vederea monitorizării ecologice a bazinului Mării Negre, precum și un program-cadru european comun pentru dezvoltarea acestei regiuni. Mai mult, am avut în vedere faptul că, deși perioada este dificilă, se acordă atenție turismului ca sursă de dezvoltare, dovada fiind alocarea bugetară pentru turism durabil și turism social.

4-200-966

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le budget de l'Union européenne est à l'image des politiques de celle-ci: néolibérale et sourde à l'intérêt du plus grand nombre. La crise du système capitaliste et la crise environnementale, conséquence du productivisme forcené qu'entraîne la recherche sans bornes des profits, n'y auront rien fait. L'UE continue à appliquer aveuglément les dogmes néolibéraux sans tenir compte des preuves de leur inefficacité économique et de leur nocivité écologique et sociale.

Pas plus tard qu'hier, le Parlement votait des aides au titre du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ce fonds n'est rien d'autre que l'adoubement socialisant des délocalisations déraisonnables de grands groupes comme Ford, Nokia ou Dell. Et ce n'est qu'un exemple. Que dire du plan européen de relance économique qui prône le libre-échange, la flexibilisation du travail et le productivisme? Non décidément, cette Europe-là n'est pas la solution mais bien le problème. Voter pour ce budget serait contraire à l'intérêt général européen.

4-200-725

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O documento hoje aprovado é de extrema importância em vários aspectos, desde logo porque prevê um plano de relançamento da economia com uma dotação de 2,5 mil milhões de euros, tendo também sido aprovada uma dotação de 300 milhões de euros para o sector têxtil, uma reivindicação que vinha a ser feita há longo tempo pelo PE. Estão também previstos vários apoios destinados a avaliar a situação de sectores chaves da economia como, por exemplo, o sector têxtil e do calçado e o sector das pescas para promover a renovação da frota de pesca, sectores muito importantes para o meu país. Também os projectos-piloto para o combate à desertificação e à conservação de empregos, são de grande relevância neste período de crise económica. É também de registar o facto de ter sido o último orçamento da UE à luz do tratado de Nice. Com o tratado de Lisboa, os poderes do PE são alargados a todo o orçamento.

4-200-002

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – Este presupuesto no contribuye a solucionar los problemas económicos, sociales y medioambientales a los que se enfrenta la UE y que se han visto agravados por la crisis.

Del mismo modo, no se tienen en cuenta el incremento de las desigualdades sociales y regionales, el desempleo y la pobreza. El presupuesto de la UE debe ser utilizado para dar prioridad efectiva a las políticas de convergencia basadas en el progreso social, la preservación y promoción del potencial de cada Estado miembro, la sostenibilidad en el uso de los recursos naturales y la protección del medio ambiente, con la intención de conseguir una cohesión genuina económica y socialmente.

Todo mi grupo rechaza la idea de usar el presupuesto comunitario para una UE más militarista y neoliberal. Por eso denunciamos el aumento de los gastos militares incluidos en este presupuesto. Señalamos, a este efecto, la necesidad de un control democrático del gasto de la Política Exterior y de Seguridad Común, que es una zona gris que queda fuera del control a que está sometido el gasto presupuestario.

4-200-967

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In Zeiten der Wirtschaftskrise, in denen die Bürger unter einer Entlassungswelle und der Kürzung sozialer Leistungen leiden, muss auch die Europäische Union sparen. Natürlich erfordern schwierige wirtschaftliche Zeiten Maßnahmen zur Belebung der Konjunktur, ob Instrumente wie das Europäische Konjunkturprogramm diesen Zweck erfüllen können, ist jedoch zweifelhaft. In der Vergangenheit blieben vollmundig angekündigte EU-Programme Papiertiger und haben sich diverse EU-Subventionen als Einladung zum Missbrauch jedweder Art erwiesen. Seit Jahren versickert das hart verdiente Geld der Steuerzahler in irgendwelchen dunklen Kanälen. Statt den EU-Haushalt weiter aufzublähen sollte, eine weitreichende Renationalisierung des Subventionswesens erfolgen. Deshalb lehne ich den vorliegenden Budgetentwurf ab.

4-200-001

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo per l'eccellente lavoro svolto dal relatore che è riuscito ad assicurare il completamento del finanziamento del piano di ripresa economica dell'Unione per una cifra di 1,98 miliardi di euro rendendolo un obiettivo fondamentale del bilancio 2010.

Sono certo che il nuovo piano darà nuovo impulso alla crescita economica, alla competitività, alla coesione e alla tutela del lavoro in Europa, dimostrando al contempo che il bilancio dell'Unione europea è uno strumento teso a privilegiare i cittadini europei, capace di fornire risposte concrete al fine di contribuire in modo determinante al superamento della recente crisi economica che ha colpito il nostro continente.

Ora spetta alla Commissione adoperarsi affinché tutti i progetti da finanziare nell'ambito del piano di ripresa siano pienamente compatibili con la vigente legislazione europea in materia ambientale. È inoltre da accogliere con favore la dichiarazione congiunta in cui si chiede la semplificazione e un impiego più mirato dei Fondi strutturali e del Fondo di coesione al fine di ovviare più agevolmente agli effetti della crisi economica.

Di forte impatto è altresì l'assegnazione di 300 milioni per risolvere la crisi nel settore del latte. Questo rappresenta un'aggiunta di ulteriori 20 milioni di euro rispetto alla proposta del Consiglio della quale non possiamo non compiacerci.

4-200-242

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), skriftlig. – Vi anser att jordbrukspolitiken måste avregleras och marknadsinriktas för att kunna bli till nytta för konsumenter och landsbygd. En grundlig reform av den gemensamma jordbrukspolitiken är därför nödvändig.

Alla former av export- och produktionsstöd till jordbruket bör avskaffas så snart som möjligt, senast till 2015. Ett avskaffande av EU:s och USA:s subventioner av sina jordbruk är centralt också för att bekämpa global fattigdom och svält. Under samma tidsperiod ska samtliga handelshinder för jordbruksprodukter och fisk avvecklas, så att full frihandel gäller också för livsmedel.

Den del av EU:s budget 2010 rörande jordbruk, "rubrik 2 – Bevarande och förvaltning av naturresurser", som utgör det s.k. "Block 3" innehåller interventioner och stödåtgärder vi motsätter vi oss. Det handlar till exempel om olika lagringsåtgärder, bland annat för alkohol, samt omfattande EU-stöd till vinsektorn. Det rör sig också om EU-stöd till mjölk och frukt i skolan, en i sig viktig fråga som vi dock anser hellre bör hanteras på nationell nivå. Samtidigt innehåller gruppen viktiga satsningar på bland annat djurskydd och kontroll av djurtransporter, vilka vi i princip skulle välkomna. Då omröstningsförfarandet dock tvingar oss att ta ställning till gruppen av ändringsförslag i dess helhet har vi därför valt att avstå från att rösta om Block 3.

4-200-484

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – Por estar convicto de que os cidadãos europeus aspiram a uma Europa segura, congratula-se com o aumento das dotações da sub-rubrica 3a, relativa à Liberdade, Segurança e Justiça, em relação ao orçamento de 2009. Destaca a importância de disponibilizar fundos suficientes do orçamento da UE, para gerir a imigração legal e a integração de nacionais de países terceiros e, paralelamente, lutar contra a imigração ilegal.

Recorda que estas políticas devem ter sempre como pano de fundo o respeito pela Carta dos Direitos Fundamentais da UE. Considera igualmente importante o reforço de verbas para a protecção das fronteiras, incluindo o Fundo Europeu de Regresso e o Fundo Europeu para os Refugiados, a fim de promover uma política de verdadeira solidariedade entre os Estados-Membros. Ciente de que todos os países da União enfrentam crescentes desafios em relação às políticas cobertas por esta rubrica, exorta os Estados-Membros a tirarem partido do reforço de verbas em matéria de Liberdade, Segurança e Justiça em relação ao orçamento de 2009 para, em conjunto, fazerem face a estes e a novos desafios que possam surgir, promovendo uma política comum de imigração, quando possível inclusiva, mas que tenha na sua matriz fundadora o absoluto respeito dos direitos humanos.

4-200-605

Daciana Octavia Sârbu (S&D), in writing. – I welcome the outcome of this vote on the 2010 budget. It will ensure funds are directed to various important projects and will provide much needed support, especially in the light of the economic difficulties still facing the European Union. Of particular importance is the €300 million which will be allocated to the dairy sector following the recent crisis. The Council finally agreed to the European Parliament's request for this amount, having previously argued for €280 million. There is also significant funding being allocated to the second stage of the Economic Recovery Plan - €2.4 billion - which includes vital support for energy (including renewable energy) projects and infrastructure, as well as €420 million to provide broadband access in rural areas. The budget will therefore allow significant developments in the areas of energy, infrastructure, and technology, as well as providing crucial assistance in the current economic climate.

4-200-726

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – A votação do orçamento da União Europeia é um marco institucional anual, no qual o compromisso com os programas comunitários é confirmado e o papel do Parlamento Europeu sublinhado. É de saudar a conclusão da segunda fase de financiamento do Plano de Relançamento da Economia Europeia para os anos 2009 e 2010, uma vez que a recuperação económica e do emprego constituem grandes preocupações do PPE no contexto actual de crise. A consagração do novo programa de instrumento de microfinanciamento vem evidenciar a prioridade dos objectivos da Estratégia de Lisboa e a importância do papel das PME na criação de postos de trabalho. Não posso deixar de manifestar a minha preocupação relativamente à redução das dotações orçamentais correspondentes aos Fundos Estruturais e de Coesão, imprescindíveis para a dinamização económica e coesão territorial, sobretudo nas regiões ultraperiféricas como é o caso da Madeira.

Parece-me essencial a continuação da flexibilização da política de coesão com vista ao aumento dos actuais baixos níveis de execução dos programas financiados por fundos comunitários. Por outro lado, devem continuar a promover-se projectos com visão estratégica, de valor acrescentado e de fomento da competitividade no longo prazo. Por tudo quanto fica exposto, votei favoravelmente este relatório, que é o culminar de um processo técnico e negocialmente minucioso e difícil.

4-200-847

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris. – Am votat în favoarea proiectului de buget general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2010 modificat de Consiliu (toate secțiunile) și pentru amendamentele propuse la proiectul de buget general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2010. Bugetul UE pentru 2010 prevede sume importante pentru angajamentele asumate prin Planul european de redresare economică precum rețele energetice (1175 mil. euro), rețeaua

européana de energie eoliana *offshore* (208 mil. euro), captarea și stocarea geologică a carbonului (523,2 mil. euro). De asemenea, Parlamentul European a reușit suplimentarea sumelor alocate pentru securitatea transporturilor, întreprinderea comuna SESAR, activități de sprijinire a politicii europene în domeniul transporturilor și al drepturilor pasagerilor, Programul „Intelligent Energy Europe”, parte a Programului cadru pentru competitivitate și inovare, Întreprinderea comună Clean Sky. De asemenea, sumele alocate pentru agricultură includ o creștere cu 14 miliarde de euro pentru promovarea dezvoltării rurale și 300 milioane de euro pentru a sprijini producătorii de lapte care sunt foarte grav afectați de criza economică și financiară. Datorită crizei economice și financiare, astăzi principala preocupare a cetățenilor europeni este legată de pierderea locurilor de muncă. Consider că în 2010 trebuie acordată o atenție deosebită programelor de pregătire a tinerilor antreprenori și sprijinirii acestora în a-și înființa propria întreprindere.

4-200-907

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Przyjeliśmy dziś budżet Unii Europejskiej na 2010 rok w wysokości blisko 123 mld euro. Każdy budżet to swoisty kompromis. Być może wielu z nas odczuwa niedosyt, niemniej wartość podkreślenia jest to, co przeciętny obywatel Wspólnoty zyska na przyjętym dziś dokumencie. Przede wszystkim Unia Europejska wzmacnia swoje bezpieczeństwo energetyczne oraz stawia na rozwój przedsiębiorczości ze szczególnym uwzględnieniem tzw. mikroprzedsiębiorczości. Cieszę się, że 20 mln euro zarezerwowano na strategię dla Morza Bałtyckiego. Co prawda środki w rezerwie zostaną uwolnione dopiero wtedy, kiedy Komisja Europejska przedstawi na piśmie propozycje ich rozdysponowania – wierzę jednak, że nastąpi to jak najszybciej. Ze szczególnym zadowoleniem przyjąłem uwzględnienie w budżecie trzech projektów ważnych dla mojego kraju. Mam na myśli dofinansowanie dla Specjalnych Olimpiad, które się odbędą w Warszawie i Atenach, stypendia dla młodzieży z państw objętych programem Europejskiej Polityki Sąsiedztwa oraz powołanie Katedry Cywilizacji Europejskiej im. prof. Bronisława Geremka w Kolegium Europejskim w Natolinie.

4-200-968

- Motion for a resolution B7-0191/2009

4-200-970

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A abertura das instituições europeias e a clareza dos seus procedimentos constituem garantias de que as sociedades civis e as opiniões públicas dos Estados-Membros não só são informadas, como são parte integrante e informada do seu processo decisório. Não obstante o relativo afastamento das populações, potenciado pelo processo atribulado e nem sempre claro e isento de críticas que conduziu à entrada em vigor do Tratado de Lisboa, as instituições europeias devem persistir e empenhar-se verdadeiramente na disponibilização, em tempo útil, da maior parte de documentos possível, contribuindo, desta forma, para minorar aquele fosso.

Não posso, ainda assim, deixar de lamentar que a esquerda parlamentar tenha aproveitado a melhoria necessária do quadro jurídico de acesso aos documentos, na sequência da entrada em vigor do Tratado, para desconsiderar de modo populista a efectiva necessidade de confidencialidade de alguns aspectos da acção europeia, procurando guindar-se à categoria de única paladina da transparência.

Matérias desta sensibilidade dispensam clivagens artificiais e demagógicas, sendo merecedoras de elevação e sentido da responsabilidade e de um consenso o mais alargado possível. Lamento que este não tenha sido possível.

4-200-972

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien à la résolution de mon collègue Michael Cashman afin de demander à la Commission et au Conseil de mettre en œuvre une révision des règles sur l'accès aux documents des institutions européennes, pour respecter les clauses du traité de Lisbonne sur la transparence. Cette question est essentielle pour le fonctionnement démocratique et responsable de nos institutions et doit donner aux citoyens européens de renouveler leur confiance en l'Europe.

4-200-976

Elisabeth Köstinger, Hella Ranner, Richard Seiber und Ernst Strasser (PPE), *schriftlich*. – In der Abstimmung am Donnerstag, dem 17.12.2009 habe ich aus folgenden Gründen gegen die Resolution B7-0194/2009 von Michael Cashman zur notwendigen Überarbeitung des Rechtsrahmens für den Zugang zu Dokumenten nach dem Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon (Verordnung (EG) Nr. 1049/2001) gestimmt: Diese Resolution zieht Sachverhalte heran, die nichts mit der Thematik der Transparenz an sich zu tun haben und umfasst Forderungen, die in Ihrer Tragweite nicht konstruktiv für Transparenz sorgen würden.

Ich möchte betonen, dass ich mich sehr wohl für Transparenz und den öffentlichen Zugang zu Dokumenten einsetze, aber dass diese wichtigen Ziele nicht durch die Erfüllung der Forderungen von Michael Cashman erreicht werden, sondern nur durch verantwortungsvollen Umgang mit der Thematik, so wie dies in der EPP-Entscheidung von Renate Sommer, Simon Busuttil und Manfred Weber zu diesem Thema aufgezeigt wird.

4-200-977

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – Il est essentiel d'accroître la transparence de l'action européenne et de permettre un accès le plus large possible aux documents des institutions européennes afin de rendre le fonctionnement de l'Union plus lisible aux citoyens européens. Cependant, il nous faut être vigilants sur ce point et nous garder de toute démagogie.

Ce sacro-saint principe de transparence doit connaître des limites au nom de l'efficacité de l'action européenne. Le risque, en permettant une transparence totale, est d'assister à des débats stériles dans la mesure où les parlementaires craindront de s'exprimer ouvertement sur des sujets sensibles. Les négociations nécessitent par définition des espaces de discrétion, sans quoi ces discussions auront lieu dans des cadres informels loin des réunions officielles et nous parviendront à un résultat contraire au but souhaité. Donc, oui à plus de transparence, et je salue à ce titre l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne qui permettra cette évolution, mais cela ne doit pas se faire au détriment du bon déroulement de la prise de décision au niveau européen.

4-200-978

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A entrada em vigor do Tratado de Lisboa obriga a introduzir melhorias no quadro jurídico do acesso aos documentos. Tais melhorias têm que salvaguardar os direitos de todos os cidadãos da União. Sendo a União um espaço de liberdade, segurança e justiça, como consagra o "Preâmbulo da Carta dos Direitos Fundamentais", todos os esforços que levem a uma maior transparência no acesso aos documentos das instituições da UE são bem-vindos. No entanto, também é muito importante avaliar até que ponto a total liberdade de acesso a todos os documentos não poderá ser prejudicial para o bom funcionamento das Instituições. É, pois, muito importante encontrar um ponto de equilíbrio nesta matéria.

4-200-980

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté avec détermination l'ambitieuse résolution du Parlement européen sur l'accès aux documents pour les citoyens. Car il est toujours important de rappeler que la transparence est une clef pour la démocratie. Car l'accès aux informations de l'Union européenne demeure trop souvent un parcours semé d'embûches pour le citoyen lambda. Et aussi parce que l'entrée en vigueur, au 1er décembre, du Traité de Lisbonne modifie considérablement la donne. L'accès des citoyens aux documents des institutions européennes, quel que soit leur support, est un droit désormais consacré par l'article 42 de la charte des droits fondamentaux. Des citoyens qui voient d'ailleurs leurs droits étendus aux avis juridiques du Conseil avec, en contrepartie, des obligations élargies à l'ensemble des institutions européennes.

Ce vote consacre également tout le travail effectué par mon groupe politique qui a toujours été à l'avant garde de ce combat. À ce sujet, il y a neuf mois le Parlement adoptait le rapport de Marco Cappato et appelait à plus de transparence, d'ouverture, de représentativité démocratique des activités du Conseil. Cette institution a en effet une obligation morale, celle de rendre publique ses décisions et ses débats; c'est tout simplement une exigence démocratique qu'elle doit aux citoyens.

4-200-982

Axel Voss (PPE), *schriftlich*. – Transparenz ist wichtig und wird in Zeiten der Globalisierung auch immer wichtiger. Ich unterstütze deshalb die Anstrengungen für mehr Transparenz gerade auf der Ebene der EU. Aber das muss ausgewogen sein. Das, was uns hier vorgelegt wurde, geht weit über das hinaus, was an Transparenz für die Bürgerinnen und Bürger notwendig ist, deshalb habe ich dagegen gestimmt. Dieser Entschließungsantrag lässt die Ausgewogenheit zwischen der notwendigen Transparenz und einem vernünftigen Verwaltungshandeln oder Abgeordnetentätigkeit auf EU-Ebene vermissen. In der jetzt vorliegenden Fassung wären die Vertraulichkeit des Wortes nicht mehr sichergestellt, die Privatsphäre der Bürgerinnen und Bürger bei Anfragen nicht mehr gewährleistet, der Datenschutz infrage gestellt, die Folgen für unsere Sicherheit und die Geldmarktpolitik der EZB nicht abzusehen und würde für Verwaltung und Abgeordnete eine Bürokratie verursachen, die in keinem Verhältnis zum Ziel steht.

4-200-984

- Motion for a resolution B7-0273/2009

4-200-988

Louis Grech (S&D), *in writing*. – The Maltese Delegation in the S&D Group will be voting in favour of the motion for resolution on the subsidiarity principle as presented by Mr Mauro, Mr Busuttill and Mr Weber. However, the Delegation feels that a wider consensus and a bigger majority on the motion would send a stronger message to Europe. In this respect, therefore, it would be more beneficial to support the postponement motion – within a specific time-frame, since this could offer greater possibility for a broader consensus to be reached.

4-200-990

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il est du devoir de toutes les institutions européennes, tant étatiques que communautaires, de représenter l'intégralité des citoyens européens sans distinction. La laïcité est le seul principe qui permette aux institutions de permettre l'accès de tous les citoyens aux services publics dans le respect de leurs convictions. Elle est notre héritage philosophique commun et la garante du principe de paix civile autour duquel l'UE s'est construite.

C'est pourquoi, il est absolument essentiel que l'Italie se conforme à l'arrêt Lautsi contre Italie de la Cour européenne des droits de l'homme. Comme le rappelle la Cour, l'affichage de symboles religieux doit être proscrit dans tous les établissements publics au sein de l'UE. Il est grand temps que les crucifix, imposés dans les salles de classe sous Mussolini, soient retirés de l'espace public scolaire.

4-200-991

Edward Scicluna (S&D), *in writing*. – The Maltese Delegation in the S&D Group will be voting in favour of the motion for resolution on the subsidiarity principle as presented by Mr Mauro, Mr Busuttil and Mr Weber. However, the Delegation feels that a wider consensus and a bigger majority on the motion would send a stronger message to Europe. In this respect, therefore, it would be more beneficial to support the postponement motion – within a specific time-frame, since this could offer greater possibility for a broader consensus to be reached.

4-200-992

- Motion for a resolution B7-0248/2009

4-200-993

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Bielorrússia tem recebido e merecido o epíteto pouco lisonjeiro de última república soviética da Europa. Não obstante os avanços que se vêm registando em alguns aspectos da vida política, social e económica daquele país, resulta claro que nenhuma reforma aí operada justifica, para já, a refutação daquele lamentável atributo.

Na Bielorrússia, as eleições não são livres, não existe liberdade de expressão, nem de associação, nem de manifestação, e multiplicam-se as actividades repressivas das autoridades.

Tal como fez com Cuba, a União Europeia corre o risco de se inclinar para prosseguir uma linha apaziguadora para com esta ditadura. Creio que andar mal se o fizer e se não deixar claro que os valores da democracia e da liberdade não só são inegociáveis como são incidíveis de quaisquer acordos a celebrar com a Bielorrússia. A União Europeia deve, por isso, manter e fortalecer os seus contactos com a oposição democrática da Bielorrússia, em fidelidade àqueles que o Parlamento Europeu galardoou com o Prémio Sakharov pelo seu combate pela democratização daquele país.

4-200-006

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE não pode ser um espaço preocupado apenas com os problemas dos países que a integram. Tem que ser, também, o motor para a democratização dos países que nasceram após o desmembramento da antiga União Soviética. Todas as medidas que visem a melhoria das condições desses países são muito importantes. É aqui que se enquadra o espírito desta proposta de resolução que insta a que sejam tomadas medidas de apoio à Bielorrússia, que terão que ser acompanhadas por claros sinais de reformas democráticas por parte desse país, bem como no que respeita aos Direitos humanos e do Estado de Direito. A participação da Bielorrússia na Parceria Oriental é um passo importante nesse sentido, no entanto, ainda há muitos aspectos a melhorar no que respeita às liberdades e garantias na Bielorrússia.

4-200-994

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ich habe für den gemeinsamen Entschließungsantrag zu Weißrussland gestimmt, da er in ausgewogener Weise die Situation darlegt und sowohl die positiven Seiten und Fortschritte wie auch das in vielen Bereichen vorhandene Demokratiedefizit darlegt. Aus meiner Sicht besonders wichtig wäre, dass die weißrussische Regierung dringend die freie Meinungsäußerung und die Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit gewährleistet, die auch das Wirken von Oppositionsparteien ermöglicht.

4-200-995

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Rezolucja w sprawie Białorusi jest ważnym sygnałem ze strony Unii Europejskiej i Europy. Zarówno opozycji demokratycznej jak i białoruskim władzom powinniśmy pokazywać, nie tylko poprzez takie rezolucje, że nie zgadzamy się na łamanie praw człowieka, zakaz rejestracji partii politycznych, organizacji pozarządowych czy niezależnych mediów.

Parlament Europejski nie może zgodzić się na stosowanie kary śmierci, a Białoruś jest jedynym europejskim krajem, który tego typu karę stosuje. Nie możemy łagodzić sankcji wobec Białorusi, jeżeli nie będzie zauważalny postęp w kierunku demokratyzacji kraju. Unia Europejska nie może przymykać oczu na rażące ograniczenia w zakresie wolności wypowiedzi, respektowania praw człowieka i obywatela czy organizacji społeczeństwa obywatelskiego. Parlament Europejski, składający się z posłów 27 państw członkowskich, jest wyrazem demokracji i współpracy.

Jedynymi działaniami, jakie możemy i będziemy wspierać, są działania demokratyczne, ponieważ to one są fundamentem Unii Europejskiej. Na inne rozwiązania zgody z naszej strony być nie może. Mam nadzieję, że rezolucja w sprawie Białorusi jest jednym z wielu działań, jakie podejmiemy. Oczekują tego od nas Białorusini, ale też cała Europa.

4-200-008

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Už rezoliuciją dėl Baltarusijos balsavau su tam tikromis abejonėmis, nes Europos Parlamente dokumentai dėl Baltarusijos priiminėjami per dažnai ir tuo nuvertinami. Antra vertus, ši rezoliucija, išlaikydama kritišką toną Minsko režimo atžvilgiu, ryškiau negu ankstesnė išskiria tam tikrus teigiamus poslinkius ES-Baltarusijos santykiuose. Tam, kad Europos Sąjungos ir jos šalių-narių santykiai su Baltarusija iš esmės pagerėtų, reikia, kad Baltarusija pasuktų reformų ir demokratizacijos keliu. Tokį posūkį palengvintų visokeriopa ryšių su šia valstybe plėtotė. Štai 39 Lietuvos miestai ir rajonai vaisingai bendradarbiauja su Baltarusijos miestais ir rajonais, keičiasi patyrimu, dalyvauja bendruose projektuose. Šiai rezoliucijai pritariau ir todėl, kad joje raginama ES daugiausia dėmesio skirti konkretiems projektams, kurie atitinka šalių partnerių interesus. Rezoliucijoje pasveikinome Baltarusiją, Ukrainą ir Lietuvą, kurios tapo pirmosios valstybės Europos Komisijai ir ES šalims pateikusios trišalius projektus Rytų partnerystės

programai. Tai konkrečių projektų sąrašas pasienio kontrolės, transporto, tranzito, kultūrinio ir istorinio paveldo, socialinio ir energetinio saugumo srityse.

4-200-996

- Motion for a resolution B7-0187/2009

4-200-998

Anne Delvaux (PPE), par écrit. – Je me réjouis du vote de cette résolution. Aujourd'hui, malgré la conférence de Goma sur la paix, la stabilité et le développement ainsi que la conclusion d'un accord de cessez-le-feu en janvier 2008, de violents combats se poursuivent à l'est de la RDC, engendrant les pires exactions qui soient à l'encontre des populations civiles, en particulier des femmes, des enfants et des vieillards. Ces violences à caractère sexuel se systématisent et sont aujourd'hui perpétrées non seulement par les belligérants mais en outre, désormais, par les civils. Tout doit être urgemment mis en œuvre pour assurer la protection des populations alors que la présence en nombre sur place des soldats de la MONUC ne permet toujours pas d'endiguer ces montées de violences. Les autorités congolaises ont récemment affiché leur détermination pour mettre un terme à l'impunité. Mais cette politique de tolérance zéro doit être non seulement ambitieuse, tous les auteurs d'exactions sans exception devront rendre des comptes, mais en outre, réellement effective ! Nous nous devons, en tant que parlementaires européens, de rappeler la nécessité de respecter ces obligations internationales, comme les droits de l'homme ou encore l'égalité des genres afin que la dignité des femmes et l'innocence de nombreux enfants congolais soient préservées.

4-200-003

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Desde a queda do regime cleptocrático de Mobutu Sese Seko que a República Democrática do Congo (ex-Congo Belga e ex-Zaire) se encontra mergulhada na agitação e na violência mais brutal de que resultaram já milhões de mortos.

A região leste do país tem sido particularmente fustigada por este flagelo que não conhece fronteiras e assume contornos bem mais étnicos que nacionais. As atrocidades mais impressionantes sucedem-se a um ritmo impossível de acompanhar, sem que a comunidade internacional, em particular as forças das Nações Unidas, tenha demonstrado capacidade de lhes poder fazer face, não obstante todos os esforços civis e militares entretanto desenvolvidos.

A ingovernabilidade de certos países africanos e a perda de controlo de partes dos seus territórios pelos governos centrais são, infelizmente, fenómenos por erradicar e que, muitas vezes, se cruzam com a exploração ilegal e o saque de matérias-primas por parte quer de forças insurrectas, quer das forças regulares e dos seus líderes. Se estes fenómenos têm origem nas descolonizações europeias e no modo como foram definidas as fronteiras, não podem eximir os governantes e decisores africanos das suas responsabilidades e de convocar as sociedades civis daqueles países para assumirem decididamente a condução dos seus destinos.

4-200-252

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution dénonçant les graves violences ethniques que le Congo a connues récemment et qui ont conduit au déplacement de près de 44 000 personnes, livrées à elles-mêmes et complètement démunies. Je suis particulièrement préoccupée par la question des violences sexuelles, utilisées comme arme de guerre, un crime inacceptable qui ne doit pas être laissé impuni et contre lequel l'Union européenne doit se mobiliser. Nous devons veiller à ce que les auteurs de ces violations des droits humains au sein des forces armées congolaises soient effectivement traduits en justice.

4-200-501

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A UE não pode ser alheia aos vários conflitos armados que existem um pouco por todo o mundo. A violência na República Democrática do Congo é um conflito que se arrasta há vários anos e que já provocou milhões de mortos, deslocados e desalojados. É, por isso, muito importante exortar todos os intervenientes neste conflito a cessar as hostilidades para que as populações dessas regiões possam voltar a viver em clima de paz. É muito importante continuarmos a apoiar as missões das Nações Unidas no terreno, de forma a mitigar os sofrimentos de toda a população, sobretudo dos idosos, das mulheres e das crianças.

4-200-999

Willy Meyer (GUE/NGL), por escrito. – Tan solo puede haber una solución política para el conflicto armado en el área. Por ese motivo, las intervenciones tanto de países vecinos como de otros países deben cesar. En el conflicto de la República Democrática del Congo (RDC) se necesita una solución diplomática negociada entre las partes, dentro del pleno respeto de la Carta de las Naciones Unidas y de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas debería revisar el mandato de la MONUC, eliminando su mandato bajo el Capítulo VIII para evitar fortalecer a las Fuerzas Armadas congoleñas, lo cual hace peligrar la misión de paz de las Naciones Unidas. Pedimos que se cierren las misiones de EUPOL y EUSEC en la RDC, las cuales han contribuido negativamente a la escalada de violencia y la situación en el país al haber formado a fuerzas de seguridad que han perpetrado crímenes contra su propia población civil.

Es necesario poner en práctica las resoluciones de las Naciones Unidas relativas al embargo de armas de cara a la RDC, porque denunciamos que varios Estados miembros de la UE están violando este embargo. Puesto que la resolución común presentada por otros grupos políticos no recoge estos puntos fundamentales, he votado en contra de la misma.

4-200-004

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der vorliegende gemeinsame Entschließungsantrag zum Kongo spiegelt die verworrene Situation in diesem afrikanischen Land wieder. Trotz hohem menschlichen und finanziellen Einsatz der Völkergemeinschaft ist es bisher nicht gelungen, Frieden und Stabilität herbeizuführen. Im Gegenteil, die Soldaten der UN werden beschuldigt, selbst Partei ergriffen und so auch zur weiteren Eskalation der Lage beigetragen zu haben. Dieser Umstand ist für mich unbedingt aufzuklären.

Die anfallenden Kosten von über sieben Milliarden Euro für diese UN-Mission inklusive der humanitären Hilfe sind enorm und nur dann zu rechtfertigen, wenn es Klarheit über die genaue Verwendung der Mittel gibt. Da dies von der Entschließung nicht klar eingefordert wird, habe ich mich der Stimme enthalten.

4-201-500

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – De aanhoudende moordpartijen, de misdaden tegen de menselijkheid, de rekrutering van kindsoldaten en de daden van seksueel geweld tegen vrouwen en meisjes in de DRC mogen ons niet onbewogen laten. Er zijn bijkomende inspanningen nodig om een einde te maken aan de activiteiten van buitenlandse gewapende groeperingen in het oosten van de DRC. De internationale gemeenschap mag niet machteloos toezien en moet ervoor zorgen dat de overeenkomsten van maart 2009 over het staakt-het-vuren daadwerkelijk en te goeder trouw nagekomen worden. Twee recente rapporten van de Hoge Commissaris van de VN voor de mensenrechten tonen aan dat de humanitaire situatie ongelofelijk verslechtert.

De MONUC speelt een ongelofelijk belangrijke rol, maar het mandaat en de inzetregels ("*rules of engagement*") van deze missie moeten daadkrachtig en permanent worden uitgevoerd om de veiligheid van de bevolking op een doeltreffendere manier te waarborgen. De aanwezigheid van MONUC blijft nodig. Alles moet in het werk gesteld worden om ervoor te zorgen dat de VN-macht haar mandaat om allen die gevaar lopen te beschermen, volledig kan uitvoeren. De Raad moet het voortouw nemen en ervoor zorgen dat de VN-Veiligheidsraad MONUC steunt door de operationele capaciteit ervan te versterken en de prioriteiten - momenteel 41 - beter te definiëren.

4-201-375

9 - Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

4-201

(The sitting was suspended at 12.40 and resumed at 15.00.)

4-202

VORSITZ: RAINER WIELAND
Vizepräsident

4-202-500

10 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung

4-204

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Senhor Presidente, trata-se de um ponto de ordem, tendo em conta que, hoje de manhã, tivemos aqui uma votação com uma justificação de negociações que existiam entre a União Europeia e Marrocos. Como acaba de sair um documento da Comissão Europeia, exactamente com a data de hoje, que diz que avançam as negociações entre a União Europeia e Marrocos nos sectores agro-alimentar e das pescas, eu gostaria de saber se era a estas negociações que, hoje de manhã, o presidente do grupo parlamentar socialista se referia, quando usou o argumento das negociações para retirar da ordem do dia o tema Aminatou Haidar, a lutadora sarauí que está em greve de fome há 32 dias e que, neste momento, corre risco de vida. É pois uma questão que precisava de ser devidamente esclarecida, porque é inadmissível aquilo que se passou hoje de manhã.

4-205

Der Präsident. – Vielen Dank, Frau Kollegin. Ich kann Ihnen leider die Antwort nicht geben, weil ich selber auch nicht mehr weiß, als der Fraktionsvorsitzende heute Mittag gesagt hat.

4-206

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, hoy por la mañana se han retirado dos puntos del orden del día. Pero le pregunto por la resolución que teníamos acordada los grupos parlamentarios: ¿me puede aclarar, por favor, sobre la base de qué artículo del Reglamento se ha planteado la cuestión y se ha votado, de manera inmediata, la retirada de un punto del orden del día que nos tocaba debatir, ahora, por la tarde?

Creo que es una cuestión importante y que los parlamentarios y parlamentarias que estamos hoy aquí necesitamos conocer de manera urgente.

4-207

Der Präsident. – Frau Kollegin. Es handelte sich um einen Antrag gemäß Artikel 140 der Geschäftsordnung, nach dem die Tagesordnung geändert werden kann. Ich bedaure sehr, dass ich nur noch Anträge zur Geschäftsordnung zulassen kann. Wir werden in diese Debatte nicht erneut eintreten. Ich weise darauf hin, dass ich jedem das Wort sofort entziehen werde, wenn in die Debatte wieder eingestiegen wird.

4-208

Willy Meyer (GUE/NGL). – Señor Presidente, de acuerdo con el artículo 177 del Reglamento, efectivamente un grupo o cuarenta diputados como mínimo pueden solicitar el aplazamiento de un debate, que es lo que se ha producido esta mañana de forma insólita. Pues bien, el Reglamento establece que, en el caso de que se tenga intención de solicitar el aplazamiento, se tendrá que comunicar al Presidente de la Cámara con veinticuatro horas de antelación y el Presidente deberá comunicarlo inmediatamente al Parlamento.

Quiero preguntar si este trámite se ha realizado, porque estamos ante un hecho extraordinario: por primera vez al Parlamento Europeo se le impide debatir una resolución pactada entre todos los grupos parlamentarios ante una situación de extrema gravedad como es el caso de la señora Haidar. Por lo tanto, yo quiero saber si se hizo este trámite y, si no se hizo, que se debata la resolución a continuación, que se recupere y someta a votación la resolución que teníamos pactada entre todos los grupos parlamentarios.

4-209

Der Präsident. – Gibt es weitere Wortmeldungen zur Geschäftsordnung?

4-210

Cristian Dan Preda (PPE). – Vroiam doar să vă spun că între timp dl Schultz a ajuns în sală și am fi fericiți dacă ne-ar putea răspunde la întrebarea care a fost pusă în absența domniei sale de către colega noastră la început.

(Aplauze)

4-211

Der Präsident. – Herr Kollege, das war eine sehr kurze Frage. Aber es war keine Wortmeldung zur Geschäftsordnung.

4-212

Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE). – Señor Presidente, también apelando al Reglamento y al artículo 177, no entendemos cómo se puede retirar un punto del orden del día, si no es previo al momento de su debate o de su votación.

Por tanto, también creemos que se ha aplicado mal el Reglamento y, por lo tanto, apelamos a la Presidencia para que resuelva la cuestión.

4-213

Der Präsident. – Nachdem sich die Fragen auf diesen Punkt beziehen, will ich Ihnen gerne Antwort geben. Nach Artikel 140 Absatz 2 der Geschäftsordnung kann die Tagesordnung unter bestimmten Voraussetzungen geändert werden, darunter „auf Vorschlag des Präsidenten“. Es erfolgte ein Antrag von einem Fraktionsvorsitzenden, und der Präsident ließ darüber abstimmen. Das ist im Einklang mit der Geschäftsordnung.

4-214

Charles Tannock (ECR). – Mr President, on a point of order, regarding my request on behalf of my group, the ECR Group, to postpone the vote that Mr Schulz called for to 15.00 to give us enough time to understand what this was all about. That was not actually put to the House. The President just put to the House the Schulz motion, and did not put my request for a motion to postpone it to give us two or three hours to cool down and find out the facts. I object to the fact that was not actually put to the House.

4-215

Der Präsident. – Herr Kollege Tannock, bei dem Antrag von Herrn Schulz handelt es sich um den weiter gehenden Antrag. Ihr Antrag ist deshalb überflüssig gewesen.

4-216

Francisco Sosa Wagner (NI). – Señor Presidente, quiero insistir muy resumidamente en lo que ha dicho mi compañero de escaño, Willy Meyer, en relación con la sorpresa que nos ha causado a todos los diputados, o a una gran parte de esta Cámara, la propuesta de esta mañana, que ha sido votada de manera sorpresiva y de una forma que parece indicar que es poco acorde y poco respetuosa del orden reglamentario.

4-217

Der Präsident. – Ich habe Ihnen dargelegt, wie ich die Geschäftsordnung sehe. Deshalb ist das Vorgehen im Einklang mit der Geschäftsordnung. Ich vermag nicht zu erkennen, dass weitere und neue Anträge zur Geschäftsordnung da sind. Ich bitte um Nachsicht. Wir haben zwei weitere wichtige Punkte. Bitte, Herr Salafranca, wenn es eine Wortmeldung zur Geschäftsordnung ist! Aber ich weise darauf hin, ich werde das Wort entziehen, wenn das nicht der Fall ist.

4-218

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). – Señor Presidente, efectivamente, es una cuestión de orden. Esta mañana, el Presidente del Grupo Socialista ha pedido que se retire un proyecto de resolución común del orden del día. Es una decisión sin precedentes, invocando una razón grave, que es que se ponía en peligro la vida de la señora Haidar.

Atendiendo a esa reivindicación, mi Grupo no ha querido comprometer —tomando en consideración lo que decía el señor Schulz— esta situación.

Pero yo entiendo que un pronunciamiento de este Parlamento no tiene por qué poner en peligro a la señora Haidar y, sobre todo, no entiendo por qué se tiene que hacer en contra del Reglamento.

El artículo 177, señor Presidente, dice claramente que se tiene que presentar con veinticuatro horas de antelación y antes del debate.

(El Presidente retira la palabra al orador)

4-219

Der Präsident. – Herr Kollege Salafranca, es tut mir außerordentlich Leid. Aber wir werden jetzt nicht mehr die Motivation der Abgeordneten von heute Mittag erforschen können. Auch die Frage, welche Informationen heute Nachmittag noch eingetroffen sind, kann nicht mehr Gegenstand der jetzigen Tagesordnung sein. Ich gehe deshalb jetzt zur Tagesordnung über.

(Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.)

4-221

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich glaube, dass Artikel 140 nicht auf das Dringlichkeitsverfahren anwendbar ist, und ich bitte Sie, das durch den Geschäftsordnungsausschuss prüfen zu lassen, weil es sich um einen gefährlichen Präzedenzfall handelt.

4-222

Der Präsident. – Ich nehme diese Anregung gerne auf. Aber auch das war keine Wortmeldung zur Geschäftsordnung.

4-223-250

11 - Tagungskalender: siehe Protokoll

4-223-500

12 - Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit

4-224

12.1 - Uganda: Entwurf eines Gesetzes zum Verbot von Homosexualität

4-224-500

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zu Uganda über den Entwurf eines Gesetzes zum Verbot von Homosexualität¹.

4-225

Michael Cashman, author. – Mr President, I crave the House's indulgence, if we can move away from points of order and to the issue of discrimination.

There is currently a bill before the Ugandan Parliament, and some argue: what is it to do with us? Breaches of international obligations, the Cotonou agreement and breaches of human rights – as we have always shown – have everything to do with us.

This bill's provisions are draconian and among them, let me inform the House, are: any person alleged to be homosexual would be at risk of life imprisonment or in some circumstances the death penalty; any parent who does not denounce their lesbian daughter or gay son to the authorities would face fines and probably three years in prison; any teacher who does not report a lesbian or gay pupil to the authorities within 24 hours would face the same penalties; any landlord or landlady who happens to give housing to a 'suspected' homosexual would risk seven years of imprisonment.

Similarly, the bill threatens to punish or ruin the reputation of anyone who works with a gay or lesbian population, such as medical doctors working on AIDS and HIV, civil society leaders active in the fields of sexual and reproductive health. Hence, further undermining public health efforts to counter the spread of HIV.

¹ Siehe Protokoll.

It is vital that this afternoon in this House we put aside our prejudices and we defend those who have no one left to defend them. Therefore I warmly welcome the statement by the Commissioner on Development and Humanitarian Aid, Commissioner De Gucht, statements from the British, French and Swedish Governments as well as President Obama and the Chair and Vice-Chair of the US House of Representatives' Committee on Foreign Affairs. I urge the House to give this the high importance which it deserves and to speak out for those in Uganda who currently are not being heard.

4-227

Marietje Schaake, author. – Mr President, last September a member of the Ugandan Parliament introduced an 'anti-homosexuality bill'. This bill would criminalise homosexuality, leading to punishment by imprisonment and even the death penalty. This would not only apply to these alleged criminals but also to those who failed to report these so-called crimes, or who support human rights and other work in Uganda.

Our concern is that this would violate freedom of sexual orientation as well as freedom of expression, which are human rights: they are not just European values but universal values.

We also reject the death penalty as a whole and want to join the international community in its concern for NGOs which may have to cancel their activities working in Uganda.

We therefore join President Obama and others in the international community who have called for this bill not to be approved and for the review of any laws that would criminalise homosexuality in Uganda.

4-229

Charles Tannock, author. – Mr President, Uganda is a deeply Christian country where traditional values hold sway. Homosexuality is illegal in Uganda as it is in many African countries. We must of course be sensitive about forcing our more liberal and tolerant values on others, because it can sometimes be counterproductive.

But we should not be afraid to speak out against this outrageous bill, because it is clearly a draconian and hugely disproportionate piece of legislation. It would not only be seriously detrimental to the safety and freedom of homosexuals in Uganda, but it would also tarnish the image of Uganda throughout the world and make it into a pariah.

Uganda has made many great strides in the past two decades and, in some ways, can be seen as a model for Africa's development. Why should Uganda's parliamentarians choose to throw all that goodwill away? Why should they seek to place their country alongside brutal Iran, which regularly executes homosexuals in public?

Let us hope that, through our mutual outrage – in this House and in many other parliaments throughout the world – at this piece of brutal legislation, we can convince the Ugandan President to veto it.

4-231

Ulrike Lunacek, Verfasserin. – Herr Präsident! Es haben schon einige meiner Vorrednerinnen und Vorredner die Details dieses Gesetzes, das jetzt in Uganda dem Parlament vorliegt, vorgestellt. Lassen Sie mich eine kurze Geschichte erzählen. Vor vier bis fünf Jahren war ich selbst in Kampala und habe mich an einem Abend mit Lesben, Schwulen und Transgenderpersonen in einer Pizzeria, deren Besitzer das erlaubt hat, getroffen. An diesem Abend hat ein Minister der Regierung gesagt: Es werden in Zukunft Razzien an jenen Orten, an denen sich Lesben, Schwule und Transgenderpersonen treffen, stattfinden. Ich hatte auch etwas Angst an diesem Abend, genauso wie die ugandischen Lesben und Schwulen. Es geschah zum Glück nichts an diesem Abend, aber es war der Beginn einer zunehmenden Homophobie in Uganda. Und jetzt dieser Vorschlag eines Gesetzes, das Homosexualität nicht nur unter Strafe stellt, wie es jetzt schon der Fall ist, sondern noch dazu die Todesstrafe bringen soll.

Es haben so viele afrikanische Staatschefs – wie auch Museveni – viel für ihre Länder geleistet, doch jetzt davon auszugehen und zu sagen, Homosexualität sei unafrikanisch, ist einfach falsch. Homosexualität hat es zu allen Zeiten in allen Kulturen auf allen Kontinenten gegeben und wird es auch weiterhin geben, egal welche Gesetze beschlossen werden. Ich bin froh, dass es uns gelungen ist, hierzu eine Gemeinsame Entschließung so gut wie aller Fraktionen zustandezubringen, denn es ist wichtig, dies zum Ausdruck zu bringen und Lesben, Schwule und Transgenderpersonen in Uganda zu stärken, und ihnen nicht Hassgesetze vorzuwerfen und nichts dazu zu sagen.

Als Europäische Union haben wir die Pflicht, Menschenrechte in aller Welt anzusprechen und auch die ugandischen Abgeordneten daran zu erinnern, dass z. B. im Cotonou-Abkommen sehr wohl enthalten ist, dass die Menschenwürde und Menschenrechte für alle stehen und von allen verteidigt werden müssen. Ich hoffe auch, dass die Entschließung, so wie wir sie vorliegen haben, im Gesamten beschlossen wird, denn es geht auch darum, dass Organisationen, die sich für die Rechte von Lesben, Schwulen und Transgenderpersonen einsetzen, auch in Uganda unterstützt werden, auch von der Europäischen Union.

4-233

Michèle Striffler, auteure. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, à la question "pourquoi le Parlement européen doit-il s'occuper de cette question?", je dirais que le projet de loi anti-homosexualité soumis au parlement ougandais bafoue les libertés fondamentales et ne doit absolument pas être approuvé.

La législation ougandaise en vigueur criminalise déjà l'homosexualité. Depuis des années, les ONG tirent la sonnette d'alarme sur les violences commises à l'égard de ces populations. Or, si la nouvelle loi était adoptée en janvier 2010, elle aggraverait la situation et condamnerait les actes homosexuels par la prison à vie ou par la peine de mort pour les homosexuels séropositifs.

Cette loi serait également un obstacle majeur à la lutte contre le sida. Il existe d'autres lois contre les homosexuels en Afrique. Toutefois, celle-ci est particulière car elle oblige les citoyens, comme le disait M. Cashman, à dénoncer dans les vingt-quatre heures les faits homosexuels. Si vous êtes le médecin, le parent, ou l'enseignant d'un homosexuel, vous devez le dénoncer à la police, sous peine d'aller en prison.

De plus, cette proposition de loi érige en infraction le travail légitime des organisations non gouvernementales, donateurs internationaux, associations humanitaires, qui œuvrent à la défense et à la promotion des droits humains en Ouganda.

Aussitôt présenté au parlement de Kampala, ce projet de loi a été fortement condamné par les défenseurs des droits de l'homme du monde entier et par plusieurs États dont la France, les États-Unis, ...

(Le Président interrompt l'oratrice)

ainsi que par le commissaire européen au développement, M. De Gucht. L'Ouganda doit respecter les obligations qui sont les siennes en vertu du droit international humanitaire et de l'accord de Cotonou.

Il est urgent que l'Union européenne entreprenne des démarches auprès des autorités ougandaises et reconsidère ses engagements avec l'Ouganda si la situation devait perdurer.

4-234

Der Präsident. – Frau Kollegin, Sie hätten noch 12 Sekunden Zeit gehabt. Sie hätten etwas langsamer lesen können, dann wären auch mehr Kollegen in den Genuss einer noch besseren Übersetzung gekommen. Den Kollegen, die ohnehin Reden ablesen, würde ich raten, ihre Reden vielleicht vorher den Dolmetschern zur Verfügung zustellen. Das trägt auch zur Qualität der Verdolmetschung bei.

4-235

Filip Kaczmarek, w imieniu grupy PPE. – Panie Przewodniczący! Niektórzy uważają, że nie powinniśmy zajmować się tym tematem, bo obrona praw osób homoseksualnych jest nieuzasadnionym rozszerzeniem praw człowieka. To nieporozumienie.

Powszechna Deklaracja Praw Człowieka uznała, że prawa człowieka obejmują każdego i nikt nie może być wykluczony. Zakaz dyskryminacji ze względu na orientację seksualną nie jest niczym nowym. Problem polega jedynie na tym, że nie wszyscy chcą uznać, że tego typu dyskryminacja jest łamaniem praw człowieka.

W Ugandzie i w niektórych krajach afrykańskich słychać głosy, że nasze zainteresowanie tym tematem jest przejawem neokolonializmu albo, że wtrącamy się w nieswoje sprawy. To też jest nieporozumienie. Mówimy przecież o prawach uniwersalnych, powszechnych. To nie jest nasze widzimisię. Szanujemy niezależność Ugandy i innych państw, ale nie możemy milczeć, gdy zamiast ograniczenia dyskryminacji próbuje się ją rozszerzyć.

4-237

Kader Arif, au nom du groupe S&D. – Monsieur le Président, chers collègues, je me félicite que nous puissions évoquer aujourd'hui le projet de loi anti-homosexualité déposé le 25 septembre dernier devant le parlement ougandais.

Au moment où nous assistons de plus en plus à la remise en cause des droits de l'homme, il me paraît essentiel, au regard de cette loi liberticide, que le Parlement européen puisse exprimer, au-delà de ce qui sépare ses familles politiques, la plus ferme condamnation de cette proposition et appeler le parlement ougandais à rejeter ce projet de loi et à réviser la législation nationale afin de décriminaliser l'homosexualité.

Comme le rappelait M. Cashman tout à l'heure, l'ensemble des organisations non gouvernementales s'est exprimé contre ce projet, le considérant en outre comme une sérieuse entrave à la lutte contre le sida. La Commission, à travers son commissaire, M. De Gucht, ainsi qu'une grande majorité des États membres, s'associant aux déclarations faites par le président Obama, ont déjà condamné cette initiative.

J'appelle donc la Commission, si cette loi venait à être adoptée, à reconsidérer nos engagement vis-à-vis de l'Ouganda. Un pays qui, à ce moment-là, serait en rupture non seulement avec le droit international, mais aussi avec les principes fondamentaux des accords de Cotonou, ne pourrait continuer à bénéficier du soutien de l'Union européenne.

Pour conclure, chers collègues, je tiens à rappeler que chacun doit être libre de son orientation sexuelle, sans craindre d'être emprisonné ou tué. Il ne peut y avoir débat sur ce principe.

4-239

Raül Romeva i Rueda, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, I would have liked to start this debate by talking about the case of Aminatou Haidar. However, due to the reasons we already know, I cannot. In any case, the question of the eligibility rights in Uganda also deserves our attention, and this reminds us that once again we are forced to adopt a new text condemning homophobia.

In the past, we have adopted several resolutions on that problem, including protection of minorities and anti-discrimination policies. Today, we need to add the new text to those already adopted. The only attempt by a Ugandan MP to table the anti-homosexuality bill deserves a political response.

This proposed law includes provisions to punish those alleged to be lesbian, gay or bisexual with life imprisonment and even the death penalty. The draft also includes a provision that could lead to the imprisonment for up to three years of anyone, including heterosexual people, who fail to report within 24 hours the identities of everyone they know who is lesbian, gay, bisexual or transgender, or who supports human rights for people who are. That means that any of us would also be susceptible to be taken to court for these reasons as well.

We have to remind the European Union and the international organisation that sexual orientation is a matter falling within the remit of the individual right to privacy guaranteed by international human rights law, according to which equality and non-discrimination should be promoted, whilst freedom of expression should be guaranteed. We ask international donors, both governmental and non-governmental, to cease their activities in certain fields should the bill pass.

I strongly reject any move to introduce the use of the death penalty. If those requests are not met by the Ugandan authorities, then we should call on the Council and Commission to reconsider their engagement with Uganda, should the bill pass into law and breaches of international human rights law take place. For that reason, I wish to remind the Ugandan Government of its obligations under international law and under the Cotonou Agreement, which call for universal rights to be respected.

4-241

Ana Gomes (S&D). – A Europa tem que intervir nesta questão com todas as ferramentas à sua disposição, designadamente no âmbito do Acordo de Cotonou. Devemos exigir a suspensão imediata deste projecto draconiano, sob pena de haver consequências para a cooperação económica e política com o Uganda.

Quando nos inteiramos do conteúdo desta futura lei e quando ouvimos relatos sobre a triste sorte dos homossexuais ugandeses, sudaneses, iranianos e nigerianos, para dar apenas alguns exemplos, constatamos como a homofobia está ainda lamentavelmente enraizada em muitas culturas e a flagrante violação das obrigações desses países em matéria de direitos humanos. É chocante o papel da extrema-direita cristã evangélica americana na mobilização e financiamento de várias iniciativas desta natureza em África.

A Europa e as instituições europeias tudo devem fazer no terreno, nos países em causa, para neutralizar e combater a influência nefasta e obscurantista destes agentes da intolerância que estão a instigar uma nova era de crimes de ódio em África.

4-243

Luis Yáñez-Barnuevo García (S&D). – Señor Presidente, me congratula la unanimidad que expresan los diputados de distintos grupos sobre esta ley ugandesa que despierta nuestra indignación –y que representa, creo, la unanimidad de este Parlamento– y mi única demanda al pedir la palabra es expresarlo con mi voz, además de expresarlo después con el voto.

Me sumo a las palabras de Michael Cashman y a los autores y los portavoces de los grupos, porque la lucha contra la intolerancia, contra la discriminación –en este caso contra la homofobia y, además, contra la pena de muerte– hace que tengamos que ser muy firmes y pedirles a la Comisión y al Consejo que lo sean igualmente hasta conseguir que se revoque esta ley inicua que está retrotrayendo a Uganda a la época del colonialismo.

4-245

Cristian Dan Preda (PPE). – Vreau și eu să spun că sunt scandalizat de felul în care arată legea despre care discutăm; atât condiția sexuală, cât și netransmiterea unor informații legate de condiția sexuală a unei persoane fiind penalizate, este un lucru evident, pe care în Europa nu îl putem accepta.

Aș vrea, de asemenea, să subliniez faptul că discuția pe care o avem se produce în contextul în care se discută o a doua revizuire a Acordului de la Cotonou; Uganda este parte, și acest acord prevede în mod foarte clar necesitatea respectării drepturilor omului. Am votat, de altfel, în această săptămână, luni, în cadrul Comisiei DEVE un raport al doamnei Jolie pe această temă a Acordului de la Cotonou.

Cred că discuția de astăzi, chiar dacă ar fi putut avea loc mai devreme luna trecută, ne plasează în acest context în care evident că nu putem decât să negăm ceea ce se întâmplă în Uganda.

4-247

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, haluaisin vielä lisätä tähän sen, että ensi toukokuussa Ugandassa Kampalassa pidetään kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännön tarkistamiskonferenssi. On nimittäin kulunut kymmenen vuotta tämän tärkeän rikostuomioistuimen perustamisesta, ja toivoisin, että Ugandan hallitus kaikin puolin tarkastelisi omaa lainsäädäntöään niin, että se on linjassa kansainvälisten sopimusten kanssa ja noudattaa syrjimättömyyden periaatetta.

4-249

Paweł Samecki, Member of the Commission. – Mr President, the Commission is deeply concerned over the draft anti-homosexuality bill introduced recently in the Ugandan Parliament. The bill, if adopted, raises serious human rights issues which are of great importance to the Commission.

The Commission considers that the penalisation of homosexuality, as foreseen in the bill, would go against the UN human rights conventions. Uganda has ratified these conventions. Thereby it has the legal obligation to respect them, without distinction or discrimination. Domestic legislation must be consistent with international human rights obligations. The bill would also go against the EU-supported UN declaration on sexual orientation and gender identity of 18 December 2008 regarding the decriminalisation of homosexuality.

Commissioner De Gucht personally raised these concerns in a letter to President Museveni last November. He emphasised that respect for human rights is of the greatest importance to the Commission and to the European Parliament. However, he expressed his confidence to the President that, under his guidance, such retrogressive legislation will not be allowed.

The Presidency and the Heads of Mission in Uganda also raised this issue with the Ugandan Government on several occasions, during meetings with the Prime Minister and the Minister of Justice, in Article 8 meetings, and with the Uganda Human Rights Commission. In its latest démarche on 3 December, the EU Presidency and the local troika met the acting Foreign Minister, to whom they again expressed these serious concerns, confirmed their support for fundamental freedoms and reminded Uganda of its international obligations. The Minister, while mentioning traditional values and cultural traditions that take time to change and alleging evidence of orchestrated campaigns to take advantage of poor people and recruit them into homosexuality, took note of the EU positions and committed himself to reporting them personally to the Cabinet and to Parliament in order to enable them to take an informed decision.

The Commission hopes that, in the vein and in the spirit of the ongoing EU-Uganda partnership, these démarches, together with those of others, will lead to a review of the proposed legislation to make it compatible with international principles of non-discrimination on the basis of sexual orientation.

4-250

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprache statt.

4-251

12.2 - Aserbaidzhan: Freiheit der Meinungsäußerung

4-251-500

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sieben Entschließungsanträge zu Aserbaidzhan über die Freiheit der Meinungsäußerung.

4-252

Fiorello Provera, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Europa ha aperto un interessante progetto di partenariato orientale che ha incontrato la condivisione e un'incoraggiante collaborazione da parte di sei paesi: Armenia, Bielorussia, Georgia, Moldavia, Ucraina, Azerbaigian.

Questa operazione sta migliorando il rapporto tra l'Unione europea e questi paesi e può portare a uno sviluppo democratico ed economico dell'area, anche se in misura diversa in rapporto alla storia di ciascun paese. A fronte di questa intelligente strategia politica, mi sembra improprio questo dibattito d'urgenza che riguarda due giovani blogger condannati a seguito di episodi sui quali vi è ancora un processo in atto, mentre trascuriamo altre situazioni veramente tragiche, come il recente massacro di 57 persone riunite per sostenere un candidato alle elezioni presidenziali nelle Filippine.

Tutti i gruppi parlamentari, eccetto il nostro, sostengono una proposta di risoluzione sull'Azerbaijan dura e dissonante rispetto alle iniziative di partenariato che abbiamo intrapreso e sono convinto che i giudizi forti contenuti nella risoluzione posta in votazione oggi possano non solo determinare un irrigidimento da parte del governo di Baku nei rapporti con l'Europa, ma avere anche un effetto controproducente sul caso di questi due giovani, nel senso che questa risoluzione potrebbe rendere più difficile qualsiasi provvedimento di grazia.

A questo proposito vorrei ricordare la decisione, presa oggi in plenaria, con la quale abbiamo rinunciato ad adottare una risoluzione sul caso di Aminatou Haidar per non compromettere le trattative diplomatiche in corso. Mi sembra anche contraddittorio che nella stessa sessione si pongano in votazione due risoluzioni, una sulla Bielorussia e l'altra sull'Azerbaijan, di tono fortemente diverso, quando questi due paesi partecipano allo stesso partenariato orientale.

4-254

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, autorka. – Kiedy 11 listopada bieżącego roku Europa świętowała rocznicę zakończenia I wojny światowej, w Azerbejdżanie skazywano na kilkuletnie wyroki więzienia dziennikarzy, którzy odważyli się pisać prawdę o korupcji i bezrobociu panujących w tym kraju, oficjalnie zarzucając im szereg chuligaństwa i terroryzmu.

Według rankingu Freedom House Azerbejdżan posiada status państwa bez wolności. Reporterzy bez granic donoszą, iż Azerbejdżan plasuje się na 146 miejscu spośród 175 krajów badanych pod kątem wolności słowa. Niepokojące sygnały płyną również z analiz Economist Intelligence Unit, oceniających to państwo w kwestii swobód politycznych. W tym kontekście zeszłoroczna odmowa władz Azerbejdżanu udzielenia koncesji zagranicznym mediom, takim jak BBC i Radio Wolna Europa nie powinna nikogo dziwić.

Uważam, że nadeszła pora, by Unia Europejska zrewidowała podejście do Azerbejdżanu i, korzystając z uczestnictwa Baku w Europejskiej Polityce Sąsiedztwa i Partnerstwie Wschodnim, zaczęła wywierać większą presję na tamte władze. Przyłączam się także do apelu mojej grupy politycznej o bezwarunkowe zwolnienie więzionych dziennikarzy i adekwatną rewizję azerskiego prawa.

4-256

Marietje Schaake, author. – Mr President, Azerbaijan is signatory to a number of partnerships with the EU. It is active in the neighbourhood policy as well as in the Eastern Partnership. This does not only relate to trade; Azerbaijan has also signed up to respect democracy, human rights and the rule of law. However, currently these are all under serious threat with the present regime.

Today we highlight the case of Emin Milli and Adnan Hajizade, which represents a crackdown on free media, free expression and civil society that is much deeper and wider than the case of merely two bloggers, as they have been called. They did indeed use new media like Facebook and Twitter for their youth organisation's work, but the fact is that we do not even know why they are imprisoned as evidence to defend their case has not been admitted in the trial, and the trial did not meet international standards – and, indeed, looks fabricated.

If we cannot rely on the Azerbaijani Government to stay true to its commitment to democracy, human rights and the rule of the law through the various agreements it has itself signed with the EU, then Europe cannot consider Azerbaijan to be a credible partner at all; this is also true of trade relations.

This resolution urges the Azerbaijani Government to adhere to its own promises and to start building its legitimacy in the international community by respecting its own citizens, granting them democratic and human rights and allowing for respect of the rule of law.

Yesterday we awarded the Sakharov Prize in this House of the European people, and we saw a very impressive speech by the laureate, Mr Kovalev, who said that fear can only be met by freedom of thought, and freedom of thought can only be expressed when freedom of expression is actually guaranteed and when we listen to those people who are simply addressing issues such as opposition to their government, which we, as Europeans, have to guarantee in partnership with Azerbaijan in all areas.

4-258

Ulrike Lunacek, Verfasserin. – Herr Präsident! Meine Vorrednerin hat schon einige Details dieser Entschließung erwähnt. Anlass für diese Entschließung war u.a. ein Vorfall aus dem Juli 2009, wo zwei junge Blogger, Emin Milli und Adnan Hajizade verhaftet wurden, nachdem sie selbst in einem Restaurant angegriffen worden waren, zur Polizei gingen, um diesen Vorfall anzuzeigen, und dann selbst verhaftet wurden.

Danach wurde ihnen der Prozess gemacht, in einem Gerichtsverfahren, das allen internationalen Beobachtern, wie z.B. Amnesty International zufolge, alles andere als fair war. Es wurde z.B. nicht das Video gezeigt, das anscheinend in diesem

Restaurant aufgenommen wurde, und in dem klar gezeigt wurde, wer wen angegriffen hat, und dass die Angreifer nicht diese beiden Blogger waren, sondern andere.

Es ist also ganz klar, dass diese Verurteilung nicht den Kriterien eines Rechtsstaates entspricht, und ich hoffe sehr, dass im zweiten Prozess, wenn er denn stattfindet, alles gezeigt werden muss.

Ich bin froh, dass es uns gelungen ist, hier eine Entschließung von fast allen Fraktionen zustande zu bringen. Ich bedauere es, dass die Fraktion des Kollegen Provera sich nicht anschließt und betont, dass wir eher warten sollten und dass sich der Fall von selbst lösen wird, dass die diplomatischen Wege eingehalten werden sollen.

Ich denke, Herr Provera, dass es notwendig ist, dass das Parlament, das ja in Partnerschaft mit dem aserbajdschanischen Parlament steht, sich klar äußert. Menschenrechte sind ein Fundament – und meine Kollegin Schaake hat gestern hier schon den Sacharow-Preis angesprochen –, es ist notwendig, dass wir uns für geistige Freiheit in allen Teilen der Welt aussprechen und dass sie verteidigt wird.

Präsident Alijew selbst hat ja schon des Öfteren gesagt, wie wichtig die Rechte jedes Journalisten und jeder Journalistin sind und dass sie vom Staat verteidigt werden müssen. Es ist unsere Aufgabe, sie daran zu erinnern, und ich hoffe sehr, dass es in Zukunft auch wieder eine Entschließung der partnerschaftlichen Kooperation zwischen dem aserbajdschanischen Parlament und dem Europäischen Parlament gibt, nicht wie vor zwei Wochen, wo das leider nicht gelang.

4-260

Joe Higgins, author. – Mr President, I welcome the attention drawn to the appalling and consistent crushing of human rights in Azerbaijan: no freedom for the media, dozens of journalists jailed, some beaten, some even killed in recent years. But we must ask why the regime of Mr Aliyev is implementing such horrific repression. The reason of course is to try and cover up the regime of enormous corruption which exists in that country. The ruling elite has enriched itself fabulously, especially in the oil and gas industry, while 90% of the population of Azerbaijan live in acute poverty and have seen no benefit from the natural resources of their country.

Western governments and multinational corporations act, as usual, with great hypocrisy in this regard. They routinely deal with the regime to facilitate doing business, and the corporations make massive profits from the exploitation of the natural resources properly belonging to the people of Azerbaijan. Western governments should be asked why they do not demand that the oil-well be used to transform the lives of the people, instead of propping up this regime.

Members of the European Parliament, quite correctly, are harsh in their condemnation of the crushing of the right to dissent and to demonstrate freely in Azerbaijan, and I cannot let this opportunity pass also to condemn the disgraceful repression of protests by the Danish police in Copenhagen in recent days, who arrested up to 1 000 entirely peaceful protestors, handcuffed them and left them lying for hours in the cold.

When I protested and demanded the release of some CWI colleagues, the police themselves told me that it was preventive arrest, preventive detention. What goes for Azerbaijan should certainly go for a Member State of the European Union as well.

4-262

Ryszard Antoni Legutko, autor. – Panie Przewodniczący! W Azerbejdżanie za dość oględną i delikatną krytykę rządu dwóch ludzi poszło do więzienia po otrzymaniu surowych wyroków. Co to oznacza?

Po pierwsze, że kraj ten nie ma dobrych instytucji prawnych i nie zanoszą się, żeby takie instytucje powstały. Po drugie, że jest tam system autorytarny, który zagarnia coraz szersze obszary życia politycznego. Każde ustępstwo jest karane. Co my możemy w tej sytuacji zrobić?

Na pewno powinniśmy interweniować w każdym konkretnym przypadku gwałcenia sprawiedliwości, co niniejszym czynimy. Takie interwencje nierzadko odnosiły sukces. Znacznie trudniej jest wymuszać zmiany instytucjonalne. Do tej pory wysiłki Unii w tym kierunku okazały się niezadowolające, po części dlatego, że jesteśmy nadal wyrozumiali wobec jednych tyranów, a niezmiernie krzykliwi wobec innych. Mówili o tym przedstawiciele Memoriału kilka razy w tej Izbie.

Mamy też kłopoty po części dlatego, że proces wychodzenia z autorytaryzmu jest bardzo trudny, uciążliwy i długotrwały. To jest bardzo pesymistyczna konkluzja, ale kończę taką oto myślą: nie powinniśmy mimo wszystko ustawać w wysiłkach i konsekwentnie taką presję wywierać.

4-264

Tunne Kelam, author. – Mr President, at the beginning of this year, the European Union made a statement on freedom and media in Azerbaijan. I regret the fact that, after concern on media freedom was expressed during the regular meeting

with Azerbaijani parliamentarians, there has been no feedback. The European Parliament therefore has to take a stand. This is, by the way, going to be our last resolution adopted in 2009.

The main concern of the EPP Group, and I am happy that all factions share the same concern, is the deterioration of media freedom in that country. The widespread practice of harassment, persecution and conviction of opposition journalists is alarming. We call on Azerbaijani authorities to release the journalists in jail without further delay. This also concerns two young bloggers.

The second problem is a recent decision by Azerbaijani authorities to cancel the FM radio licences of several international radio stations like Radio Free Europe, Voice of America, BBC World Service and others, depriving listeners in this country of valuable and independent sources of information. Here I ask colleagues to agree to an oral amendment to paragraph 7 of the resolution: namely, not only to voice regret at the situation, but also to urge the Azerbaijani Government to cancel its decision and renew FM licences for the radio stations mentioned.

Variety, freedom and independence of information are key to a robust civil society, as Sergei Kovalev told us yesterday in this Chamber. This applies fully to the EU's relations with Azerbaijan too.

4-266

Laima Liucija Andrikiienė, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, Azerbaijan is an important partner of the European Union. It is certainly an essential partner in efforts to ensure European energy security.

However, no matter how important oil and gas are, they are not everything. Azerbaijan has made commitments to work for a democratic and pluralistic society, as enshrined in the Partnership and Cooperation Agreement and the Eastern Partnership policy, in which Azerbaijan intends to participate fully. We should applaud steps in the right direction taken by President Aliyev, for example to free 119 prisoners, including five journalists, at the end of 2007.

However, the situation of media freedom is only getting worse. We have a number of cases to support this claim, such as the situation of bloggers, the licences of the BBC, Radio Free Europe, etc. We must not shy away from reminding Azerbaijan that people must have the right to speak out freely, even if this means having critical views towards their governments. That is the basic principle of a democratic society, and a democratic Azerbaijan has to be an aim just as important as...

(The President cut off the speaker.)

4-268

Vilija Blinkevičiūtė, *S&D frakcijos vardu*. – Saviraiškos laisvė yra fundamentali žmogaus teisė ir demokratijos pagrindas. Azerbaidžanas ratifikavo Europos žmogaus teisių konvenciją ir įsipareigojo laikytis šios konvencijos 10 straipsnio, kuris yra skirtas saviraiškos ir informacijos laisvei, nuostatų. Šiuo straipsniu yra įtvirtinama kiekvieno individo teisė laisvai išreikšti savo nuomonę, gauti ir skleisti informaciją, netrukdomam valdžios institucijų. Azerbaidžanas taip pat yra įsipareigojęs nepažeidinėti žmogaus teisių ir nesikėsinti į individo laisves bei užtikrinti demokratijos principus savo šalyje dalyvaudamas vykdamas Europos kaimynystės politiką bei Rytų partnerystės iniciatyvą. Tačiau pastaruoju metu Azerbaidžane kyla pavojus teisei į saviraiškos laisvę ir laisvę jungtis į asociacijas, o žiniasklaidos veikla yra ribojama. Imamasi smurto prieš žurnalistus ir pilietinės visuomenės aktyvistus. Norėčiau paraginti, kad Azerbaidžanas atsižvelgtų į Europos Parlamento siūlymus ir raginimus patbulinti žmogaus teisių apsaugos sistemą ir užtikrintų pagarbą žiniasklaidos laisvėms.

4-270

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Azerbejdżan po raz kolejny pojawia się na agendzie Parlamentu Europejskiego. Przypomnę, że zeszłej kadencji mówiliśmy o nim, uchwaliliśmy rezolucje trzykrotnie, w tym raz o wolności mediów w tym kraju. Mówiliśmy także o Kaukazie Południowym, w tym również o Azerbejdżanie.

Interesujemy się tym krajem i mamy dużo życzliwości dla tego państwa, które stara się znaleźć swoją drogę, „step by step”, i tak naprawdę jest coraz bliżej świata zachodu, a nie świata wschodu. To należy docenić. Myślę, że z dużą życzliwością patrzymy na ten kraj, także na jego władze. Ale ta życzliwość nie może nam kazać nie mówić głośno o rzeczach, które nam się nie podobają. Na pewno sytuacja, w której zamyka się dwóch bloggerów za to, że mówią o władzy, co myślą, to rzecz, która nie powinna się zdarzyć.

Wspierając te proeuropejskie tendencje władz Azerbejdżanu, które należy wesprzeć, bo w tym kraju cały czas trwa polityczna dyskusja, czy być bliżej Unii Europejskiej, czy bliżej Rosji, powinniśmy wspierać tych wszystkich, którzy chcą być bliżej właśnie świata zachodniego. Ale wspierając ich musimy mówić o wartościach, które ten świat konstruuje – wolność mediów, wolność ekspresji jest jedną z podstawowych wartości i należy o tym głośno mówić.

Z całą pewnością Azerbejdżan jest w sytuacji niełatwej, gdy Rosja próbuje odbudować swoją strefę wpływów politycznych, ekonomicznych, ale wspierając władze Azerbejdżanu na drodze do Unii musimy głośno mówić o nieprawidłowościach.

4-272

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – Sloboda prejavu je veľmi dôležitým aspektom demokratickej spoločnosti. Preto je správne, že Európska únia veľmi pozorne monitoruje akékoľvek konanie smerujúce k zastrašovaniu tých, ktorí otvorene kritizujú pochybné kroky vládných úradníkov.

Z tohto pohľadu rozumiem výzvu Európskeho parlamentu k azerbajdžanským úradom vyjadrujúcu znepokojenie nad výsledkami policajného vyšetrovania vedeného proti mladým ľuďom, ktorí satirou poukazujú na viditeľné nedostatky v politickom živote krajiny. Súhlasím s tým, že nemôžeme prehliadať isté nepriaznivé signály prichádzajúce z Azerbajdžanu, a nespochybňujem kritiku politického prostredia v Azerbajdžane, ale chýba mi rovnako dôrazná kritika Európskeho parlamentu k súčasným udalostiam na Filipínach, kde bolo popravených 57 politickým rukojemníkov. Nazdávam sa, že by sme sa mali venovať všetkým témam, ktoré otriasajú demokratickým svetom.

4-274

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich hatte nach der ersten Europawahl 1979 die Ehre, als Mitarbeiter von Otto von Habsburg, der schwer krank ist, diese Menschenrechtstradition des Europäischen Parlaments mit aufzubauen, einschließlich dieser Dringlichkeitsdebatten am Donnerstagnachmittag. 1994 ins Europaparlament gewählt, hatte ich die Ehre, mit dem Kollegen Schulz und einigen anderen diese Menschenrechtstradition weiter zu entwickeln, auf die wir mit Recht stolz sind. Deshalb war ich schockiert, als soeben der Kollege Provera sich unter Berufung auf Herrn Schulz, der das nicht verdient hat, so geäußert hat, dass man diesen Fall nicht aufgreifen dürfe und quasi die Drohungen des aserbajdžanischen Regimes gegen die aserbajdžanischen Bürgerrechtler hier vorgetragen hat und gesagt hat: Die werden darunter zu leiden haben.

Es wurde heute schon vom Menschenrechtspreis gesprochen. Ich erinnere mich gut daran, als wir uns hier für Andrej Sacharow eingesetzt haben oder für Vytautas Landsbergis oder andere Bürgerrechtler, dass man auch gesagt hat: Bitte, lasst die Finger davon, wir machen das auf diplomatischen Weg, Ihr schadet nur! Heute wissen wir, dass es gerade für diese Menschen entscheidend war, dass das Parlament klar seine Stimme erhoben hat. Deshalb bitte, lieber Herr Schulz und liebe Kollegen: Lasst uns diese Donnerstagnachmittags-Unabhängigkeit weiter pflegen! Lasst uns lange Leine, sage ich an die Fraktionsvorsitzenden gerichtet.

Das hat nichts mit Parteipolitik zu tun. In der letzten Sitzung hat ein Kollege gesagt, wir haben demnächst ein Treffen mit China, da können wir nicht über China reden. Heute war es ein anderes Thema, Westsahara. Vielleicht ist es im Einzelfall sogar berechtigt. Aber ich mache mir ernsthaft Sorgen um unsere Menschenrechtsarbeit. Und, liebe Kollegen: Gerade Aserbajdžan beweist, wie wichtig hier eine differenzierte Haltung ist. Das Land war eine sowjetische Kolonie. Man hat Monokulturen aufgebaut, man hat es zerstört und an ein brutales Regime ausgeliefert. Heute beginnt es mühsam, sich zu demokratisieren. Als Mitglied des Europarats hat es sich den Menschenrechten verpflichtet, und wir müssen ihm helfen, auf diesem Weg weiterzugehen!

(Beifall)

4-276

Cristian Dan Preda (PPE). – Subscriu și eu la ceea ce a spus dl Posselt mai devreme. Cer în același timp guvernului azer să respecte dreptul la exprimare liberă al oricărui cetățean și să renunțe imediat la acuzațiile împotriva celor doi tineri, acuzații bazate pe fabricarea unor probe, așa cum a spus dna Lunacek mai devreme. Este urgent, cred, ca lucrul acesta să se întâmple, pentru că situația libertății presei în această țară s-a deteriorat grav, așa cum o arată și ultimele rapoarte ale Consiliului Europei și OSCE.

Cred că este urgent, de asemenea, ca guvernul azer să facă acest lucru, pentru că trebuie să respecte angajamentele care decurg atât din politica europeană de vecinătate, cât și din parteneriatul estic.

Închei prin a spune că am fost, la rândul meu, șocat de maniera în care s-a procedat astăzi în privința doamnei Haidar, cu atât mai mult cu cât suferința pe care o încearcă domnia sa putea să fie depășită printr-o bună colaborare a autorităților marocane și ale celor spaniole.

Nu cred că rezoluția noastră ar fi făcut rău, ci ar fi făcut un mare bine.

4-278

Tadeusz Zwiefka (PPE). – Panie Przewodniczący! Chciałem przytoczyć treść art. 47 konstytucji Azerbejdżanu: „Każdy ma prawo do wolności myśli i słowa”. Są to niestety puste słowa zapisane w konstytucji, która nie jest przestrzegana.

Od ponad 5 lat jestem członkiem Komisji Współpracy Parlamentarnej między Unią Europejską a krajami Kaukazu Południowego. Odwiedzałem Azerbejdżan podczas każdej wspólnej sesji parlamentarnej. Jest punkt mówiący o łamaniu

zasady wolności słowa, o tym, że dziennikarze, wydawcy, trafiają do więzień często pod sfałszowanymi zarzutami, że nie jest im udzielana pomoc medyczna, kiedy są chorzy. Mamy przypadek dziennikarza, który zmarł z powodu nieudzielania pomocy medycznej.

Miałem okazję odwiedzić azerskie więzienia. Standardy, jakie tam panują, są dalekie od tych, do jakich jesteśmy przyzwyczajeni w Europie. Zatem dobrze, że wciąż przypominamy o tym, że w Azerbejdżanie powinno się przestrzegać zasady zapisanej w konstytucji.

4-280

Paweł Samecki, *Member of the Commission*. – Mr President, Azerbaijan is important to the European Union as an energy producer and transit country, and also as a contributor to regional stability in the Southern Caucasus. Azerbaijan is one of the six partner countries under the Eastern Partnership, and we attach great importance to respect for the common values underpinning this relationship.

A partnership and cooperation agreement has been in place for 10 years. However, Azerbaijan has expressed its interest in building closer relations with the European Union by concluding an association agreement to replace it.

Following the decision of the EU Foreign Affairs Ministers in September to start preparations for concluding such agreements with the Southern Caucasus countries, discussions on the negotiation directives, including for Azerbaijan, are now ongoing.

In line with the Council's decision, the start of negotiations for all the Southern Caucasus countries will be conditional on sufficient progress in meeting the necessary political conditions, namely the rule of law and respect for human rights, the principles of the market economy, as well as sustainable development and good governance.

Each year we draw an in-depth and balanced assessment setting out progress made by each partner country to implement their action plans under the European Neighbourhood Policy. We have just started the preparatory work for the 2009 report.

I do not want to pre-empt our report but would like to make a few remarks, particularly on the situation regarding fundamental freedoms and human rights. In our 2008 report we stated that 'Azerbaijan has made good progress in economic development, but continues to show a poor record of respect for human rights and fundamental freedoms, democracy and the rule of law'.

Since then we have unfortunately seen some negative developments, including changes to the Constitution, the abolition of limits on the mandate of the Head of State, as well as the detention and subsequent condemnation of two bloggers.

Negative developments also include the continued persecution of human rights defenders, opposition activists and journalists, in addition to further deterioration of media freedom.

The European Union has, in its various contacts, taken up these issues at all levels with the authorities and will continue to do so. At the same time, the Commission is mobilising a wide range of tools to assist Azerbaijan to meet the challenges of a new agreement.

We are using assistance under the ENPI instrument. We provide targeted support under the comprehensive institution-building programme. This will have important elements related to the rule of law and independence of the judiciary.

Azerbaijan will also benefit from assistance under the European initiative for democracy and human rights.

Lastly, under the existing partnership and cooperation agreement, we are proposing to set up a subcommittee dedicated to justice, freedom and security, and human rights and democracy. This will constitute an important and additional forum for communicating our messages.

4-281

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprache statt.

4-282

13 - Abstimmungsstunde

4-282-500

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

4-283

13.1 - Uganda: Entwurf eines Gesetzes zum Verbot von Homosexualität (Abstimmung)

4-284

13.2 - Aserbaidshan: Freiheit der Meinungsäußerung (Abstimmung)

4-284-500

– Vor der Abstimmung über Ziffer 7

4-285

Laima Liucija Andrikienė, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, on behalf of the PPE Group, I propose the following oral amendment to paragraph 7: the words ‘deplores the Azerbaijani authorities’ decision not’ should be replaced with the words ‘urges the Azerbaijani authorities’. The text should read as follows: ‘Urges the Azerbaijani authorities to renew the FM radio licences of a number of international broadcasters...’ and so on.

4-286

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

4-286-500

14 - Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

4-287

15 - Antrag auf Aufhebung der parlamentarischen Immunität**: siehe Protokoll**

4-288

16 - Prüfung von Mandaten: siehe Protokoll

4-289

17 - Zusammensetzung der Ausschüsse und der Delegationen: siehe Protokoll

4-287-500

18 - Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll

4-287-750

19 - Beschlüsse betreffend bestimmte Dokumente: siehe Protokoll

4-287-875

20 - Schriftliche Erklärungen im Register (Artikel 123 GO): siehe Protokoll

4-287-937

21 - Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte: siehe Protokoll

4-290

22 - Zeitpunkt der nächsten Sitzungen: siehe Protokoll

4-291

23 - Unterbrechung der Sitzungsperiode

4-291-500

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Wir sind am Ende der letzten Sitzung des Jahres. Ich freue mich, dass sich die neuen Kollegen in diesem halben Jahr sehr gut in die Arbeit eingefügt haben. Ich wünsche Ihnen ein gesegnetes Christfest und einen guten Beginn im Jahr 2010 und wünsche Ihnen, dass Sie alle am Ende dieses Jahres 2010 sagen können, dass es ein gutes Jahr war.

Ich erkläre die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für unterbrochen.

(Die Sitzung wird um 16.10 Uhr geschlossen.)